



室字圖	部織組央中
類別	6208
號碼	0960

MH  
H215.2  
1

字表  
注  
音  
新  
疆  
回  
文  
常  
用

馮之天題



3 1764 9327 2

# 目錄

封面題字

題字

例言

賀序

梁序

麥序(回文序附漢譯)

羅序

王序

自序(附回譯)

發音機關圖

新疆回文字母及其書寫法

新疆回文字母韻音法

新疆回文常用字表

(一)名詞

1 天文	一
2 地理	三
3 時季	七
4 人倫	一三
5 各色人等	一七

朱家驊先生

陳立夫先生

賀耀組先生

梁寒操先生

麥斯武德先生

羅敦偉先生

王曾善先生

表一

表二

6 身體	三三
7 疾病	四一
8 服飾	四四
9 飲食	四八
10 房屋	五一
11 交通	五四
12 動物	五七
13 植物	六六
14 礦物及珍寶	七一
15 宗教風習	七三
16 日常用品	八〇
17 機關團體	九四
18 地方及民族	一〇〇
19 其他	一〇三
(二)代名詞	一三二
(三)形容詞	一三六
(四)動詞	一六三
(五)副詞	二〇五
新疆語文法變化要略	二二三
新疆語文之變遷概況	二二四

## 例言

(一)本表所用文字，大都取材於作者前年主編之回漢彙纂初稿，餘係平日得之於旅京新籍友人及經商蘭州之新省同胞，遺漏之處，在所不免，然普通晤對，表達情意，讀此已勉敷應用。

(二)本表編輯方法，係以中央研究院歷史語言研究所調查方言所編之常用詞彙表爲依據；因風俗習慣之不同，其間復略有增刪。

(三)本表最重要之點，在利用注音符號，藉爲溝通回漢語言之工具。此事經作者先按字母次序，集合必要之關係用字，列成一表；請由麥斯武德及艾沙兩先生，溥暑跋涉，數度灌音；復蒙趙元任博士，製爲音檔，細加推考，始確定回漢兩音間之代表符號。雖未敢自詡爲毫釐無爽，但較之通常以漢字轉譯回音者，顯有進步，絕不至轉輾傳會，失去原音之類別。

(四)本表排列次序，係以詞類爲綱，就其性質，分爲若干細目，以漢字爲主幹，綴以同意義之回字，然後以注音符號，表明回文之讀音，注音符號

之讀音法，另列篇端，初學者應先熟習符號之讀法；進而學習新疆語文，既正確；亦簡易，可以無師自通；及至運用時，視字之性質，於表中一索可得，堪稱便利。

(五)新疆文化落後，語音隨山川之障礙，略有歧異，然大都類能相互知曉，至於文字符號，則運用頗少，故一字往往有數種寫法，當係受語音相異之影響。吾人研究是項語文，目的在溝通情愫，最後並藉爲傳播中原文化之階，漸臻於真正統一之境。新疆現在所用字母，如有相當之符號可以代替，事實上殊無存在之必要。(回教代表國之土耳其，即已改用羅馬字)將來以注音符號代替其字母，作爲推行國語運動至新疆之前鋒，實爲建設新疆之基本要圖，本表首列新疆回文字母及其書寫法，僅爲初學練習時之參考而已。

(六)新疆語文之文法變化，甚爲簡易，作者根據王曾善先生所編之回文法，擇其適用於新疆者，摘錄要點，作爲附錄之一，初學者善加體察，則於造句作文，可以得其要領。

(七)關於新疆語文之變遷狀況，事涉語史之學，非作者之膚淺所敢置論。茲摘錄王日蔚先生之著作（見新亞細亞雜誌第十卷第三期新疆之語言文字）以見一般，作爲附錄之二。

(八)此表係公餘斷續草成，且無藍本足資借鏡，現以倉卒繕印，其間錯列門類，顛倒重複及遺漏舛誤之處，在所難免，至祈大雅教正，俟再版時自當詳爲整理補充。

(九)此表稿成，承各位師長暨學術界名流，先後寵錫序文題詞，備加推崇；關於校正音符等，尤蒙趙元任博士，在南京昆明二處，分別剴切指示，併此誌謝。

(十)本表承邵部長力子先生陳部長立夫先生，分請中央宣傳部及教育部撥款補助，始克付刊，因國內尙乏回文字模，各書局無法承印，最後在昆明繕成石印付版，遂多稽延，特誌此以伸謝忱，並表歉意。

(十一)著者前編回漢字彙，共搜集六千餘字，以其每一名詞或動詞，因文

法之變化，孳乳頗多；此表原期以二千常用字爲標準，而匆匆謄寫，疏於取捨，結果仍有三千字左右；嗣後如有再版機會，當設法刪略，以求簡省篇幅。

## 賀序

余曩承乏參謀本部，深以邊疆民族語言文化，異向殊習，懵然不相通曉，遠近交往，公私措置，每多扞格，無以進國家於真正統一之域，於是迺有邊務研究所之設，聲響流傳，應者日衆，而海內有識之士，遂亦羣起爭言邊務已，徐君錫華，爲當時所得士，習新疆語文，窮深闢奧；本其所學，手著是書，欲以溝通漢回文化，宣達彼此情愫，而丐余爲序，余嘉其力學致用，爲能發余之緒意，將見研習新疆回文與回人之習漢音者，得此津梁，乃益通匯，進而以端國家邊政之基，而祛向之所謂扞格者，則此篇之作，豈徒狄鞮重譯之助，抑亦團結民族者之始事與先聲也歟！民國二十七年五月賀耀組序

## 梁序

新疆延袤數千里，面積足當吾國四分之一，占籍者多回民，文字語言，自爲一族；漢回雜居日久，漸趨全化；異時伏莽旣除，道塗清泰，隴海西展，歐亞通航，全軌之風，指日可觀；特以語文隔闕，言邊事者莫不視爲一憾！徐君錫華，青年好學，亟思有以溝通之，乃以國音注音字母爲介，佐以羅甸，著爲是書，於音讀詞性，綱領畢具。取而讀之，能自得師；吻脣旣習，詞鋒俊發，不啻與伊蘭天方之裔，晤對一堂，今言民族復興之業者，羣以開發西北爲重；交通便捷，道里日短，五族之民，感情日洽，是書之出，不特爲交接之利器；舉凡施政設教，與夫綵和民俗，搏一國情，悉繫是矣！爰喜而爲之序。

中華民國二十五年冬

梁寒操

# 序 麥

شوشی غوا افندی

بر سنا کردنک هر قانداق بر ایشده موفقیت کو ستر می بر استاد ایچون زور سادلق زور  
تحتیار لقدر. سونک بو قیتیم یاز خان اثر کیز مالکیز بر موفقیت ایسی بر بابیواق آستیده  
. یاز خان ایکی ملتقی بر بروکله قاندر مق و بو ایکی ملتق مدنی، اجتماعی ایسیرینی بر سدر ملک  
کمی حاتنه برایشکه کورنیک دیکدر که بو بولسه هر بر یا سفته او زنه ل بو بعدلق بر مقصد عالی بر  
تغایه امله. بونک ایچون سونی تبریکله شتاب قیلین. هم ده سزون سندن ده اولوخ انزلر  
در موفقیت کو توشنده امیدلی و جندی ایلکه نخر که دلیل بولغان معنی خاطر لارین. باقی: اوزون

محلر کورنیک ب: 3/3/37

سوز

## 漢 譯

徐君錫華：

每一個學生成功了任何一件事，也就是教師的幸福和欣慰！你此次寫的著作，不僅是一個成功，並且把同在一個旗幟之下生存的兩大民族，使他們互相認識，再把這兩民族的文化 and 社會各方面的事情溝通起來。開始做這樣重大工作的志願和目的，是值得給一般青年做模範的！因此，我很快的來慶祝你，而且從你這個大的著作，可以證明我們有理由希望，而且等待你將來有更偉大的著作和成功，我請你記著。

一九三七年三月三日 麥斯武德

## 羅 序

我國自辛亥鼎革以還，號稱中華一統，五族共和，但各民族間之隔閡，因歷史地理諸種原因，事實上依然存在。近年來國難日亟，外患益深，帝國主義，慣行利用吾國民族間內在之隔閡，肆其挑撥離間之毒計，企圖遂其侵略之陰謀。往事具在，言之痛心！吾人常考各民族間之隔閡，因素雖非止一端，而文化語言上之各殊，實爲各民族不能統一共和之最大原因之一，邊疆語文之被人注意，良非偶然也。

回族在歷史上宗教上以及吾國整個國防陣綫上，均居可注意之地位，尤其近年因日帝國主義者侵略威力之深入，國人更視開發西北發展邊疆爲當務之亟，蓋國防之設施，貴乎面面俱到，經濟之開展，有賴於普遍進行，且東南沿海長距離之海岸綫，一方面門戶洞開，無險可守；一方面海軍爭勝，勢所難能，勢非建設內地，開拓西北與西南不可，且總理之三民主義：首在求各民族間之自由平等，回疆既居於重要之地位，開拓發展，自屬詢謀僉

同。中央有鑒於此，特創辦專門研究邊務之學校，尤注意於邊疆語文之研究，不佞亦被邀講授經濟政治之學科，徐錫華先生即當日同學之一，實當代有志士也，畢業後於公餘之暇，撰著本書，將回文及注音字母並列，使習回文者可得其便，而通回文者，亦可借以習注音字母，一書兩用，洵不易得，而此種嘗試，在漢回文化溝通史上，尙屬創見，吾知此書一出。不僅有益於回漢情感之增進，文化之緊接，即於民族統一，實現共和，以及鞏固國防復興民族，均有重大之關係，余故樂爲之序，以介紹世之注意民族復興運動者。

二十六年二月羅敦偉於南京

## 王序

我國幅員遼闊，民族蕃衍；風俗習尚，固各自爲政，而語言文字，尤不統一，徼荒番夷無論矣。即內地都會之區，五方雜處，各操土音，甲乙對談，瞠乎弗解。齊傳楚咻，難歸同化，晉接之間，殊多障礙。雖國語國音，列諸教科，政府極力提倡，然教育不普及，尅期實難收效果；若同屬一國之人，彼此交談，再須第三者之翻譯，此各國所罕見，而爲我國所不能免，良可慨也！徐君錫華有見於此，著有新疆回文常用字表一冊，徐君對於回漢文學，研究頗深，前在邊務研究所研習回文時，余曾濫竽該所教職，常常互相討論；徐君畢業後，亦常相過從，故深知其學有根底，此冊一出，能溝通漢回文化，便利習學回文，不但可作習回文之助，又可爲新疆回民學習漢文之津梁，雙方利益，彼此稱便，學期致用，徐君儉本此精神以邁進，繼續追求，將來對於漢回文化，必有更大之供獻；直接有功於學術，間接有功於國家社會；余曷禁拭目俟之馨香祝之！是爲序。

## 自序

開發西北，鞏固國防，爲今日救亡圖存之唯一策略，固盡人而知之矣；顧著手之初，自非溝通文化，聯絡感情，無以謀民族間根本之團結。

查新疆幅員廣漠，蘊藏豐富，地當衝要；實我國西北屏藩，國防之中心，中華民族之生命綫也！惟其地居民龐雜，語文未盡一致，大多數之回教同胞，所用土耳其語言，與中原絕不相類；因隔膜而致猜疑，由猜疑而易爲野心者所乘，其勢然也！故欲求民族間之相諒相助，必先謀語文之溝通，進而爲文化之調協；非如此，不克奏永久精誠團結之效；新疆開省數十年，迄今民族間之芥蒂，終難盡除，蓋明証也。

錫華研習新疆語文，於今兩載；茲就平日所學，擇其常用者，列爲一表；經商承語言學專家元任博士，並邀請新籍中委麥斯武德先生（麥氏爲代表北疆之伊犁語）及新籍立法委員艾沙先生（艾氏爲代表南疆之英吉沙語），數度試音，幾經研究；訂定以注音符號，爲新疆語文注音；使國內青年志士

，人手一冊，依據注音符號，即可自學，至能運用自如，進而與新省同胞把晤一堂，歡然若遇故舊；則其於各個人學識之培養，以及對於國家民族之貢獻，其效益爲何如耶！

今以著者讀書無多，搜集材料，自難期完備；惟普通應對，可謂已敷應用；凡有志學習新疆語文，儲爲國用者，治此當不無助益也，此舉既無藍本可供參考，編輯方法，更非一二人所堪顧慮周詳；掛一漏萬，傳會舛誤，在所不免，深望海內碩彥，俯賜指正，俾成爲回漢兩大民族間文化溝通之唯一利器；則功在黨國，非僅著者個人之欣感已也！

錫華作於民國二十五年十二月、時在南京、

## ایظا حاتم

غرب شمال پیتی آباد قلمت و مملکت ننگ پیگه ره سنی ساقلامت  
ماضومی حکومت ننگ برنبی ره ترمیدر، برنی بارچه تبعه لر بیلدیلمر. لکن  
برایشگه باشلان وقتده مدینت آلماتنمازسه، و جان ایله برلشزسه،  
ایکی ملتنگ آسیده کی اتفاق و بود گه پیغمایدو!

شینچا کنگ یروی بک کیلک در، اوسیرده ایلق کویدر، هم اونلک  
اورونی بک مهم در، آنک اویون بزنگ غرب شمال پیتمزنگ ده روزه-  
سیدر، هم مملکت نی ساتلامده کی تاییه لر ننگ مرکزی بولغان اییون  
پینده یشاغویی مسلتک ننگ میاتی ارفشاشدر. اما اوسیرده کی خلق  
نگ جنس کوب اویون هماس برتک ایله سولیشما ییدور، اونلر ننگ

آسیده تورکیمه سولیشکان مسلمان و هنداشلر ائک کویدر، اولر ننگ سولیه-  
شکان شیوهس اچلمری خطایچه گه قطعی ارفشامایدوز. بو برغانلقدر،  
بر فغانلقدر، بو غلندن باشتلر استفاده قلوبه جاسوس ایشلر لر بر آسیا  
کاتنه آفتلک برایشدر. بو ایکی ملتنی برلشدر مک نی فواهلایقی، اولر ننگ  
سیوه سنی هم مدیتنی آلماتدروم کرک. شهر مالده منکی صورتده اتفاق

بولشېڭە ايشەنمى! مىشلا شىنجاڭ ۋىلايىتى بولغان دىنى كىيىن، كۆپ يىل  
اوتتۇ، اما ھازىر كى كۈندە مىشلاڭ آراسىدە اقتىلاف ھم بار، بونى  
توفرى اولارقى اڭلاشەن!

مى شىنجاڭ شىۋە سنى اوقوغانمىغە ايكى يىل بولدى، ھاغىر  
الگىرى اوقوغان ھر وقت ايشەنمىڭان سوزلرنى تىرىندە كى بىر ھدوۋە لدە  
تويلاپ يازدم. مىك مەنەسومى دىتوزار بىرەن زىڭ اندى ھم شىنجاڭلىق  
مىكز اعناس مىسعود اندى (شمال شىنجاڭدە كى ايلى شىۋىس ايلە) ۋ  
شىنجاڭلىق قانۇن دائىرەس اعناس مىسى اندى (جنوب شىنجاڭ دە  
كى آلتى شەھرى شىۋىس ايلە) سولمە لرېنى، اندىلر گە كىلگەش قلىش  
ھى اوبىستىگە آلدىم. بىر نېچە قىم تىكشورب آنا مىك ھوقىنىڭ اشارة تىنى تىنىد-  
پاڭقىپە گە ايفامى قلوب كوستىدىلر. بىتون ياشلر بونى آلورب آنا مىك  
ھوقى اشارة كى بىئا اوقومق ھەكىن. بونى ياقشى اوقوغان دىنى كىيىن،  
شىنجاڭلىق ۋىلداشلىر ايلە كور شىكان ۋە قەدە، كۈنە دوستە دىك فوشاللىق  
ايلە كوروشور، ھەر كىشىنىڭ علمى گە ۋ ھەكۈمەت گە ۋ بارىپە مىشلاڭ كۆپ  
فايدە لى بولغاننى كوروب تەقدىر قىلشور لىر!

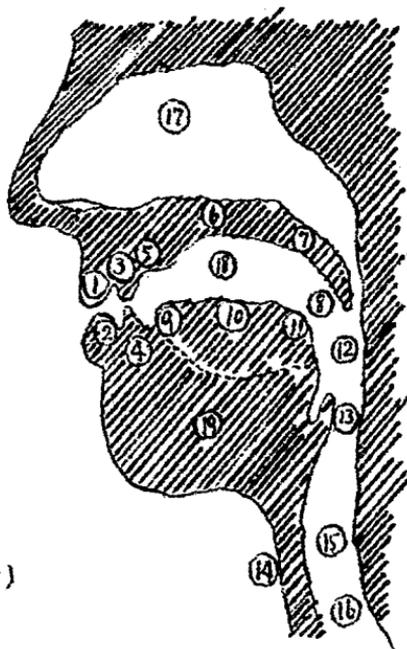
منہم او تو شمع چاغلق بولغان او یوزن البتہ تو پلانغان سوزن۔

لرم قناعت لزلک ایسہ سدر، لکن کوبہ ایشله تلکان سوزن لر کافی  
درہ ۵۰ یازدی: مملکت گہ پراپاغاندا تاہین قلمق او یوزن شمید۔  
چاگہ نین او قومت او یوزن طیار لانغان یاش یولداش لر بولازدہ نی  
آلوب بر آز فایدہ لانر۔ بو مقیدہ کیتاب الگری ہیپیر بر یوق،  
حق دہر بر قلمق ای یوزن ہیپیر بر کش حقیقی چارہ سنی ہم یولنی  
تایالما فان ایدی۔ او شبو سیدن الینہ یا گلش کوبدر، فطا  
میر لرینی کور سوت و ہم تنقید ملیش لرینی کاتبہ عاملک علمار  
دن او تنین۔ ایکی بیوک ملت آراسیدہ کی مدنی لرینی تانشد۔  
توریشنہ یاراسہ، من ہو بر لر یگہ اوزوم نلک کمالی فرسند  
لیگم نی اظهار قلعانم دہن باشنہ فروگہ حکومتیفر او یوزن  
ہم عدد سیز کوب خایدہ س بولور ایدی۔

تسوتھی نوا۔

جمہوریت ۳۵ نہیں یک ۱۳ نہیں آی ناکین دہ۔

法音符號發音機關圖



- (1) 上唇
- (2) 下唇
- (3) 上門齒
- (4) 下門齒
- (5) 齒齶
- (6) 硬顎
- (7) 軟顎
- (8) 小舌
- (9) 舌葉 (舌尖附)
- (10) 舌前 (面)
- (11) 舌根
- (12) 咽喉
- (13) 會咽軟骨
- (14) 喉頭
- (15) 聲帶及聲門
- (16) 氣管
- (17) 鼻腔
- (18) 口腔
- (19) 下顎

(書橫左向右自) 法寫書其及母字文回疆新

寫簡	尾字于綴	間字于介	首字于置	母字
	ا	ا	ا ا	ا
	ب	ب	ب	ب
پ، پ، پ	پ	پ	پ	پ
ت، ت، ت	ت	ت	ت	ت
ث، ث، ث	ث	ث	ث	ث
	ج	ج	ج	ج
چ، چ، چ	چ	چ	چ	چ
	ح	ح	ح	ح
	خ	خ	خ	خ
	د	د	د	د
	ذ	ذ	ذ	ذ
	ر	ر	ر	ر
	ز	ز	ز	ز
	س	س	س	س
	ذ	ذ	ذ	ذ
	ر	ر	ر	ر
	ز	ز	ز	ز
ژ، ژ، ژ	ژ	ژ	ژ	ژ
س، س، س	س	س	س	س
ش، ش، ش	ش	ش	ش	ش
	ص	ص	ص	ص
	ض	ض	ض	ض
	ط	ط	ط	ط
	ظ	ظ	ظ	ظ
	ع	ع	ع	ع
	غ	غ	غ	غ
	ف	ف	ف	ف
ق، ق، ق	ق	ق	ق	ق
ك	ك	ك	ك	ك
گ	گ	گ	گ	گ
ك، ك، ك	ك	ك	ك	ك
	ل	ل	ل	ل
م، م، م	م	م	م	م
	ن	ن	ن	ن
	و	و	و	و
	ه، ه، ه	ه، ه، ه	ه	ه
ی، ی، ی	ی	ی	ی	ی

法音請母字文回韻新

註	備	法音請	標音際國	發音者法	母字
	大最張口	出流由自息氣，降下部，舌間張唇嘴	a	Y	آ
		出流由自息氣，升上前向舌，對相齒下上，平放唇嘴	i	l	ا
		鬆極音，但位部的，到轉的狀態，位部的，從體舌	ai	و	اى
	緊微卸喉，開邊兩向口	開得世較但，出流由自息氣，降半部前舌，平放唇嘴	ε	世	ا
	鬆極，開得世	位部的，到轉的狀態，位部的，世從體舌	ei	و	ا
	似形圖作發，起指前向舌	鬆音者法較，出流由自息氣，升半部後舌，圓張唇嘴	ø	ف	او
	開較，口音國	開稍已			
		上見	ei	و	اء
	音濁	時開未尚唇舌，喉口在滿充息氣使，閉緊唇下上把	b	ب	ب
		出而唇破息氣，開一唇嘴把後，然音開發頭喉使先			
	音發先不頭喉，時開唇舌	唇嘴把然笑，內喉口在滿充息氣使，閉緊唇下上把	p	پ	پ
	(p)是格嚴	出而唇破息氣，開一			
	(t)是格嚴	舌把然笑，喉口了到息氣等，齧齒位頂尖舌把	t	ت	ت
		外口出送量債，阻視息氣，下齧尖			
		從息氣的然細一或使，齧齒和背齒門上，迎接葉舌	s	س	س
		出而擦摩中			
	用全(字等極其)可浙江	鬆放未舌在，顎硬前在位靠部，面前舌與尖舌把	dʒ	ج	ج
	最故尖舌帶累，面前舌	擦舌從息氣，鬆一舌把後，然音開發頭喉使先，時			
	均相j文萊與	出			
	累，面前舌用全(音國	音發先不頭喉，前以鬆放未舌在，同相舌和法音發	tʃ	چ	چ
	嚴近相ch文萊與，尖舌帶	用作氣速有帶至，後鬆放既音			
	(tʃ)是格				
	h文德英印	音(哈哈)笑真似，音的擦摩無全根舌在，出喉從氣	h	ح	ح
	ch文德印	同和，出而擦摩，開中在管氣使，迎接舌小和部後根舌	x	خ	خ
		(笑真非)音字(哈)讀音			
	音濁	發頭喉使先，前以開脫未舌在，但，同，與位部音發	d	د	د
		音濁			
	音濁	帶聲頸喉使，時同時擦摩，但同相，心與位部音發	z	ز	ز
		音發			
	音濁	尖舌使，出衝內自息氣，顎硬向抵，捲上尖舌將先	r	ر	ر
		聲發動頸			
		上見	z	ز	ز
	音濁	出而擦摩，息氣使，顎硬迎接，部前面舌及尖舌	ʒ	ج	ج
		音發帶聲頸喉使，時同			
		上見	s	س	س
		出而擦摩，息氣使，顎硬迎接，部前面舌及尖舌	ʃ	چ	چ
		上見	s	س	ص
		上見	z	ز	ض
		上見	t	ت	ط
		上見	z	ز	ظ
		上見	ε	世	ع
		上見	a	Y	ا
		上見	ø	ف	ع
	聲無於發，鬆極音	上見	h	ح	ع
	滾打音小用文法德英印	音發帶聲頸喉使，時同，但，同相，心與位部音發	ɣ	غ	ع
	音r的滾打未				
		出而擦摩，息氣使，持相唇嘴下和齒門上把	f	ف	ف
	(g)是格嚴	出短根舌自息氣，顎軟與舌小靠根舌	g	غ	ف
	(k)是格嚴	出短根舌自息氣，開之顎硬，軟靠根舌	k	ك	ك
	音濁	喉時顎離未，緊靠根舌在，但，同相，心與位部音發	ɣ	غ	گ
		音濁發先頸			
		出鼻由音使，開之顎硬，軟靠根舌以	ŋ	ن	ك
	州杭印，時尾字于置母字此	摩邊兩的，喉使頂尖舌從分，息氣使，齧齒位頂尖舌	l	ل	ل
	音文字(兒)讀人	出而擦			
		出鼻從音，開緊唇嘴把	m	م	م
	作尾字，了作時頂字在母字此	出鼻從音使，齧齒位頂尖舌把	n	ن	ن
	(v, w, u)	出流由自息氣，升上部後舌，孔一留尺，合縮唇嘴	u	و	و
		出流由自息氣，升半部後舌，形圓或張唇嘴	o	و	و
		世讀時尾字或中字在，了讀時頂字于置母字此	ε, h	世, ح	و
	(i, j)有上	慣習，時尾字於置母字，與母字此，上見已法音讀	i	ي	ي
		音，如讀亦時有，時尾字在母字，而，Y如讀時			

詞 名

天文(一)

ㄅㄩㄣˊ, ㄘㄩˊ	آسمان	天
ㄓㄨㄛˊ	كوك	星
ㄆㄩˊ, ㄉㄨˊ	خورشيد	太陽
ㄉㄨˊ	آب	水
ㄘㄩˊ, ㄉㄨˊ, ㄉㄨˊ	يولدوز	星
ㄉㄨˊ, ㄉㄨˊ, ㄉㄨˊ	بولوت	雲
ㄉㄨˊ, ㄉㄨˊ, ㄉㄨˊ	گولدوز	雷
ㄉㄨˊ, ㄉㄨˊ, ㄉㄨˊ	يا مغور	雨
ㄉㄨˊ, ㄉㄨˊ, ㄉㄨˊ	سيمسيم	雨濛濛
ㄉㄨˊ	قار	雪
ㄉㄨˊ, ㄉㄨˊ, ㄉㄨˊ	هولدور	雹
ㄉㄨˊ, ㄉㄨˊ, ㄉㄨˊ	قراو	霜
ㄉㄨˊ, ㄉㄨˊ, ㄉㄨˊ	طومان	霧

، ف ا ك	جمع	露
، و ع د ، و ع ف	شبنم	،
، ز ع و	هوز	冰
، و ع د ، ع ف ، و ي د ، ع ف	صان هوسن	鼓
، و ي و ، ي ف	شامال	風
، و ي و ، ي ف ، ا ك ، ي	أجيفة شامال	風暴
، و ع ا ، ع د	قويون	風旋
، ي خ ، ي ف	هوا	候氣 氣天
، ا ك ، ي ، و ع ف	كون أبيض	天晴
، ا ع د ، ع د ، و ع ف	كون توتوت	天陰
، ا ي ف ، ا ع د	قورقات	天旱
(، و ي د ، ا ي) ، و ي د ، و ي	آفتاب (آفتاب)	光陽
، ا ع ف	نور	،
، ا ع د ، ا د ، ا ي	ياقتيلف	霧光
(، و ي ف ، ا ع د) ، و ي ا ، ع ف	بوران (مورخان)	雪風大

地理(二)

دنيا	دنیا	世界
كرة أرض	کره ارض	地球
تاغ (طاغ)	تاغ (طاغ)	山
صخرة تاغلو	صخرة تاغلو	嶺
چوقا	چوقا	頂山
اور	اور	坡山
ادير	ادير	(脚山) 麓
نول	نول	澗山
تاي	تاي	崖
تقنه	تقنه	峯
ساي	ساي	峪
اروا	اروا	原平
سير	سير	地
زمين	زمين	地

اٲٲز (اٲٲز)	اٲٲز	田
يول	يول	路道
چولق يول	چولق يول	道大
اونغرى يول	اونغرى يول	授解
اورمان	اورمان	林樹
أريق	أريق	溝
هوض	هوض	池
شلاله	شلاله	布瀑
بولاق	بولاق	源泉
منبع	منبع	+
دریا	دریا	江
نهر	نهر	河
دره	دره	溪
كول	كول	湖
ديگلز	ديگلز	海

،۷۳۷،۷۶	اوستان	渠工人
،۷۳۷،۷۳۷	تولعون	浪大
،۷۳۷،۷۳۷	طائفه	波
،۷۳۷،۷۳۷	يَاقا	堤
،۷۳۷،۷۳۷	بوی	，
،۷۳۷،۷۳۷	ساحل	，
،۷۳۷،۷۳۷	لاا	泥
،۷۳۷،۷۳۷	قوم	砂
،۷۳۷،۷۳۷	طوبراف	土
،۷۳۷،۷۳۷	چول	漠沙
،۷۳۷،۷۳۷	آشو	道山
،۷۳۷،۷۳۷	آبه	島
،۷۳۷،۷۳۷	اولکه (اولکه)	土領
،۷۳۷،۷۳۷،۷۳۷،۷۳۷	مستملکان	地民殖
،۷۳۷،۷۳۷،۷۳۷	اچکه ری (اچکه ری)	地肉

去   <	بيت	境邊
加 加 去 厂	حدود	,
世 儿 世 了   <	پيگه	,
世 去   儿 世 厂	قرينه (خريطة)	圆地
与 勿 与 世 乙	زندان	窰地
厂 世 去 世 乙	سطح	綫平海
厂 世 与 儿 世 乙	مربع	里方
厂 去 乙 可	جوتا	山小丘
乙 世 乙 儿 乙 乙	کورفر	灣海
世 儿 厂 乙	معاره	洞山
厂 乙 乙 乙 乙 乙 乙 乙 乙	خط استوا	道赤
世 儿 乙 乙 乙 乙 乙	منظره	景風
乙 可	جاى	位地 方地
乙 乙 世 乙	قطعه	洲
乙 乙 乙 乙 乙 乙	طولزان	塵灰

季時(5)

(,ルセロ,ハ),ルセム,ハ	عمر (عمر)	紀世
,ルセ,ル,セ	قرون	,
,去,ル,正,ル,セ	جمهوريت	元紀國民
,ル,セ,ル,セ	ميلادى	元紀蘇耶
,ル,正,ル,セ	هجري	元紀曆回
,セ,ル,セ	سنة	年
,ル	يل (يل)	,
,ル	آى	月
,ル,セ	كون	日
,ル,セ	وقت	候時
,去,セ,ル,セ	وقت	,
,ル,セ,ル,セ	زمان	,
,去,セ,ル,セ	ساعت	鐘錶
,ル,正,ル,セ	بويك	季今

81, 500, 815	کیله بک یل	年明
81, 575, 27	اوتکان یله	年去
81, 575	کینکس آی	月下
75, 27, 11	ایرتن	天明
75, 27	اوکون	天機
75, 27, 27	تو نوکون	天昨
75, 17, 27, 12	بورنامی کون	天前
75, 27, 27, 27	اوزاق کون	天前大
77, 77, 77	ایندین	天後大
77, 77, 77	پیندین	,
77, 77, 77	بیندین	,
77, 27	تاک	点、明天
77, 27, 12	سهر	明黎
77, 27, 27	صبح (صبح)	晨早
77, 27, 27, 11	ایرتن لب	,

۲۲۵	توش	午時
۷۱۲, ۱۸	پیشن (پیشین)	۵
۱۱, ۱۲, ۱۳, ۱۴, ۱۵, ۱۶, ۱۷	توشکله قدر	午上
۱۸, ۱۹, ۲۰, ۲۱, ۲۲, ۲۳	توشدن مەرك	午下
۲۴, ۲۵, ۲۶, ۲۷	كوزدر	天白
۲۸, ۲۹	تون	暮夜
۳۰, ۳۱	كیپه	上曉
(۳۲, ۳۳), ۳۴, ۳۵, ۳۶	آفتام (آفتام)	۵
۳۷, ۳۸, ۳۹, ۴۰, ۴۱, ۴۲	كیپه قورون	暮黃, 曉停
۴۳, ۴۴, ۴۵, ۴۶, ۴۷	تون یارمی	夜半
۴۸, ۴۹, ۵۰, ۵۱	دقیقه	鐘分
۵۲, ۵۳, ۵۴	مینوت	۵
۵۵, ۵۶, ۵۷, ۵۸	سکونت	秒
۵۹, ۶۰, ۶۱, ۶۲	سلاله	代朝
۶۳, ۶۴, ۶۵	دور	۵

世去, ㄷ世ㄱ	دو شنبه	期星
世ㄱ, ㄴ世ㄷ, ㄹ世ㄱ	دوشنبه	日曜日
世ㄱ, ㄴ世ㄷ, ㄹ世ㄴ	سه شنبه	日曜日
世ㄱ, ㄴ世ㄷ, ㄹ世ㄱ, ㄴ世ㄱ	چهارشنبه	日曜日
世ㄱ, ㄴ世ㄷ, ㄹ世ㄱ, ㄴ世ㄱ	پنجشنبه	日曜日
ㄴ, ㄷ世ㄱ	جمعه	日曜日
世ㄱ, ㄴ世ㄷ	شنبه	日曜日
世ㄱ, ㄴ世ㄷ, ㄹ世ㄱ	یکشنبه	日曜日
ㄴ世ㄴ, ㄷ世ㄴ	فصل	季四
ㄴ世ㄴ, ㄷ世ㄴ	موسم	س
(ㄴ世ㄱ, ㄷ世ㄱ), ㄴ世ㄱ, ㄷ世ㄱ	کوکلام (کوکلام)	天春
ㄷ世ㄱ, ㄹ世ㄱ	ايرته ياز	س
ㄷ世ㄱ	گوز	天秋
ㄷ世ㄱ	قش	天冬
ㄷ世ㄱ	ياز	天夏

⊡⊡⊡,⊡⊡⊡	مهم	月一
,⊡⊡⊡,⊡⊡⊡	عینوار	,
,⊡⊡⊡,⊡⊡⊡	فیرل	月二
,⊡⊡⊡,⊡⊡⊡	مارت (مالت)	月三
,⊡⊡⊡,⊡⊡⊡⊡⊡⊡	ربیع الاول	,
,⊡⊡⊡,⊡⊡⊡	آبریل	月四
,⊡⊡⊡⊡⊡,⊡⊡⊡⊡⊡⊡	ربیع الاخر	,
,⊡⊡⊡⊡⊡	مای آئی	月五
,⊡⊡⊡⊡⊡,⊡⊡⊡⊡⊡⊡⊡	جمادی الاول	,
,⊡⊡⊡⊡⊡⊡⊡,⊡⊡⊡⊡⊡⊡⊡	جمادی الاخر	月六
,⊡⊡⊡⊡⊡⊡⊡	رجب	月七
,⊡⊡⊡⊡⊡⊡⊡	شعبان	月八
,⊡⊡⊡⊡⊡⊡⊡⊡⊡	رمضان	月九
,⊡⊡⊡⊡⊡⊡⊡⊡	شوال	月十
,⊡⊡⊡⊡⊡⊡⊡⊡⊡⊡	نویابر	月一十

11. 25. 25. 1. 1

→ يكابر

20 月

倫人回

(, Y 夕, 牙), 世 夕, 牙	عائيله (آيلا)	廣家, 屬家
( 夕 ), 引 夕, 牙	اويليك (ايك)	,
, Y X, 牙 勺	بووا	父祖外, 父祖
, Y ㄩ, 牙 ㄩ	موما	母祖外, 母祖
(, Y 夕, Y 夕), Y ㄩ, Y	آتا (دادا)	親父
(, Y X, Y) Y ㄩ Y	آنا (آنا)	親母
, 夕 世 F, 牙	اوغل	子兒
, ㄥ ㄩ 夕, 牙	كيلون	掃媳
, ㄩ 世 ㄩ	قز (قیز)	兒女
, 夕 世 F, 牙, ㄥ ㄩ ㄩ	کوی اوغل	婿女
, 夕 世 F, 牙, X Y ㄩ, ㄥ ㄩ	کیاو اوغل	,
, ㄥ ㄩ ㄩ, ㄥ ㄩ	طورون	子孫
, 世 ㄩ, ㄩ 勺, 世 ㄩ	نبیره	,
, Y 夕, Y 夕, ㄥ ㄩ ㄩ	پولق دادا	父作

۲۳، ۲، ۴، ۲	پروڻ آنا	母伯
۱۲، ۲، ۳، ۳، ۳، ۳، ۳، ۳	امڪر	父叔
۲، ۳، ۲، ۳، ۳، ۳، ۳، ۳	ڪچڪ آنا	母孀
۲، ۳، ۲، ۳	ڦاٽون	妻
۳، ۳، ۲، ۳	آقا پيه	،
۳، ۳، ۳، ۳، ۳، ۳	توڙان	妻
۱۲، ۱۲	اير	夫
۳، ۳، ۳، ۳، ۳، ۳	يگت	،
۳، ۳	دايمی	父舅，夫姑
۲، ۳، ۲، ۳	ڦالا	(林物之父) 母姑
۳، ۳، ۳، ۳	تيزه	母姨
(۲، ۳، ۲)، ۲، ۳، ۲	آکا (آنا)	哥哥
(۲، ۳، ۳)، (۲، ۳، ۳، ۳)، ۲، ۳، ۳، ۳	ينگا (آيلا)	嫂嫂
۳، ۳، ۳، ۳	اوڪه	弟弟
۱، ۳، ۱	ايني	،

514355	کلین	婦弟
767	آبا	姊
3117	ده	,
34434	سنگ	妹
727415	مین آتا	翁 父岳
737415	مین آنا	娘 母岳
73713277	اوگهی آنا	母 繼
131777	آغایی	弟兄
31X3	اوشه	孫 曾
7743475	قارنداش	胞 同
14355	کنیمی	子 幼
7743475215	قیز قارنداش	妹 姊
341735	قبیله	族 系
347713277	ارگهی اوغل	(細 指) 子 嫁 隨
311534	دوست	友 朋

۲۴, ۲۷, ۲۸, ۳۰	قدا با جا	家親
۳۲, ۳۳, ۳۴	توقان	戚親
۲۵, ۲۶, ۳۱, ۳۵	آقا!	,
(۲۲, ۲۳), ۲۷, ۲۸	داشت (آداشت)	家本
۳۱, ۳۲	تیم	子孫
۲۹, ۳۰, ۳۳, ۳۴	او کسوز بالا	,
۲۸, ۲۹, ۳۱, ۳۲	تیم بالا	子腹遺
۳۱, ۳۲	ایکینز	子生雙
۲۸, ۲۹, ۳۱, ۳۲, ۳۳	مرام بالا	子生私
۲۲, ۲۳, ۳۰, ۳۱	صنف داشت	科同學同

等入也各(頃)

(.١٧٠٧.٧) .١٧٠٧٧	آدم	人
٧١٧	کش	،
٧٥٥٧.٧١	ارکک	人男
١٧٠٧٧.٧٧	اورغابی	人女
(٧٠٧٧٧.٧٧٧٧) .٧٧٧٧	چال (چال بابا)	人老
٧٥٥٧.٧٧١	باشلق	年青
٧٧٧.٧٧٧	بودن	،
٧٧٧.٧٧٧	بالا	孩小
٧٧٧٧	قز (قیز)	娘姑 孩女
٧٧٧٧.٧٧٧٧	بویداغ	夫 驢
٧٧٧٧	تول	婦 寡
٧٧٧٧.٧٧٧٧	یات کش	人生陌
١٧٠٧٧٧٧	بیانچی	،
٧٧٧٧	یار	婦情 人愛

۲۷۵, ۳۰۱	پرلدانی	道同志同
۵۱۷, ۳۱۸	رفیعت	,
۳۱۸, ۳۲۲	شریک	,
۲۷۵, ۲۷۷, ۲۷۸	آبوشقا	掃老
۳۱۸, ۳۲۲	کسپر	,
۱۱۷, ۱۲۷, ۱۲۸	آقلاقچی	輩長, 長村
۳۲۷, ۳۲۸, ۳۲۹	آق ماقال	,
۱۲۸, ۳۲۸	زونگی	,
۲۷۵, ۲۷۷	بالغ	子男丁成
۳۲۷, ۳۲۸, ۳۲۹	بلاغت	,
۳۱۸, ۳۲۲, ۳۲۳	بکر	女處
۳۲۷, ۳۲۸	فوشنه	人居鄰
۲۷۷, ۱۱۷	کیاو	郎新
۳۲۷, ۲۷۸	پاکار	子矮
۳۲۷, ۳۲۸	پکار	,

٤٧٣, ٥, ١٣	مهمان	人客
٤٧٣, ٤٤	قوناق	土
٤١٣, ١٤	سیمییز	于脾
٤٤٤, ٤	ارردت	子瘵
١١٧, ١٧٣	نامه ار	人等上
١٣٥, ٤٧٣, ١٧٣	نادان آه	人流下
١٣٥, ٤٧٣, ١٧٣, ١٧٣	بیکار آدم	類無 語流
١٣٥, ٤٧٣, ١٧٣, ٤٤	قول آدم	,
٤٤٤, ٤٤٣	مغرور	少潤
١٣٥, ٤٤٣	مسکین	三瘡
١٣٥, ١٣١	مسک	兒刺審
١٣٥, ٤٤٣, ٤٤	پیشق آدم	,
٤١٣	مس	鬼醉
٤٧٣, ١٧٣	دسکان	人費
١٧٣, ١٧٣, ٤٤٣	مردیکار	人工

工 短 工 叢	كُونَلِكْ جِي	كُونَلِكْ جِي
勇 磨、力 苦	مَزْمَدِي جِي (مَزْمَنَكَار)	مَزْمَدِي جِي (مَزْمَنَكَار)
人 匠	اوسنا (اوسنه)	(اوسنا، اوسنه)
匠 裁	موزدوز	موزدوز
縫 裁	نگو جِي	نگو جِي
人 商	سوداگر	سوداگر
的 權 掌	دکانی جِي	دکانی جِي
操 老 人 主	فواجا (فواجه)	فواجا (فواجه)
,	ایگه	ایگه
房 賬	مقد صد	مقد صد
師 髮 理	سرتراش	سرتراش
師 教	فلفه ت	فلفه ت
,	معلم	معلم
,	اوسنا	اوسنا
生 學	شاگرد	شاگرد

26, 27, 28	طلبه	學生
1, 2, 3	یازمیں	書記 醫師
7, 8, 9	چاوش	長班
10, 11, 12	عالم	學者
13, 14, 15	ضیالی	,
16, 17, 18	مدیر	長校 主任
19, 20, 21, 22	نوبتہیں	員日值
23, 24, 25	عسکر	兵
(26, 27, 28), 29, 30, 31	پالیش (پولیش)	警察
32, 33	پاشا	軍將
34, 35	والی	,
36, 37, 38	جاسوس	探間 探偵
39, 40	آزمیں	,
41, 42, 43	قضیہ	,
44, 45, 46	ضابط	官軍

۱۱,۵۲۸	ماقبیہ	兵衛
۷۲۲,۱۳	کشیاف	軍子童
۶۲۸,۶۲۰,۳۵	قوماندان	官揮指
۲۲۳,۳۳۱	یوزر باش	長連
۲۲۳,۴۳۰	سنگ باش	長替
۳۳۳,۱۱۰	میر آلائی	長圍
۳۳۳,۳۳۳	آتہ شہ	官武
۱,۳۳۳,۴۳,۳۳۳,۳۳	قودوق عسکر	軍隊
۱,۳۳۳,۴۳,۳۳۳,۳۳,۳۳	پادہ عسکر	兵步
۳۳۳,۳۳۳,۳۳۳	منصبدار	員務公吏官
۳۳۳	قاضی	官法
۱,۳۳۳,۳۳	ماکم	,
۱,۳۳۳,۳۳۳,۳۳	عملدار	,
۱,۳۳۳,۳۳,۳۳	صورتچی	,
(۱,۳۳۳,۳۳,۳۳), ۱,۳۳۳,۳۳	ماهور (ملکی)	,

۱۱,۴۷۴,۲۱	ياساغچى	役差
۱۱۷۷,۳۳,۱۲,۳۴	مزينه دار	賈耐理
۳۷۲,۳۲	آمال	官縣
۱۱۷۴,۲۷,۷۲,۷۲	اورونباسار	官補候
۱۱۱۲,۳۲۳	نامزر	ء
۳۷,۱۷	بيصه	(名官時靖) 子貝
۱۱۳۴,۲۷,۷۲	پارا فور	官貪
۱۱,۳۱	ايلچى	表戎 臣使
۳۱۳,۲۸	وكيل	ء
۷۲۴,۳۷,۳۳	مبعوثان	團表戎
۷۲۴	خان	(名官古蒙) 汗
(۷۲۵), ۷۲۵, ۲۴	خاقان (خان)	ء
۱۰, ۲۴	شاه	帝皇
۲۴, ۱۷, ۲۴	پادشا	ء
۷۱, ۳۷	ره تيس	首元 廣文

٢٢٥	باش	袖領
١٢٢٥	داہی	و
٤٢٤٠٢١٢	ریاست	團席主
٥٢٤٢٢٥	کاتب	書祕
٥٢٤٢٢٥١٢٤	سرکاتب	長書祕
١٢٤٢٢٣١١٥٢٤	گو بیرو ناوور	軍督、長政行
١٢٤٢٤٤	قونتاہی	名官—古蒙
١٢٤٢١٢٤٢٤٤٢٤	مصلحتکار	贊參
١٢٤٢٢٢٢٣	ناصر (نازر)	長部
٤٢٢٤٢٤	معاون	(手副) 長次
٤٢٢٤١	اعضاس	員委
٤٢٤٢٤٤	سفارت	官交外使公
٤١٢٤٢٤٤	قاضی رئیس	官察檢
٥٢٤٢٤٢٤٤	مفتسب	吏查檢
٤٢٤٢٤٢٤	بایلق	主財翁當

4YX, ㄅㄣˊ, ㄙㄨㄛˊ	دقوان	官詔書、崇文
ㄅㄣˊ, ㄙㄨㄛˊ, ㄅㄣˊ, ㄙㄨㄛˊ	ايرجه پوره بك	崇文理助
ㄅㄣˊ, ㄙㄨㄛˊ, ㄅㄣˊ, ㄙㄨㄛˊ	شرفور بك	
ㄅㄣˊ, ㄙㄨㄛˊ, ㄅㄣˊ, ㄙㄨㄛˊ	پادشاي بك	員查巡
ㄅㄣˊ, ㄙㄨㄛˊ, ㄅㄣˊ, ㄙㄨㄛˊ	ارباب بك	官職權
ㄅㄣˊ, ㄙㄨㄛˊ, ㄅㄣˊ, ㄙㄨㄛˊ	سيدير بك	員捐市顏整
ㄅㄣˊ, ㄙㄨㄛˊ, ㄅㄣˊ, ㄙㄨㄛˊ	ارفاي بك	員程工
ㄅㄣˊ, ㄙㄨㄛˊ, ㄅㄣˊ, ㄙㄨㄛˊ	رئسا كما تار بك	員理管園果瓜
ㄅㄣˊ, ㄙㄨㄛˊ, ㄅㄣˊ, ㄙㄨㄛˊ	مرع بك	帶管兵回
ㄅㄣˊ, ㄙㄨㄛˊ, ㄅㄣˊ, ㄙㄨㄛˊ	مطوال بك	員理管買賣產地
ㄅㄣˊ, ㄙㄨㄛˊ, ㄅㄣˊ, ㄙㄨㄛˊ	من بك	長户子
(ㄅㄣˊ, ㄙㄨㄛˊ, ㄅㄣˊ, ㄙㄨㄛˊ), ㄅㄣˊ, ㄙㄨㄛˊ	ايز بك (بوز بك)	長夫百
ㄅㄣˊ, ㄙㄨㄛˊ, ㄅㄣˊ, ㄙㄨㄛˊ	فاشر بك	官玉揀
ㄅㄣˊ, ㄙㄨㄛˊ, ㄅㄣˊ, ㄙㄨㄛˊ	آرطون بك	官金淘
ㄅㄣˊ, ㄙㄨㄛˊ, ㄅㄣˊ, ㄙㄨㄛˊ	مس بك	官銅揀

۱۱, ۴۷, ۸	اعلاقیں	目頭工小
۱۴, ۷, ۷, ۷, ۷, ۷	قازاناجی	櫃錢藏庫司
۷, ۷, ۷, ۷, ۷	شان بك	櫃錢納文司
۷, ۷, ۷, ۷, ۷	غاز بك	名刑理
۷, ۷, ۷, ۷, ۷, ۷, ۷	مراب بك	利水司
۷, ۷, ۷, ۷	گدا	蛋光窮
۷, ۷, ۷, ۷	زاده	家世
۷, ۷, ۷, ۷, ۷, ۷	معتبر	,
۷, ۷, ۷, ۷, ۷, ۷, ۷	سیغان آدم	戶落破
۷, ۷, ۷, ۷, ۷	قول	人下隸奴
۷, ۷, ۷, ۷, ۷, ۷	مظلوم	,
۷, ۷, ۷, ۷, ۷	ارك	從隨
۷, ۷, ۷, ۷	مالای	人僕
(۷, ۷, ۷, ۷, ۷, ۷, ۷, ۷, ۷, ۷)	آشپز (آشپس)	後廚
(۷, ۷, ۷, ۷, ۷, ۷, ۷, ۷, ۷, ۷)	آربه کش (آر ایاچس)	夫車

كوزة زبي	كوزة زبي	夫更
اسير	اسير	虜俘
ايه بي	ايه بي	生醫
طبيب	طبيب	,
ادوا كات	ادوا كات	師律
آديب	آديب	家學文
شاعر	شاعر	人詩
قانونناس	قانونناس	家學法
طو مكير لك	طو مكير لك	人黨
اونك بالا	اونك بالا	上義, 雄英
هوسكار	هوسكار	,
طونعوى ار اول	طونعوى ار اول	,
گرده ن كش	گرده ن كش	,
يعقوب	يعقوب	(人中教回指專) ,
معامار (معمار)	معامار (معمار)	家築建

،فأىء،ءءءء	منقد	家評批
،ءءءء،ءءءء	معرر	輯編等主
،ءءءء،ءءءء	مفبر	者記
،ءءءء،ءءءءءء	مهندس	師構
،ءءءء،ءءءء	رسام	家畫
،ءءءء،ءءءء،ءءءء	متخصص	家專
،ءءءء،ءءءء	شناس	.
،ءءءء،ءءءء	جلاب	妓娼
،ءءءء،ءءءءءء	شواپی	،
،ءءءءءء،ءءءءءء	ده لال	娼謀
،ءءءءءء	چربی	鬼精軟
،ءءءءءء،ءءءء	قسر	女石
،ءءءءءء،ءءءء	پروتك	،
،ءءءءءء،ءءءء	راهب	尚和
،ءءءءءء،ءءءء	راهبه	姑尼

世了, Y 勿, 口 世 口	سعدانہ	者 各 鏡
ل, 口, 了, 了, 了	اوزی پی	子 戲 人 伶
了, Y 了, 了, Y 了	جان باز	時 法 戲 變
了, Y 了, 了, Y 了	دار باز	◊
ل, 口, 了, Y 了	قال پی	士 相
世了, 了, Y X, E, 了, 了	دیوانہ	与 乞
世, 了, 了, 了, 了, 了	تیله ز پیہ	◊
了, Y 了, 世, 了, 了	عیلہ کار	子 駟
了, 了, 了, F, 了	او غری	賊
了, Y 了, 了, 了, 了	آلامان	盜 強
ل, 口, 了, Y 了, E 了	بولانی پی	◊
ل, 口, 世, 了, 了, Y X	واسطہ پی	頭 薦
了, Y 了, E, 了, Y 了	قاپودان	戶 船
ل, 口, 了, 了, Y 了	قایت پی	◊
了, 口, 了, 了, 了	اعظیم	人 偉

٥٧٢, ١٤٥٦	مرگان	戶穢
١٢, ٨٧	أوبى	ء
٤١, ٧٢	هائين	人豪, 折漢
٤٥٣, ٧١٢	هيات	ء
٥١٥, ٧٤	تبعه	衆民, 民國
١٥, ٥٥٦	ملى	ء
٤٥٥, ٥٢٢	معلق	ء
٧١٤, ٤٥٤	فقرا	ء
٥١٤, ٢٥٤	تفصيل	士謀
٤٥٤, ٤٥٤	توتقون	犯囚
٤٥٤, ٢٥٦	محبس	ء
٥١٤, ١٤	جلاد	手子創
٤٧٥, ١٤, ١٤	فداکار	士勇
٥١٤, ٥٤	قصاب	夫屠
١٢, ٥٧٢, ١٣	نشانہیں	者射善

ا. ۱۰۰۰	مدعی	告原
۱۰۰۰، ۱۰۰۰، ۱۰۰۰	مدعی علیه	告被
۱۰۰۰، ۱۰۰۰، ۱۰۰۰	جوابکار	،
۱۰۰۰، ۱۰۰۰	عهد	保中
۱۰۰۰، ۱۰۰۰، ۱۰۰۰	کفالت	،
۱۰۰۰، ۱۰۰۰	کفیل	،
۱۰۰۰، ۱۰۰۰، ۱۰۰۰	قورسان	盜海
۱۰۰۰، ۱۰۰۰	شاهد	人證
۱۰۰۰، ۱۰۰۰، ۱۰۰۰	گواه	،
۱۰۰۰، ۱۰۰۰، ۱۰۰۰	عصیان	逆叛
۱۰۰۰، ۱۰۰۰، ۱۰۰۰	علیه دار	،
۱۰۰۰، ۱۰۰۰	مدام	者事為諧談以
۱۰۰۰، ۱۰۰۰	کیسه	，
۱۰۰۰، ۱۰۰۰، ۱۰۰۰	مسافر	客旅，大路過
۱۰۰۰، ۱۰۰۰، ۱۰۰۰	مهاجر	民僑

フセフ、フ、ズエズ、フ

اوطز ارغل

眾大

、K.Y.F、フYフ、YI

يا لانغام

人体標

、G.Y.X、Eフ

بوقاق

兒嬰

、G.Y.□、フY△

قالماق

人古蒙

、世△、フ世□

Amis

人指原

體身(六)

٠٢٢١	باش	頭
٠١٠٢٤	سامج	髮頭
٠٣١٠١	پيڪه	太陽心
٠٢٤١	يوز	臉
٠١٤١٤	روى	،
٠٢٤٢٤	ساقال	鬚鬚
(٠٢٢٢, ١٤٣), ٠٢٢٢, ٢٠١	مايلاو (مويلاو)	، (者面上之唇在)
٠٢٤١, ٤٣٠	موروط	،
٠٤٢٢, ٤٤٤	قولات	耳
٠٢٤٢	كونز	眼
٠١٤, ٢١٠, ٢٤٤, ٢٤٢	كونز قاراسى	瞳
٠٢٢٤	قاش	眉
٠٢١٤, ١٠١	كيريبيك	毛眼
٠٢٢١, ٢٤٢	كونز ياش	淚眼

ム、エ、ル、エ、ク	مورون	鼻
、エ、セ、フ、フ	أنف	口
、セ、セ、フ	لب	唇
、セ、セ、ク	لسان	舌
、ム、セ、ク、ク	ثوبان	و
、ム、ク	تس	齒牙
、ム、セ、ク、ク	قائنام	窩酒
、ム、ク、ク	بعين	頭
、ム、セ、フ、エ、ク	بوغاز	嚙喉
、ム、ク、ク、ク	تامات	子鼻
、ム、セ、ク、ク、ク	عيرتلاق	、
、ム、ク、ク	يلكا	肩
、ム、セ、ク、ク、ク	گردان	、
、ム、ク、ク	مورة	、
、ム、ク、ク	اوجا	背

754.124	نوبرك	腰
(754)714	بيك (بال)	و
754	قول	手
717.1.754	قول يخيخ	腕
754	صول	手左
754.47	اولك قول	手右
777.77	ياباش	髻
477.777	بارمات	指
17.754	بنيم	指小
577.754	قرناق	甲指
577.754	هوروق	拳
(774.777)754.77	القص (ألاقان)	掌手
754.7	ايتك	膝下
757.757	كوكرك	胸
477.77	كوكس	،

٤٢١, ٢٤	تعبير	哀懷
٥٢٤, ٢١	يورك	口心
٤٢٤	سوت	乳
٤٢٤, ٢٤	قارن	肚, 腹
٤٢٤, ٢٤	قورساق	و
٥٢٤, ٢٤	كنديل	臍
٤٢١, ٢	آياق	腿, 脚
٢٤, ٢١	يرتا	腿大
٤٢٤	تينز	蓋膝
٤٢٤, ٢٤	بالدير	子肚腿
٤٢٤, ٢٤	قايله ليهك	و
٤٢٤, ٢٤	اوشوك	子腿脚
٤٢٤	پوت	趾脚
٤٢٤	دل (ديك)	心
٤٢٤, ٢٤	كوشك	و

ك, ط, ق, ح	مکر	肝
ك, ط, ح, ق	معدة	胃
ك, ط, ح, ق	سیدیل	尿管, 腎
ك, ط, ح, ق	توروی	+
ك, ط, ح, ق	اوپهی	腸
ك, ط, ح, ق	توك	門肛
ك, ط, ح, ق	قان	血
ك, ط, ح, ق	گوشت	肉
ك, ط, ح, ق	أت	+
(ك, ط, ح, ق), ك, ط, ح, ق	تیری (تیره)	膚皮皮。
ك, ط, ح, ق	اوستمان	頭骨
ك, ط, ح, ق	سوخاك	+
ك, ط, ح, ق	يون	毛
ك, ط, ح, ق	توك	毛汗
ك, ط, ح, ق	ماثقت	涕草

世1, 1口	ميه (ميه)	腦
フヤ口, 世夕	دماغ	;
41フ, 1Z	زهن	;
夕世, 去, 21	يونتل	痰
52ル, 女世, 5	قه پروك	;
52ル, 25, 2去	توكوروك	沫唾
ル1去	تير	汗
5, 25, 2	پوق	原. 鼻
54ル, 24, 2	اوسارات	尾
去, 25	كوت	股尾
2, 2, 3	اعضا	肢四
2, 2, 1	عصب	綫神
ル, 14	سيگر	,
424, 25	مساح	,
25, 22	اوپكه	脚

(,ルY口,Y去),ルE口,E去	قومور (تامار)	脈血
,ルせム,レE,せ了	نفس	呼吸
,ルレE,せZ	زفير	,
,レ(,せ口,E了,E<	چو کو مېچ	髮鬚
,ZレF	صيف	綏月
,せム,ルせ去	ترسل	肘
,EYレ,せX	پای آيات	(足纏)脚小
,レX	پای	筋
,せE可,せX	وجود	體身
,レム,レE,せ可	جسم	,
,EYX,YE	تايات	皮環
,レE,レ	رنگ	色氣
,レ可,せレ,レE,せ口	مفرج	廢音發
,レYF,レ	نفاخ	髓滑
,EYE,せ了	نقاس	血汚後產

٠٠٠٠٠	هوش	氣
٠٠٠٠٠٠	لیپهك	骨蓋膝
(٠٠٠٠٠٠٠٠), ٠٠٠٠٠٠٠٠ (ماڻهلاى)	ماڻهلاى	額
٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠	مزمار	舌小
٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠	عورت	尻至脚女 膝至脚男 部膝掩
٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠	پيشانه	額前
٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠	قوروق	紋線

痲疾(比)

𠂇𠂇𠂇𠂇	كسل	痲疾
𠂇𠂇𠂇𠂇	أعرق	痲
𠂇𠂇𠂇𠂇	خسته	痲
𠂇𠂇𠂇𠂇	حارارت	燒癩
𠂇𠂇𠂇𠂇	برامت	癩凍
𠂇𠂇𠂇𠂇	چاقا	痲
𠂇𠂇𠂇𠂇	يارا	痲
𠂇𠂇𠂇𠂇	يوته	咳嗽
𠂇𠂇𠂇𠂇	بزرگه	疾瘧
𠂇𠂇𠂇𠂇	وايا	癩癩
𠂇𠂇𠂇𠂇	گاچا	叭啞
(𠂇𠂇𠂇𠂇)   (𠂇𠂇𠂇𠂇) (کیله ش)	کیکه بیج	者吃口
𠂇𠂇𠂇	تاز	子禿
𠂇𠂇𠂇 (سارانک)	صابران	子瘋

لرءف	كور	子膝
فءل	اعما	,
ءلءفء	پاڠقاف	子藁
ءلءلء	پوقراف	,
(ءلءلءءف) ءلءف	كاس (كاراڠ)	,
لرءفءء	توكور	(者跋) 子痛
ءلءءء	اقصاف	,
لرءفءءء	بوكور	(背馱) 兒鍋羅
ءلءءء	دوك	,
(لرءفءءء) لرءءءء	پوقور (چوكور)	子麻
ءلءءءء	پوقوق	子鼻塌
ءلءءءءلرءء	بورءك	者丸畢大
لءءءءءءءءءء	فرءلءءءلء	痛柳花
ءلءءءءء	ارءوم	兒
ءلءلءءءء	صاف	,

、口工、ル世口	مرعوم	者死
、世口、Y子、去、\、\、A、YX	وصيه نامه	囑遺
、去、\、口	میت	尸
、Y子、E去	توکا	人廢殘
、Z、\、Y	عاجز	؛
、\、世、\、\	عیلق	؛

飾服 (۱۸)

۵۷۸, ۷۶	چاپان	褂大 服衣
۱۱۳	کسیم	و
۳۷, ۴۳	تنگه	物飾
۳۵۶, ۷۷۶, ۷۱	یاشانجوق	و
۱۰۷۱۲, ۲۱	احرام	(用時漢朝) 服禮
۲۱۱, ۳۱	ایلتز	皮羔
۱۰۳۳	طون (تون)	袍皮, 衣大皮
(۲۳۳, ۴۳۳), ۷۳۳, ۴۳۳ (بوستوم)	پوستون (بوستوم)	و
۷۶, ۳۴ (موغا, جووا, موغا)	موغا (موغا, جووا, موغا)	襖皮
۳۳۳, ۳۱۳	تیلیپهك	帽皮
۷۶, ۷۳, ۳۳	مباغا	毛羊春
۳۳۳, ۷۳	قاپوت	套外 鬘大
(۱۳۳, ۷۳), ۱۳۳, ۷۳	ماتم (مالم)	服裘
۳۳۳, ۷۳	جاكەت	帽小

۱, ۳۳۳, ۱	يلهك	心背
۱, ۱۴, ۳۷	آتقى	(肩坎) ۳
۳۳۳, ۱, ۱۲۳ (كوملهك كوملهك)	كومينيك	衫汗, 衫襯
۱, ۷۲, ۲۱	اشتان	(巾) 子袴
۱, ۷۲, ۲۱, ۷۲	چالوار	(巾) ۳
۱, ۷۲, ۲۱	ياقا	子領
۱, ۷۲	يىك	子袖
۱, ۷۲	قاب	裂衣
۱, ۷۲, ۱, ۷۲	يازىقت	۳
(۳۳۳, ۱, ۲۳), ۳۳۳, ۳۳۳	توكمه (تويمه)	扣紐
۱, ۷۲, ۳۳, ۳۳	قالپاك	子帽
۱, ۷۲, ۳۳, ۳۳	بيل باو	帶腰
۱, ۷۲, ۳۳	پايپاق	子襪
۱, ۷۲, ۳۳	توپه	子帽小
۱, ۷۲, ۳۳, ۳۳	پيگمان	衣人工

۲۴۲۹	باجا	襟
۴۷۴, ۲۴۸	پوشماق	管脚袴
۸۳۱, ۲۲	شارپ	巾圍
۳۳, ۷۱, ۲۸	پاتینکه	鞋皮
۴۱۱, ۲۷	چارپق	鞋草
(۲۷۳, ۲۳), ۲۷, ۲۳	كاوش (كالاش)	鞋套, 鞋
۱۲, ۲۳۱	مشتمى	鞋布
۳۳۳, ۱	اينك	子靴
۳۳۳, ۲	اوتوك	۳
۴۷۱, ۲۲۳	باشماق	鞋拖
۷۲۳, ۳۳۳	قول قاب	套手
۱۳, ۳۳	پهلى	۳
۳۳۳, ۱۳, ۳۲	آلدیره	۳
(۷۲۲, ۱۳۱), ۷۲۲, ۳۳۱	پوتغان (پورغان)	被
۳۱۳, ۱۱۳	كيرلك	套被

世文, 儿正万	کورچه	手襪
, 五正去, 4Y1	یاستوق	枕
, 五世文, 1	ایپهك	綢
, 4YX, Y去	تاوار	織
, 1, 2, 世, 正, 正	بومه زى	絨
, 五正五, Y, 正, 正	قالا كوك	呢
(, 正, 正, 正, 正), 世, 正, 正, 正, 正	كزلمه (كزمال)	布
(, 正, 去, Y, 正), Y, 去, Y, 正	ماتا (ماتار)	,
(, 五正, 正, 正), 五正, 正, 正	اوزك (پوزوك)	措戒
, 五Y, 世, 世	بلاك	鑷手
(, 世, 正, 儿, 世, 文), 儿, 世, 文	پهر (پهرد)	羽鶴
, 世, 正, 正, 正, 正	توقومه	繡刺
, 世, 正, 正, Y, 正	مالقه (ملقه)	環耳
, 五Y, 正, 儿, 世, 去, 正, 世, 正	دستر فان	毡布

食飲(九)

57	آب	水
34	صو (سو)	3
127	آزق (آزيق)	食糧料食
57, 7, 26	تماق	3
5, 27, 77	آشلق	3
27, 3, 7, 26	تامينات	3
XY, 7, 26	پالاو	飯抓
5, 1, 26	تريق	米小
77	آش	飯
77, 5, 21, 24	سويوق آش	飯湯, 粥
1, 27, 26	توغايچ	心器
47	اون (عون)	粉麵
77, 7, 26	تالغان	麵炒
1, 27, 27	خامور (خامر)	麵粉, 麵

نان	نان	頭饅、包類
آراقت (هاراق)	(.𐎠𐎡𐎢, 𐎠𐎡𐎢)	酒
ارچه صویبا	𐎠𐎡𐎢, 𐎠𐎡𐎢	酒末
شراب	𐎠𐎡𐎢, 𐎠𐎡𐎢	酒葡萄
کوکمن (توکورمن)	(.𐎠𐎡𐎢, 𐎠𐎡𐎢)	礶礶
قمز	𐎠𐎡𐎢, 𐎠𐎡𐎢	酒奶
قتق	𐎠𐎡𐎢, 𐎠𐎡𐎢	粉奶
تایماق	𐎠𐎡𐎢, 𐎠𐎡𐎢	皮奶
آیران (دوغ)	(.𐎠𐎡𐎢, 𐎠𐎡𐎢)	水奶
کونه لگو	𐎠𐎡𐎢, 𐎠𐎡𐎢	鹹奶
مشکه	𐎠𐎡𐎢, 𐎠𐎡𐎢	油奶
تورشو	𐎠𐎡𐎢, 𐎠𐎡𐎢	菜鹹
شورپا (شوروه)	(.𐎠𐎡𐎢, 𐎠𐎡𐎢)	湯
گوشت (آت)	(.𐎠𐎡𐎢, 𐎠𐎡𐎢)	肉
توفوم (طوفوم)	𐎠𐎡𐎢, 𐎠𐎡𐎢	蛋糝

٤٢٣, ١٢٤	قویماق	糕蛋
٤٥٦, ٤٥٧	قند	糖
(٢٧١), ٥٧٣	مای (یاغ)	油
٥٤٥	توز (طوز)	鹽
(٤٤٤, ٤١٤, ٤١٥, ٤١٦, ٤١٧)	سرکه (آبیغ سو)	醋
٥٧٤	چای	茶
٤٧٦, ٤٥٣	مربا	饅蛋
٥٧٦, ٤١٦, ٤١٧, ٤١٨	طبعی بال	蛋造人
(٤٤٤, ٤١٤, ٤١٥)	یم (ارغور)	料馬
٥٤٥	توز	心餡
(٤١٤, ٤١٥)	شاکر (مغز)	兒核
٤٤٤	سوک	仁麥炒
٤١٤, ٤١٥, ٤١٦	توماچم	麥炒

屋房(十)

宇屋	قورا	宇屋
,	مریلا (ماوله، ماولو،)	(, 宇, XY, 宇, XY, 宇, XY)
,	عمارت	, 宇, 宇, 宇, 宇, 宇
室	اوی (خانه)	(, 宇, XY, 宇, XY)
廳	زال	, 宇, 宇
庫倉	آمبال (آمبار)	, 宇, 宇, 宇, 宇
室卧子女	شرای (قزناقه)	(, 宇, 宇, 宇, 宇)
池浴	مونیا (حمام)	(, 宇, 宇, 宇, 宇)
棚茅	قولبه	, 宇, 宇, 宇, 宇
樓	یوقارعی تات	, 宇, 宇, 宇, 宇, 宇, 宇
,	یالا خانه	, 宇, 宇, 宇, 宇, 宇, 宇
房兵	قشلا (قشله)	, 宇, 宇, 宇, 宇
房厨	اوچاق	, 宇, 宇, 宇, 宇
頂屋	اوگزه	, 宇, 宇, 宇, 宇

YZ, YX, 儿世夕	دروازا	門大
EX, YC	تاپو	厩
31P.1	ایشك	門側
LYX, E1, Y	آیوان	廊走
世儿, 1可, 儿世文	پنجره	窗紙, 戶窗
世夕, 儿世文	پرده	窗布
世Z, 世儿, 1夕	دیرهزه	窗璃玻
世Z, 1Z, 世F	نزیته	庫
SE, E夕, ESE	تودوق	井
LYF, 儿ESE	قورغان	牆圍大
世F, YF	کاشه	瓦聯琬
世F, 儿E1	مورچه	蝻烟
3YF	خاك	階
世3, YF, ESE, 夕世夕	بدرف خانه	所廁
世3, YF, YL, 夕世Z, 41	استبرأ خانه	厩

ㄣㄛㄜㄝㄞ	ایدن	板地
ㄨㄣㄩㄚ	تام	牆
(ㄅㄛㄝㄨㄣ, ㄨㄚ) ㄅㄛㄝㄨㄣ, ㄝㄚ	توروك (تيرك)	子橈, 子柱
ㄨㄣㄩㄚ, ㄝㄚ, ㄞㄚ	دوقمويج (دوقمايچ)	角牆
(ㄛㄝㄞㄚ, ㄞㄚ) ㄨㄣㄩㄚ, ㄝㄚ	مويشر (مويشگوز)	ㄩ
ㄛㄝㄞㄚ, ㄞㄚ	دهلينز	變術
ㄣㄩㄚ, ㄩㄚ	طاوان	板花天
ㄝㄚㄞㄚ, ㄝㄚ	توروش	ㄩ
ㄣㄩㄚ, ㄩㄚ	اول	幕帳
ㄨㄣㄩㄚ, ㄩㄚ	چادر	ㄩ
ㄅㄛㄝㄨㄣ, ㄝㄚ	يوزك	頂幕帳
ㄅㄛㄝㄨㄚ, ㄣㄩㄚ, ㄝㄚ	طهارت خانه	室變洗

通交(土)

٢٧، ٢٨، ٢٩	آرابا (أرابة)	輪車
٣٠، ٣١، ٣٢، ٣٣، ٣٤	ويلا سفيد	車行自
٣٥، ٣٦، ٣٧، ٣٨	اوت آرابا	車火
٣٩، ٤٠، ٤١، ٤٢	اقتمبل	車汽
٤٣، ٤٤، ٤٥، ٤٦، ٤٧	كونكه آرابا	،
٤٨، ٤٩، ٥٠، ٥١، ٥٢، ٥٣	اليلكثيريك آرابا	車電
٥٤، ٥٥، ٥٦، ٥٧	آت آرابا	車馬
٥٨، ٥٩، ٦٠، ٦١، ٦٢	خاير آرابا	車驟
(٦٣، ٦٤، ٦٥، ٦٦، ٦٧، ٦٨، ٦٩، ٧٠)	ريكشا (كش آرابا)	車力人
٧١، ٧٢، ٧٣، ٧٤	استانسه	站車
٧٥، ٧٦	قايق	船
٧٧، ٧٨، ٧٩	كاراب	船海
٨٠، ٨١، ٨٢، ٨٣	واپور	船輪
٨٤، ٨٥	كمى	子到小，瓶

، ۷۷۳، ۶۱	پلکان ( یلکن )	船帆, 帆
، ۳۵۶، ۲۳	کوپهک	藻
، ۱۶، ۱۲، ۱۷، ۲۷	ررھلی	搬單
، ۳۵۷، ۷۲۳	کوپرک	樑橋
، ۲۶۷، ۱۱	چرخ ( چرک )	輪車
، ۱۱، ۳۵، ۱۱۷	اوپقیچ	橋飛
، ۷۷۶، ۷۲۷، ۳	آیروپلان	ء
، ۳۷، ۲۱، ۱۷	طیاره	،
، ۱۷۲، ۲۶، ۷۷، ۳	آیرادوم	揚機飛
، ۷۲۷، ۱۷، ۳۷	تلهیفون	話電
، ۱۷۷، ۳۶، ۱۶، ۱۷	تیلیگرام ( تیلیگراف )	報電
، ۲۱، ۱۶، ۷۷	راديو	電聲器
، ۷۷، ۱۱، ۲۷	پوشتا	政郵
، ۷۲۷، ۳۷، ۱۷	مکتوب	件信
، ۱۷، ۷۷، ۱۷، ۲۶	غیر رسمی	

14, 15	دوسیه	信號掛
16, 17, 18	زکاز مط	信號掛雙
19, 20, 21, 22	مط مارگدس	衆郵
23, 24	بیگه ت	站驛
25, 26, 27	منقصد	;
28, 29, 30	منزل	棧
31, 32, 33	تونول	道要

物類(十)

𠄎𠄎𠄎, 𠄎𠄎𠄎, 𠄎𠄎	هيوانات	物類
𠄎𠄎𠄎, 𠄎𠄎	هيوان	畜牲
𠄎𠄎𠄎, 𠄎𠄎𠄎, 𠄎𠄎𠄎	جانلی مال	;
𠄎𠄎	آت (آط)	馬
(𠄎𠄎𠄎, 𠄎𠄎𠄎), 𠄎𠄎𠄎, 𠄎𠄎𠄎 (驛)	فرس (فرس)	;
(𠄎𠄎, 𠄎𠄎), 𠄎𠄎, 𠄎𠄎𠄎 (駝)	جلقى (يلقى)	;
(𠄎𠄎𠄎, 𠄎𠄎), 𠄎𠄎𠄎 (驢)	اسب (اسبان)	;
𠄎𠄎𠄎, 𠄎𠄎	آيغر	馬公
𠄎𠄎𠄎, 𠄎𠄎𠄎	قيصراق	馬母
𠄎𠄎𠄎, 𠄎𠄎𠄎 (توسون آت)	قولون (توسون آت)	馬幼
𠄎𠄎, 𠄎𠄎, 𠄎𠄎	آقطه آت	馬閩
𠄎𠄎, 𠄎𠄎, 𠄎𠄎	آرغاماق	馬駿
𠄎𠄎	قوی	羊
𠄎𠄎, 𠄎𠄎	قوزا	羊羴小

ايريك	ايريك	羊公
قوشقار	قوشقار	羊母
اوپچكە	اوپچكە	羊山
آھو	آھو	،
كيك	كيك	،
اوغلاق	اوغلاق	羊山小
تېكە	تېكە	羊山公
سەكە	سەكە	羊山母
سۈكە	سۈكە	羊山鬮
بوگوم (بوگە، بوگەن)	بوگوم (بوگە، بوگەن)	羊羚
ھىلان	ھىلان	،
كوكەن	كوكەن	،
كلا (كالا)	كلا (كالا)	牛
ھوكوز (اوكوز)	ھوكوز (اوكوز)	牛耕 牛公
صاغلق	صاغلق	牛母

٢٧٤, ٢٤٤	قوتاز	牛水
٢٤٣, ٢٣	اينك	牛乳
٢٤٧, ٢٣	كاموش	牛犁
٢٤٤, ٢٧	موزاي	犢
٤٧٨, ١٤, ١٧	آرسلان	獅
٢٧٧, ٢٤١	يولباش	虎
٢٤٢, ١	ايشهك	驢
١١١, ٢٣٢ (خاير, خاير)	خاير (خاير, خاير)	驢
٢٤٣, ٢٤٤	تولكه	狻猊
٤٤٧, ٢٧	مايمون	子猴
٢٣, ١٤٣, ٢١	اژدرها	龍
٤١, ٧	ايق (ايغ)	熊
٤١, ٧	آيو	⚡
١١, ٤٧	بوري	狼
١٤٢, ٢٧٤	قاشغر	⚡

٠٢٢.٤٢	بوغا	鹿
٠٤٨.١٤	تيوه	駝駝
٠٤٢.٤٤	توكه	٤
(٠٢٢,١٤) ٠٤٤٤	سك (سكان سگ)	狗
٠٤١	ايت	٤
١٢.٢٤	تازى	犬獵
١١٢.٤٤٢	فنزير	猪
٠٤٤٢	خوك	٤
٠٢٨.٢٤	قاوان	猪野
٠٤٤٢.٤٤	موشوك	猪
٠٢٢.٤٢	آسلان	貓小
٠٤٢.٤٤	مولون	貓野
٠٢٤.٢٤٤	توشعان	子兔
٠٢١.٤٤	تويان	٤
٠٤٤.٢٢٢	كالپوك	鹿鹿

١٧٤, ٢٧٧	چاشقان	鼠
(١٧٧, ١٤) ١٧٤, ١٧٧, ٢٧٧	شديقان (سديقان)	,
١٧٧, ٢٧٧, ٣٧٧	آغمه خان	鼠松
(٣٧٧, ٣٧٧, ٣٧٧) ٣٧٧, ٣٧٧ (سورور, سوريه)	پادا (پايه, سورور, سوريه)	鼠
٣٧٧, ٣٧٧, ٣٧٧, ٣٧٧	پهار پايه	,
٣٧٧, ٣٧٧	شال	沐浴的畜牲
٣٧٧, ٣٧٧	قوش	鷹, 鳥
(٣٧٧, ٣٧٧, ٣٧٧), ٣٧٧, ٣٧٧, ٣٧٧	مرغچه (قوشچه)	鳥小
٣٧٧, ٣٧٧, ٣٧٧	قنات	翅, 翼
٣٧٧, ٣٧٧	تام	冠, 冠, 冠
(٣٧٧, ٣٧٧, ٣٧٧) ٣٧٧, ٣٧٧	اوغا (اوگا, اوريا)	鳥巢
٣٧٧, ٣٧٧	غانز	雁, 鵞
(٣٧٧, ٣٧٧) ٣٧٧, ٣٧٧	توغا (توغور)	雞, 雞
٣٧٧, ٣٧٧, ٣٧٧	خوراز	雞, 雞
٣٧٧, ٣٧٧, ٣٧٧, ٣٧٧	آهالی ترغوم	雞, 雞

، ۳۳، ۲۳	مورچه	雞小 繸
، ۷۵، ۷۱	باتا	雞田 蛙
، ۳۳۳، ۳۳	که کک	鷓鴣
، ۷۲۱، ۷۱۳، ۳۲	هما یون	،
(، ۳۳۳۳۳۳، ۳۳۳، ۱۳ (له ک له ک))	له ک له ک	鷓鴣
، ۳۳۳۳، ۳۳	اور دک	鴨
، ۱۱، ۷۵، ۲۲۵	قوشقاچ	蒼麻
، ۷۱۱، ۳۳۳، ۳۳	کوکر صین	鴿
(، ۳۳۳، ۳۳۳، ۳۳۳، ۳۳۳، ۳۳۳) -- (کبو تر)	که بتار	،
، ۳۳، ۳۳	توغای	鳥靈百
، ۷۱۳، ۱۳، ۷۱	عندلیپ	،
، ۳۳۳، ۳۳۳	بلبل	(名譯音以) 鳥爾百
، ۳۳۳، ۳۳۳	شاه توت	鴉
، ۳۳۳، ۳۳۳، ۳۳۳	قار لغام (قالدیرغام)	燕
، ۳۳، ۳۳۳	تارغا	鴉鳥

٢٤٤٤٢	هو قوش	鷹頭貓
٤٢٢, ٢٤, ٢١	يا پالات	鳥
٤٤٢, ٢٢	بالق	鳥
٢٢٢	راك	蝦
٢٢٢, ٢٤	تمساح	魚鱗
٢٤٢, ٢٤	بو حلك	蟲
٤٤٢, ٢٤	قورت (قوروت)	,
(٤٤٢, ٢٤, ٢٤٢, ٢٤٢)	پيله (اپهك قورت)	蠶
٤٤, ٢٢	كيريپه	蝟刺
٤٤٢, ٢٤, ٢٤	شپه رك	蝟螞
٢٤, ٢٢, ٢٤	تاشباغه	龜鳥
٢٢, ٢٤	يلان (ييلان)	蛇
٢٢, ٢٤	بال	蜂窠
٢٤, ٢٤, ٢٤	عسل	,
٤٤, ٢٤	هره	,

۱۰۳۶۰	ایشهك	蜂黃
۱۱۰۲	آری	蜂野
۱۰۳۶۰، ۱۰۳۶۱، ۱۰۳۶۲	چین (چینون)	蠅蒼
۱۰۳۶۱	پیشا	子蚊
۱۰۳۶۱، ۱۰۳۶۲، ۱۰۳۶۳	اورومگه گویج	蛛蜘蛛
۱۰۳۶۳، ۱۰۳۶۴، ۱۰۳۶۵	اورومگه	و
۱۰۳۶۱، ۱۰۳۶۲	چایان	子蠟
۱۰۳۶۱، ۱۰۳۶۲	مینک آیاق	蚣蟻
۱۰۳۶۱، ۱۰۳۶۲	چومیله	蟻媽
۱۰۳۶۲، ۱۰۳۶۳	بورگه	虱黑
۱۰۳۶۳	بت	虱白
۱۰۳۶۴، ۱۰۳۶۵	چوسه	蟲臭
۱۰۳۶۳، ۱۰۳۶۴	کیننهك	و
۱۰۳۶۳، ۱۰۳۶۴، ۱۰۳۶۵	چکرتکو	蟬蟻
کویالاق (کوبك) ۱۰۳۶۳، ۱۰۳۶۴، ۱۰۳۶۵		蝶蝴

15, 14, 24	بوجکی	蟬
2, 27, 24	توموٹر	س
2, 27, 21	مٹروبا	مٹروبا

物植(壹)

318, 1147	اوسمك	物植
21, 23	كوپت	5
41, 11	ايكين	穀五
1527, 27	هشاك	類穀
1577	شال	稻
11, 21, 22	گوروچي	米
277, 27	بوغاز	穀色
11, 72	تارى	梁
1573, 25, 157	آف توناق	5
177, 14	سمان	糠
1573, 25, 1127, 27	كومور توناق	黍蜀玉
157, 27	بوغدان	麥
(27, 17); 72, 17	آرپا (آرپا)	麥大
27, 17	قاربوز	瓜

،زخ،۲۷	تاوژ	瓜面
،۷EX،۲۷	قاون	瓜甜
،۲X،۲۷	قاوا	瓜木
،۲۲۱	ماش	子豆
،۷۲،۷EX	پورچاق	豆豌豆
،۲X،۲۳	کاوا	菜白
،۷EX،۲۲	چامغور	苗蕪
،ز۲۱،۱۷	پياز	葱
،۳۳،۷EX	ذردک	苗蕪紅
(،۷EX،۷EX)،،۷EX،۲۷	سامات (سارماق)	蒜
،۳EX،۲۱	مارول	苜蒿
،۲،۱۷	قيچا	子芥
،۱،EX،EX	موروج	椒糊
،۳۳،۳۳	مه‌دک	草松
،۳۳،EX	پاخته	花棉

، ㄷ ㅏ	اوت	草
، ㄴ ㅅ ㅈ ㅊ ㅋ	اوله ن	ء
، ㄴ ㅅ ㅈ ㅊ ㅋ	چوپ	ء
، ㄴ ㅅ ㅈ ㅊ ㅋ	قوناق	ء
، ㄴ ㅅ ㅈ ㅊ ㅋ	زیرغیر	(蕨类似) 草藥
، ㄴ ㅅ ㅈ ㅊ ㅋ	صامان	草乾
، ㄴ ㅅ ㅈ ㅊ ㅋ	قاراموت	草穉
، ㄴ ㅅ ㅈ ㅊ ㅋ	کندیر	蕨
، ㄴ ㅅ ㅈ ㅊ ㅋ	چوکون قوناق	草尾狗
، ㄴ ㅅ ㅈ ㅊ ㅋ	اشترک	參
، ㄴ ㅅ ㅈ ㅊ ㅋ	گل	花
، ㄴ ㅅ ㅈ ㅊ ㅋ	چیرپک	ء
، ㄴ ㅅ ㅈ ㅊ ㅋ	کاول گل	花桂
، ㄴ ㅅ ㅈ ㅊ ㅋ	تاج گل	花冠雞
، ㄴ ㅅ ㅈ ㅊ ㅋ	سوسه	花螢

2, 3, 4, 5, 6	عمارہ	蕊花
1, 2, 3, 4	یغای	木樹
1, 2, 3	شانی	枝樹
1, 2, 3, 4	اریک	樹杏
(1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100)	قامش (قومش)	竹
1, 2, 3, 4	آپار	柏
1, 2, 3, 4	ارچہ	杉
1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100)	تال یغای	樹楊
1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100)	تیرک	木喬
1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100)	اوطون	柴
1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100)	کوکاتلف	،
1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100)	میوه	子果
1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100)	آنار	榴石
1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100)	آلما	果蘋
1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100)	شفتالی	子桃

子, ㄉㄨㄥˊ, ㄚ	اوروك	子杏
(ㄉㄨㄥˊ, ㄚ, ㄚ), ㄉㄨㄥˊ, ㄚ, ㄚ	آلوا بالو (آلا بالو)	子李
ㄉㄨㄥˊ, ㄚ, ㄚ	آرموت	梨大
ㄉㄨㄥˊ, ㄚ, ㄚ	نشوت	梨小
ㄉㄨㄥˊ	موز	信香
ㄚ, ㄚ, ㄚ	اوزم	菊 葡
ㄚ, ㄚ, ㄚ	چیلان	棗 杏
ㄉㄨㄥˊ	طلوت	甚 桑
ㄚ, ㄚ, ㄚ	اولاق	(木 接花 移) 木 接

寶珍及物礦(金)

، ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠	معدن	物礦、屬金
، ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩	آلتون	金
، ١٠ ١١ ١٢ ١٣	كمش	銀
، ٤ ٥ ٦ ٧	مس	銅
، ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢	باقر	，
، ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢	تيسر	鐵
، ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠	قور شون	錫
، ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢	قور ناشين	，
، ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧	قور بوجج	銅
، ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢ ١٣	كومر	煤
، ٥ ٦ ٧ ٨ ٩	هاك	灰石
، ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧	ير ياغ	油煤
، ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١	تنكه	鑛白
، ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢	پولاد	鑛

٢٢٤	تاش	石
٢٢٥	قاش	玉
٤٢٠, ٤٢١	مرجان	珊瑚
(١٢٠, ١٢١), ٤٢٠, ٤٢١	ایزمو (ایزمی)	珠
٢٢٠, ٢٢١	اومچا	و
٤٢٠, ٤٢١	آلماس	石鑽
٥٢٠, ٥٢١	آینک (آینه ک)	琉璃
(٤٢٠, ٤٢١, ٤٢٢), ٥٢٠, ٥٢١, ٥٢٢	پر لانتا (پر لیا ننت)	石銅金
٢٢٠, ٢٢١	ایرکا	石寶
٤٢٠	چوق	炭
(٢٢٠), ٤٢٠	قوف (قونغ)	س

習風教宗(壹)

ㄅ, ㄅ	دين	教宗
ㄅ, ㄅ, ㄅ	عرف	俗風
ㄅ, ㄅ, ㄅ	عنينا (Ain)	、
ㄅ, ㄅ, ㄅ	عادت	慣習
ㄅ, ㄅ, ㄅ	اسلام	教回
ㄅ, ㄅ, ㄅ, ㄅ, ㄅ	قرآن كريم	經蘭可
ㄅ, ㄅ, ㄅ, ㄅ	بانداد	禮晨
ㄅ, ㄅ, ㄅ, ㄅ	ناصلد	、
ㄅ, ㄅ, ㄅ	پيشمين	(禮午)禮晌
ㄅ, ㄅ, ㄅ	ديگر	禮申
ㄅ, ㄅ, ㄅ	شام	禮夕
ㄅ, ㄅ, ㄅ, ㄅ	ففتن	禮夜
ㄅ, ㄅ, ㄅ, ㄅ	الصيات	學神
ㄅ, ㄅ, ㄅ, ㄅ	شريت	規教教回

، I X , E 去 , 世 C	فتوری	宗法教令
، Y 多 , 多 Y	آللا	主天
، Y 多 , E 厂	هدا	，
، I 多 , Y 厂 , 世 去 , Y 多 , 多 Y	آللا تعالی	，
، ل 世 与 , ١٠٧ 厂 , I 文	پیغامبر	人聖
، 4 I 多 , 世 厂	حدیث	言格聖穆
، 多 E ١٠٧ 厂 世 ١٠	محمد	得顯罕穆
، 去 Y C , 世	عرفات	(伯刺阿在) 山聖
، C I 世 , 世 厂 , ١٠ I 与 , 世 去	قبر شریف	墓聖
، 世 多 , 与 世 去	قبله	地聖
، 去 I , Y , 世 去	قرآنت	典經, 經聖
، 与 Y 去 , I 万	کتاب	(籍書) ،
، ل 世 与 , 3 I , Y 多 , 多 Y	آللا اکبر	蒼大, 天昊
، ل ١ 与 , 万 世 去	تکبیر	，
، 与 Y 与	باب	(經商可指) 章一

去1, Y	آیت (經節可指) 句一
世, 口1可	جمعه (拜禮) 日息安教回
1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10	عرفه کونی 日節大節大
勿, 八	عید (節慶, 避, 祭, 年, 每, 節, 漢, 朝, 興) 日節大
勿, 八, 4, 7, 9, 10, 11	قربان عید 日節漢朝
勿, 九, 10, 11	روز عید (節齋間) 日節災避
1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9	عید فطر 3
1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12	بایرام 稱筮日假休
去世口, 1, 11	قیامت 節治復
1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12	مولد کونی 日誕聖穆
去世3, 14	سنت (禮制) 元律戒大及教回
与世4, 12	واجب (命元) 元 3
与世7, 8, 9, 10, 11	مستحب 三元 3
1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12	مباح (禮制) 四元 3
1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12	حرام (律戒) 五元 3

ㄉㄨㄤ, ㄘㄟㄣ	مفسد	成犯
ㄩㄣ, ㄩㄥ	قضا	禮破
ㄨㄟㄟㄣ, ㄨㄟㄟㄩ, ㄨㄟㄟㄩㄤ, ㄩ	السلام عليكم	詞文安慶時見相
ㄨㄟㄟㄩ, ㄨㄟㄟㄩㄤ	چیرکاو	堂教蘇耶
ㄟㄣ, ㄩㄟ, ㄨㄟㄟㄩㄤ	قرآنت خانہ	堂禮
ㄟㄣ, ㄨㄟㄟㄩ	کلیسہ	堂拜禮
(ㄨㄟㄟㄩㄟㄟㄟㄟ), ㄨㄟㄟㄟㄟㄟㄟㄟ (數多)	مسجد (مشاهد)	寺真清
ㄨㄟㄟㄟㄟㄟㄟ	نماز	拜禮做
ㄨㄟㄟㄟㄟㄟㄟ	رکعت	(式儀拜禮) 課功做
ㄟㄟㄟㄟㄟㄟ	قعدہ	跪拜
ㄟㄟㄟㄟㄟㄟ	رکوع	躬鞠
ㄨㄟㄟㄟㄟㄟㄟ	زکات	(施布的定規) 課天
ㄟㄟㄟㄟㄟㄟㄟ	صدقہ	(施布的由自)
ㄟㄟㄟㄟㄟㄟㄟ	کعبہ	(加素莊) 方天
ㄨㄟㄟㄟㄟㄟㄟ	آفون	訂阿

Y. 世勿	دعا	禱祈
ㄉㄨㄛˊ ㄩㄛˊ ㄩㄛˊ ㄩㄛˊ	عبادت	;
ㄩㄛˊ ㄩㄛˊ ㄩㄛˊ	ملا	司阿小
ㄩㄛˊ ㄩㄛˊ ㄩㄛˊ	اعلام	袖領大教掌
ㄩㄛˊ ㄩㄛˊ ㄩㄛˊ ㄩㄛˊ ㄩㄛˊ	تانس کلان	;
ㄩㄛˊ ㄩㄛˊ ㄩㄛˊ ㄩㄛˊ ㄩㄛˊ	شیخ الاسلام	袖領高最教掌
ㄩㄛˊ ㄩㄛˊ ㄩㄛˊ	مفتی	官令法教掌
ㄩㄛˊ ㄩㄛˊ ㄩㄛˊ	خطیب	員導引拜禮
ㄩㄛˊ ㄩㄛˊ ㄩㄛˊ	مؤزین	員儀司拜禮
ㄩㄛˊ ㄩㄛˊ	مولی	者務教司
ㄩㄛˊ ㄩㄛˊ ㄩㄛˊ ㄩㄛˊ	مسلمان	徒教回
ㄩㄛˊ ㄩㄛˊ ㄩㄛˊ ㄩㄛˊ	قربان	(牲攝) 品祭
ㄩㄛˊ ㄩㄛˊ ㄩㄛˊ	لمد	坑
ㄩㄛˊ ㄩㄛˊ ㄩㄛˊ ㄩㄛˊ ㄩㄛˊ	قبرستان	墓公
ㄩㄛˊ ㄩㄛˊ ㄩㄛˊ ㄩㄛˊ	جنازه	殯出

ㄣㄗㄆ, ㄗㄚ	كفن	布尸裹
ㄣㄨㄚ, ㄣ	اجل	期死
ㄣㄨㄚ	جن	鬼
ㄣㄨㄚ, ㄨㄚ	شیطان	♫
ㄣㄨㄚ, ㄨㄚ	مدخون	葬喪
ㄗㄨㄚ, ㄗㄚ, ㄗㄚ	مقبرة	堂墓
ㄗㄗㄚ, ㄨㄚ	جنت	堂天
ㄨㄚ, ㄗㄗㄚ, ㄨㄚ	دوزخ (دوزاخ)	獄地
ㄨㄚ, ㄗㄗㄚ	جهنم	♫
ㄨㄚ, ㄗㄗㄚ	ملك	人仙
ㄨㄚ, ㄗㄗㄚ	اوليا	♫
ㄨㄚ, ㄗㄗㄚ	فرض	命的天
ㄗㄗㄚ, ㄗㄗㄚ, ㄗㄗㄚ	فرشته	使天
ㄗㄗㄚ, ㄗㄗㄚ	امت	徒教
ㄗㄗㄚ, ㄗㄗㄚ, ㄗㄗㄚ	روحانی	士教

، ٤٤٥٧، ٢٢٢	خالق	帝上
، ١٠١٤، ٢٢٢	ماجم	者漢週朝
، ١٤١٤، ٢٢٢	كانر	者教反
، ٢٤٤، ٤٢٢	موسى	夫教太猶
، ٢٢٢، ١٠٢٢	دا ملا	(流文訂阿) 夫教
، ١٤٤٤	طوى	會婚結
، ٤٤٤، ٤٢٢، ٤٢٢	مملله	臣教
، ٤٢٢، ٢٢٢	بغمل	恩主
، ١٤٢٢، ٤٤٤	تقدير	命天
، ٤٢٢، ١٤٢	زفاف	夜之燭花
، ٤٤٤، ٢٢٢، ١٤٢، ٤٢٢، ٢٢٢	نماز جماعت	禮聚一日七

品用書日(表)

、YI、I、P、世	اشيا	品用
、Y、夕、夕、世、去	تللا	磅金
、世、Z、I、去	تيزه	(票省)子貼錢
、去、Y、夕、Y、Y、Z	زا كالات	錢定
(、Y、L、Y、夕)、夕、E、夕	پول (پارا)	錢
、I、E、L	صوم	元銀
、I、夕、E、夕、Z、Y、F、Y、Y	كاغاز پولی	票鈔
、世、I、A、Y、夕	باسمه	花印
、去、世、F、I、Y、去、F、E、去	توقتام خط	同合、約契
、世、F、I、Y、去	تامغه	說圖、章印
、I、世、F、世、I	مهر	、
、E、Y、L、夕、夕	بايراق	旗幟
、I、E、夕	بور	筆粉
、世、去、I、Y、E	قارته	花名

، ٤٤، ١٧	پیسہ	木曲
، ٤٤، ٢٧٤	نافتہ	板
(، ٤٤، ٤٧٤) ، ٤٤، ٤٧٤	تاتبہ (تار تہہ)	履抽
، ٤٤، ٢٧٤، ١٧، ٤١٤	پینز کی تفتہ	板綠頁
(، ٤٧٤، ٤٢٤، ٤٤٤) ، ٤٧٤، ١٢٤، ٤١٤	پینتھیراق (توتغراق)	鈴
، ٧٤، ٤٢٤، ٤٤٤	کول دورما	，
، ٤٤، ٤٤، ٤٤٤	دفتر	冊小、簿習錄
، ٤٤، ٤٤، ٤٤، ٤٤٤	در سلك	本課
، ٤٤، ٤٤، ٤٤٤، ٤٤، ٤٤٤	خاطرة دفتر	記日、冊亭記
، ٤٤، ٤٤، ٤٤	رسالہ	書事、成子冊小
، ٤٤٤، ٤٤٤	دورات	盒墨
، ٤٤، ٤٤	ساعت	鐘時
، ٤٤، ٤٤، ٤٤٤، ٤٤٤	کواصاماہ	書話
، ٤٤، ٤٤، ٤٤٤، ٤٤، ٤٤٤	شما دتنامہ	書畝業畢
، ٤٤، ٤٤٤	لوحہ	圖樹

۵۷۲, ۱۳	نشان	章號
۵۷۲, ۱۳	اوسٹل	子桌
۵۷۲, ۱۳	اورندی	子椅
۱۷, ۱۵	صرا	桌書
۵۷۲, ۱۳	کیتاب (کتاب)	籍書
(۱۵, ۲۳, ۲۱), ۱۷, ۲۴, ۱۳	کیتابی (اشکافی)	架書
۵۷۲, ۱۳	ماصہ	台字寫
۵۷۲, ۱۳	کاغز (کاغز)	紙
۱۷, ۱۵	سیا	水墨墨
۵۷۲, ۱۳	دووت	硯
۱۷, ۱۵	قلم	筆
۵۷۲, ۱۳	قرنداش	筆鉛
۱۷, ۱۵	تیسر قلم	筆鋼
۵۷۲, ۱۳	سیا تو تو	瓶水墨
۵۷۲, ۱۳	لغت	典字

، ١١٤ ، ٤١٤	رسم	凡像
، ٤٤ ، ١٤ ، ١٤ ، ١٤ ، ٤٤	آسار عميقه	董吉
، ٤٤ ، ٤٤ ، ٤٤ ، ٤٤	اويون يوت	真玩
، ١٤ ، ٤٤ ، ٤٤ ، ٤٤	بور غوي	叭喇
، ٤٤ ، ٤٤ ، ٤٤ ، ٤٤	پرزبه	單臉
، ٤٤ ، ٤٤ ، ٤٤ ، ٤٤	پوصله	針南指
، ٤٤ ، ٤٤ ، ٤٤ ، ٤٤	قبيله نامه	،
، ٤٤ ، ٤٤	تار	子弦
، ٤٤ ، ٤٤ ، ٤٤ ، ٤٤	تامبور (طامبور)	琴弦及
، ٤٤ ، ٤٤ ، ٤٤ ، ٤٤	ته پکوج	子懸
، ٤٤ ، ٤٤ ، ٤٤ ، ٤٤	تياق (طياق)	子鞭、扶手
، ٤٤ ، ٤٤	داب	鼓小
، ٤٤ ، ٤٤ ، ٤٤	دوتار	琴弦三
، ٤٤ ، ٤٤ ، ٤٤	در دوك	子哨
، ٤٤ ، ٤٤ ، ٤٤ ، ٤٤	شتر زيچ	棋盤新

، ٤٧، ٤٤	قووق	球汽較
، ٧٥٧، ٧٥٧	له مككك	掌風
، ٤٥٤، ٤٥٤، ٤٥٤، ٤٥٤	و٥ و٥ و٥ و٥	،
، ٧٧٧، ٧٧٧	براع	燈
، ٧٧٧، ٧٧٧	لامپا ( لامپه )	燈電
، ٧٧٧	شام	燭蠟
، ٤٤٤، ٤٤٤	گوگوت	柴火
( ٢٢٣، ٢٢٤ ) ، ٤٤٣، ٢٢٤ ( پاناز، پانوس )	پانه ر ( پاناز، پانوس )	燈籠紗
، ١٣، ١٣	اوچکی	鐵
، ٢٢، ٢٢	باجا	筒烟
، ٧٧٧، ٧٧٧	بوشموک	篋搖
، ٧٧٧، ٧٧٧	بویاغ ( بویاق )	料顏
، ٤٤، ٤٤	بیسپر	斗烟
، ٤٤٧، ٤٤٧	چبوق	،
، ٤٤٧، ٤٤٧	تاباق	盆面

، ٤٥ ، ٤٤ ٤٣	لونكة ( لونكا )	巾面
، ٤٢ ، ٤١ ، ٤٠	رويمال	٤
، ٤٤ ، ٤٣ ، ٤٢	صابون	皂肥
، ٤٢ ، ٤١ ، ٤٠	صوغا	桶水
، ٤٠ ، ٣٩ ، ٣٨	صو راھى	瓶猪玻璃
، ٣٧ ، ٣٦ ، ٣٥	قوتو	箱、盒、瓶
، ٣٤ ، ٣٣ ، ٣٢	قنر	燈馬
، ٣١ ، ٣٠ ، ٢٩	قور پاس	子刷小
، ٢٨ ، ٢٧	كوپ	缸水
، ٢٦ ، ٢٥ ، ٢٤	كونك	傘
، ٢٣ ، ٢٢ ، ٢١	مانغال	盆火
( ٢٠ ، ١٩ ) ، ١٨ ، ١٧	مبج ( مش )	爐火
، ١٦ ، ١٥ ، ١٤ ، ١٣	نه رگله	袋烟
، ١٢ ، ١١ ، ١٠	يازيفت	袋錢
، ٩ ، ٨ ، ٧	دولاب	櫃、櫥衣

، ٤ ٤ ، ٤ ٤ ٤	چانه	子箱
، ٤ ٤ ٤ ، ٤ ٤ ٤	ساندوق	，
، ٤ ٤ ٤ ، ٤ ٤ ٤	آغزلك	嘴烟
، ٤ ٤ ٤	قوم	子罐
، ٤ ٤ ، ٤ ٤ ٤ ، ٤ ٤ ٤	تش تورهای	刷牙
، ٤ ٤ ، ٤ ٤ ، ٤ ٤	پیغامه	烟絲
، ٤ ٤ ٤ ، ٤ ٤ ٤	پایروس	，
(، ٤ ٤ ، ٤ ٤ ٤) ، ٤ ٤ ، ٤ ٤ ٤	تماکی (تماکو)	،
، ٤ ٤ ٤ ، ٤ ٤ ٤	چرموش	桶
(، ٤ ٤ ، ٤ ٤ ٤ ، ٤ ٤) ، ٤ ٤ ، ٤ ٤ ٤ ، ٤ ٤	اوزنگی (اوزنگو)	踏馬
، ٤ ٤ ٤	توغ	標
، ٤ ٤ ٤	تیغ	金刀
، ٤ ٤ ٤ ، ٤ ٤ ٤	هورمین	套褲馬，裝馬
، ٤ ٤ ٤ ، ٤ ٤ ٤	قدمبر	刀類
، ٤ ٤ ، ٤ ٤ ٤	سونگو	刀刺用傘

ᠰᠡᠴᠠᠨ, ᠶᠡᠮᠤ	چابدوق	器具
ᠰᠡᠮᠤ	سلام	ᠰ
ᠰᠡᠮᠤ, ᠰᠡᠮᠤ	قورال	ᠰ
ᠰᠡᠮᠤ, ᠰᠡᠮᠤ	يارات	ᠰ
ᠰᠡᠮᠤ, ᠰᠡᠮᠤ	صردنای	號單
(ᠰᠡᠮᠤ, ᠰᠡᠮᠤ), ᠰᠡᠮᠤ, ᠰᠡᠮᠤ	کارنای (کارنای)	ᠰ
(ᠰᠡᠮᠤ, ᠰᠡᠮᠤ), ᠰᠡᠮᠤ, ᠰᠡᠮᠤ	قیش (قفس)	籊因
ᠰᠡᠮᠤ, ᠰᠡᠮᠤ	قیلیچ	刀大, 刀馬
ᠰᠡᠮᠤ, ᠰᠡᠮᠤ	مغفر	套頭
ᠰᠡᠮᠤ, ᠰᠡᠮᠤ	یوگان	頭籊馬
ᠰᠡᠮᠤ, ᠰᠡᠮᠤ	ملتق (ملطق)	槍
ᠰᠡᠮᠤ, ᠰᠡᠮᠤ	توب (طوب)	鞞
ᠰᠡᠮᠤ, ᠰᠡᠮᠤ	زمبره ك	ᠰ
ᠰᠡᠮᠤ	اوق	箭
ᠰᠡᠮᠤ, ᠰᠡᠮᠤ	ایگار (ایگه)	鞞馬

ㄇㄨㄟ ㄙㄜ ㄘ	تسليم	械算
ㄨㄛ ㄉㄉ ㄩㄛ ㄉㄉ	بينراغوي	車風
(ㄟㄩㄉ.ㄩㄘ) ㄟㄩㄛ ㄩㄘ	تاراق (تاغاق)	子梳
ㄛㄉ ㄩㄘ ㄩㄘ	تانور	子爐餅燒
ㄩㄘ ㄩㄘ	قاب	子製
ㄟ ㄘ ㄉ ㄟ ㄉ	حلتة	و
ㄛ ㄩ ㄉ ㄟ ㄘ	تغار	و
ㄛ ㄉ ㄘ	تور	網
ㄩ ㄟ ㄉ ㄟ ㄘ	توشك	床草
ㄟ ㄩ ㄘ ㄩ ㄛ	ياتاق	床
ㄘ ㄩ ㄘ ㄩ ㄛ ㄩ ㄘ	كاراوات	و
ㄛ ㄩ ㄉ ㄟ ㄘ ㄟ ㄩ ㄘ ㄩ	اولان توشام	褥草
ㄛ ㄩ ㄘ ㄩ ㄩ ㄘ	پتامي	(用裁量) 製布大
ㄛ ㄩ ㄘ ㄩ ㄘ	تاغار	( ) 製布小
ㄟ ㄩ ㄘ ㄟ ㄘ	توداق	蓋鍋

١٧٤٨, ٨٢١	چارگوم	賣水
, ٢٨, ٣١	دوا	藥
, ٢١, ٢٤	تاچا (تاچه)	具餐
, ١٧٤٨, ٨٢١	تورغون	烟烟
, ٢١, ٢٤	چاجو	子葉
, ١٧٤٨, ٢١	تازاق	子鍋
, ٣٤, ٢١	كاسه	碗
, ١٧٤٨	جام	。
, ٣٤, ٢١	تافسه	子盤
, ٣٤, ٢١	پاينك	賣茶
, ٣١, ٢١	بيبا	杯茶
, ١٣, ١١	چنى	。
, ١٧٤٨, ٨٢١	بارداق	。
(, ١٧٤٨, ٢١), (, ١٧٤٨, ٢١)	قاشوق (قوشوق)	(勺湯), 羹調
, ٨٢١, ١٣	كيلور	杓湯

云世勺,世么	سبت	筭
,1F, Y 5, 5Y 5	قابغاغى	子蓋
,世去, 5 世 4	جلته	包皮
,儿世么	سر	漆
(,1F, 1L Y 4), Y 5, 5 Y 4	سٔه (صارغى)	布頭纒
, 5 Y 4	صال	排木, 笊竹
, 5 Y 7, 7 世 5	قشماق	罽鳥捕
, 世 1, 2 7	كوره	斗
, 2 1 7	گنز	尺
(, 5 Y 勿, 世 5), 5 2 1, 世 5	قرق (قداق)	子剪
, Y 4, Y 5	قاچا (قاچه)	勺
, 4 Y 2, 1 7	میزان	秤
, 5 世 1, 1 7	برك	(平天如) 勺
, 5 2 去, Y	ادوك	斗罨
, 1 世 3	نهى	笛

سليم	子繩
آرغيمى	,
كولده نام	木機的上梳船
ماقارا	車紡紡
ماشينا (مشينا)	器機
موكا (مه كيك)	子梳
قوسوق	齒痰
توكوروك تاچاي	,
ايگنه	針
ايب (ايب)	綫
اسباب (اثواب)	具用庭家
تولب (تولوب)	鎖
آچقمير	匙鑰
كلت	,
سوپوركه	帚管

۴۷۶، ۷۵	پالاس	靴地
۱۰۷۶، ۳۳۸	گلام	،
۴۷۷، ۱۸	بیرپات	刀
۳۵، ۴۷۷	چاپقو (چاپقى)	،
۱۳، ۱۳۵	په يىكى	刀小
۲۷۷، ۳۳۸، ۱۰۷۶، ۷۵	قلم تراش	،
۴۷۶، ۶	اوغات	刀錄
۱۷، ۷۰، ۷	آماج	(用犁架) 車拖
۱۷، ۳۳، ۷	عالور	子篩
۳۳۷، ۳۳	کورەك	鍬
۱۵، ۴۷	آھىقى	鉤
۷۳۳، ۳۳۳	كتمن (كەتمن)	鋤
۲۱۳	مىزى	釘
(۳۳۳، ۳۳)، ۳۱۷، ۷۵	قازىق (قوزوق)	،
۷۶، ۷۳	ماشنا	子鉗

٤٧٢، ٥٤٤

قلناق

刷鞋

٤٤٤، ١٢١، ٥٤٢، ٧

ارتوك اتيقور

،

٤٤٥، ١٧١

ياغلق

小手

٤٤٤، ١٤٤

سوركو

油蒜蓉

٥٤٤، ١٠١

امپك

嘴乳

٤١٥، ١٤٤، ٥٤٤

غراديس

表暑笨

體用關係(五)

、世儿、Y 夕、I	اداره	署官機構
、去、\、口世口	جمعیت	團社
、去世夕、X 世夕	دولت	家國
、去世子、夕世口、世口	مملکت	國
、△、夕、可世口	مجلس	(的集名期定不) 社會
、去、I、\	هیئت	(的集名期定) 團體
、世△、I 口口	مؤسسه	機構大
、世△、儿世口	فرقه	黨
、去世口、已子、世厂	حکومت	府政
、I 去世口、已子、世厂、Z 世子、儿世口	مرکز حکومتی	府政央中
、I 去世口、已子、世厂、I 夕、夕、口	میثاقی حکومتی	府政民團
、I △ 世△、儿世口、I 夕、夕、口	میثاقی فرقه‌سی	黨民團
、夕世夕、I 口、夕世、△ 夕	بین الملل	際團
、I 口 Y X、已△、Y 去、\、口世口	جمعیت اقوام	會盟聯際國

۱۹۱۳، ۱۶۲۷، ۱۶	مہا نگیر	國帝
۱۹۲۵، ۱۹، ۱۲، ۱۱	ایہرا تور	س
۱۵۱۱، ۲۶، ۱۲، ۱۲	جمہوریت	國主民
۱۲، ۲۸، ۱۲، ۱۵	قوم	國和共，國盟聯
۱۶، ۱۶، ۲۲، ۲۵، ۱۶، ۱۱	ملی قورولتای	會大民國
۱۶، ۱۶، ۲۲، ۲۵	قورولتای	會大表代
۲۵، ۱۶، ۱۶، ۱۶	پارلامنتو	會國
۱۵، ۲۲، ۱۶، ۱۶	نظارت	部
۱۶، ۱۶، ۱۶، ۱۶، ۱۶، ۱۶	مربی مجلسی	會員委事軍
۱۶، ۱۶، ۱۶، ۱۶، ۱۶، ۱۶	عسکر اشتر مجلسی	س
۱۶، ۱۶، ۱۶، ۱۶، ۱۶، ۱۶	ارکان مرتب عمومی	部本謀參
۱۶، ۱۶، ۱۶، ۱۶، ۱۶، ۱۶	اجرا مجلسی	院政行
۱۶، ۱۶، ۱۶، ۱۶، ۱۶، ۱۶	خانوں کو توزو مجلسی	院法文
۱۶، ۱۶، ۱۶، ۱۶، ۱۶، ۱۶	عدلیہ مجلسی	院法司
۱۶، ۱۶، ۱۶، ۱۶، ۱۶، ۱۶	امتحان مجلسی	院試考



正勿,儿半	اوردو	圖算
正勿,儿半,为丕全	قول اوردو	圖師
儿丕半,丌全	تابور	師
丌勿,丌	آلای	圖
丌正勿,正半	بولوك	連
丌丌丌,丌丌全,厶	استحكام	台砲,塞要
世丌,丌丌,丌世儿,世丌	مرهم خانه	官皇
丌正儿,丌正丌	كوهر دوك	閩海
世丌,世丌,丌世丌	ممكته	院法
世丌,丌丌,世全,厶世丌	خسته خانه	院醫
丌丌,厶世半	بنكا	行銀
厶丌儿,世厶	سراف	莊錢
世丌,丌丌,世全,厶,世丌	گهز پته خانه	館報
世丌,丌丌,厶厶厶,厶厶,世丌	مسافر خانه	館旅
丌勿,丌,厶	زاود	廠工

勻世去, 子世一	مکتب	校學
1多, 2	عالی	學大
世△, 世L, 勻世一	مدرسه	學中
△一, 1多, 2, 世一, 勻世L, 2	دارالمعلمین	校學範師
1多, 2	تالی	校學民國
△1, 2多, 1X	ویلايت	省
世1, 2, 3	ناحية	縣
△2, 3, 4, 1, 2	شیرکات	司公
△2, 3, 世多	دکان	店商
世3, 2, 4, 5	بیت خانه	觀寺, 宇廟
(△世多), 多L, 世△	سرای (دن)	(店客小), 房棧
△世去, 2X	وطن	井鄉, 國故
世多, 1, 2, 1	بور	,
世去, 1, 2, 世F	فزیته	庫財
世勻, 世2, 2	شعبه	股, 科

17, 18, 19, 20	سرگئی	會覽展
17, 18	بیگی	會賽比
14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100	کانسیرت مجلس	會樂音
1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100	انقلاب حرکتی	動運命革
1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100	آقا، ترمه او پرشمانس	動運字講

姓氏及方地(六)

ㄟㄨㄚ	چین	國中
ㄅㄛㄟㄨㄚ ㄩㄚㄛ ㄩㄚㄛ	پای تفت	(座寶) 都首
ㄟㄨㄚ ㄟㄨㄚ	نانکین	京南
ㄟㄨㄚ ㄩㄚ ㄟㄨㄚ	شین جاڭ	疆新
ㄟㄨㄚ ㄅㄛㄟㄨㄚ ㄟㄨㄚ ㄟㄨㄚ ㄟㄨㄚ ㄟㄨㄚ	شرقی تورکستان	,
ㄟㄨㄚ ㄅㄛㄟㄨㄚ ㄟㄨㄚ ㄟㄨㄚ ㄟㄨㄚ ㄟㄨㄚ	چینی تورکستان	,
ㄟㄨㄚ ㄅㄛㄟㄨㄚ ㄟㄨㄚ ㄟㄨㄚ ㄟㄨㄚ ㄟㄨㄚ	آلتی شهر	(疆南指印) 城八南
ㄟㄨㄚ ㄅㄛㄟㄨㄚ ㄟㄨㄚ ㄟㄨㄚ	اورومیش	化迪
ㄟㄨㄚ ㄅㄛㄟㄨㄚ ㄟㄨㄚ ㄟㄨㄚ	غولجہ	賓伊
ㄟㄨㄚ ㄅㄛㄟㄨㄚ ㄟㄨㄚ ㄟㄨㄚ	قاشغار	爾噶什喀
(ㄅㄛㄟㄨㄚ ㄟㄨㄚ ㄟㄨㄚ) ㄅㄛㄟㄨㄚ ㄟㄨㄚ ㄟㄨㄚ (چراچک)	چوگه چاڭ (چراچک)	城塔
ㄟㄨㄚ ㄅㄛㄟㄨㄚ	گوچین	城古
ㄟㄨㄚ ㄅㄛㄟㄨㄚ	توچار	表格
ㄟㄨㄚ ㄅㄛㄟㄨㄚ	مناس	木且

١٧٢, ١٤٤	طورقان	蕃魯吐
(, ١٠٧, ٧٢), ٢٤٢, ١٤٤	قمرک ( خامی )	芬哈
١٤٤, ١٤٤, ٢٢٢	فوتن	蘭和
١٤٤, ١٤٤, ١٤٤	یا کند	( 葉 ) 專莎
١٤٤, ٢٤٤, ١٤٤	سار سوما	寺北派
١٤٤, ١٤٤	ایلی	( 葉 ) 翠伊
١٤٤, ١٤٤, ١٤٤, ١٤٤	قاره شهر	香馬
١٤٤, ١٤٤, ١٤٤	مصر	及埃
١٤٤, ١٤٤, ١٤٤, ١٤٤	آذربایجان	哥洛摩
١٤٤, ١٤٤, ١٤٤, ١٤٤	عربستان	伯刺所
١٤٤, ١٤٤, ١٤٤	سوریه	亞利報
١٤٤, ١٤٤, ١٤٤	فجان	志漢
١٤٤, ١٤٤, ١٤٤	قافقاس	索加高
١٤٤, ١٤٤	عظیم	斯波
١٤٤, ١٤٤	فارسی	

٤٧٤١	ایران	新波
٤٧٤٤	قزاق	族克薩哈
٤٧٤٥	قرغز	(族哈保亦) 子 黑
٤٧٤٦	اوزبك	族克白孩烏
٤٧٤٧	اویغور	(回纥) 爾音維
٤٧٤٨	تاتار	族鞑鞑
٤٧٤٩	تورک	族其耳土
٤٧٥٠	آذربای	族利日阿
٤٧٥١	قطای	族漢
٤٧٥٢	باشقیر	族爾喀斯拉
٤٧٥٣	تیمتار	族塔帕鐵
٤٧٥٤	تاجق	族喀傑塔

累族故譯音字類，以此各反族民凡

詞語他基(完)

ﻧﺎﻟﯩﺪﯨﻜﯩﻠﯩﺮ	مدنیست	札文
ﺋﺎﻟﯩﻤﻠﯩﻚ	رسم	文牒, 作文
ﻧﺎﻣﻪ	نامه	ﻧﺎﻣﻪ
ﺋﺎﻧﺸﺎ	انشا	章文
ﺑﯩﺮﺍﻏﺮﺍﻡ (ﺑﯩﺮﺍﻏﺮﺍﻡ)	بر اگرام	單序秩, 程章
ﺷﺎﺭﻩ	شار	撰舉議
ﺭﺍﻱ	راي	舉舉議
ﺗﺎﻭﺭﯗﺵ	تاووش	ﻧﺎﻣﻪ
ﻋﺮﯨﻔﻪ	عريفه	撰評, 文呈
ﺋﺎﺑﺘﺪﺍﺋﯩﻤﯩﻲ	ابتدائمی	(有教本基) 有教學小
ﺍﺩﺑﯩﺎﺕ	ادبیات	學文
ﺋﺎﺗﺮ (ﺍﺷﺮ)	اتر (اشر)	著作
ﺍﻋﻼﻥ	اعلان	告佈
ﺍﻛﻤﺎﻝ	اکمال	課功的格及不

لـ ي	آل	講知
سـ عـ كـ جـ	عقل	、
كـ يـ نـ عـ سـ حـ	معلومات	、
يـ نـ كـ يـ (أكل صيغة)	علماء	級階講知
كـ يـ جـ اـ نـ سـ	التفات	異思詞類
كـ يـ فـ جـ نـ اـ	امتحان	講考
يـ سـ اـ اـ	املا	寫辭
كـ سـ جـ يـ	أنت (أند)	詞替
اـ اـ اـ جـ كـ	قسم	、
كـ يـ قـ اـ	ايجاد	明發
يـ عـ لـ	روشن	整理
كـ يـ اـ اـ كـ اـ	ايدىيال	、
اـ اـ لـ يـ كـ	تاريخ	史度
كـ جـ اـ لـ اـ قـ كـ جـ	تجربة	驗經
كـ اـ اـ قـ لـ كـ جـ	ترجمه	譯翻

(ب۲۱، ا۴، ل۳، ع۲)	ترقیات (ترقیات)	步進
ب۲، ی۴، ا۳، پ، ع۲	تشویقات	傳賞
ل۳، ا۳، ع۲	تعبیر	語術
ل۳، ی۳، ع۲	تکرار	習演
ع۲، ی۳، ع۲	تکلیف	恭辭提
ع۲، ی۳، ع۲، ی۳	جدول	格素
ع۲، ی۳، ف۳، ی۳	جغرافیا	地理
ف۳، ا۳، ع۲	جمع	計統
ی۳، ی۴، ع۲	حساب	數算
ع۲، ع۲	خط	函書
ی۳، ع۲، ع۲	خطاب	言實
ا۴، ل۳، ع۲	درس (درس)	課功
ع۲، ی۳، ع۲، ل۳	روزنامه	錄記
ف۳، ی۳، ا۴	منابع	術藝
ف۳، ع۲، ع۲	شرح	釋註

ل, ٩, ٤, ٣, ٢	شعر	詩
ل, ٩, ٤, ٣, ٢, ١, ٤, ٤, ٤, ٤, ٤, ٤	صورت شعر	韻詩
٤, ٣, ١, ٢	شيوه	讀法
٤, ٣, ٢, ١, ٤	صينف	級班
(١, ٤, ٤, ٤), ٤, ١	ير (عزلی)	歌
٢, ٣, ٤, ٤, ٣, ٢	زفش	٤
١, ٣, ٤, ٤, ٢	علم	問學
٤, ١, ٤, ٤, ٣, ٢	معرفة	٤
٢, ٣, ٢, ٣, ٢	معنا	義意
٤, ٣, ٢, ١, ٤, ٤	عبارہ	句讀, 讀成
٤, ٤, ١, ٤, ٣, ٢	گہ زبیتہ (غزیتہ)	結報
٤, ٣, ٢, ١, ٤	فکر	想思, 見意
٤, ٢, ٤, ٣, ٢	نظر	٤
٢, ٣, ٤, ٤, ٤	قاراش	٤
٤, ٣, ٢	فن	學科

1, 1, 4, 2, 2, 2, 2, 2	قانونیه	得心
2, 2, 2, 2, 2, 2	قاعده	測法, 律規
4, 2, 2, 2, 2	قانون	律法
1, 2, 2, 2, 2	نظام	3
4, 2, 2, 1, 4, 2, 2, 2, 2	قانون اساس	法憲
2, 1, 2, 2, 2	کویبیه	根存, 底稿
2, 1, 1, 2, 1, 2	کیمیا	學化
2, 2, 2, 2	گلب	話, 語言
2, 2, 2, 2	سوز	3
2, 2, 2, 2, 2	لائیمه ( لائمه )	案草
2, 2, 2, 2, 2, 2, 2, 2	ماده لك	文條
2, 2, 2, 2, 2, 2, 2	مقاله	( 同 انشا ) 章文
2, 2, 2, 2, 2, 2, 2	ماقناب	3
2, 2, 2, 2, 2, 2, 2	مجموعه	誌雜
2, 2, 2, 2, 2, 2, 2	مسالك	義文

مثلا (مثلاً، مثلاً)	予例
مضمون	容內
مجموعات	物列
معاريف	育教
معايير	約條
مقال	語諺
مقدمه	目題
مذخرات	錄自
كلامه	語會
موسيقا	樂音
نظمت	詠淨
برقلامه (برق نامه)	簿名醫
هندسه	學何幾
صرف زعفر	法文
كلمه (يا زور)	字

، ي ٤ ، ٥ ٧	مبا	音
، ٤ ١ ٤ ، ٥ ٧	فرف	母字
، ٤ ٥ ١ ، ٧ ٧ ١	اشارت	符号
، ٤ ٥ ٧ ، ٧ ٥ ٥	علامن	々
، ٥ ٤ ، ٤ ٥	اورتر	(٢) 驚短
، ٥ ٥ ٤ ، ١	ايربك (ايربك)	階音
، ٥ ٥ ، ٧ ٥ ٧	جمله	子句
، ٥ ١ ، ٥ ٧	بايه	(١) 孫挂
، ٥ ٥ ٤ ، ٥ ٤	سزق	(一) 劃
، ٧ ٧ ، ١ ٥ ٤ ، ٧ ٤	سطر باش (格拾文時字寫)	頭拍
، ٥ ٥ ، ٥ ٧	شده	(٥) 驚符音雙
، ١ ١ ٧ ، ١ ٤	صغر	(٥) 零
، ١ ٥ ٧ ، ٧ ٤ ، ٥ ٧	مساری	(=) 驚等
، ٧ ٥ ، ٥ ٣	ندا	(!) 詞嘆驚
، ١ ١ ٤ ، ١	اسم	名姓 字名

., ㄷ ㄴ ㄹ	انتلاف	奉命
., ㄷ ㄴ ㄹ	اتفاق	結局
., ㄷ ㄴ ㄹ	اجتماعی	會社
., ㄷ ㄴ ㄹ	اجرا	為行
., ㄷ ㄴ ㄹ	افعال	、
., ㄷ ㄴ ㄹ	حریت	自由
., ㄷ ㄴ ㄹ	اختیار	、
(., ㄷ ㄴ ㄹ), ㄷ ㄴ ㄹ	حال (حالت)	形情
., ㄷ ㄴ ㄹ	اموال	、
., ㄷ ㄴ ㄹ	آفرین	世機
., ㄷ ㄴ ㄹ	ادب	德品
., ㄷ ㄴ ㄹ	آدریس	地位
., ㄷ ㄴ ㄹ	آدم	步
., ㄷ ㄴ ㄹ	ادمان	動運
(., ㄷ ㄴ ㄹ), (., ㄷ ㄴ ㄹ)	شہپرورت (اشپورٹ)	、

	ز ا	أز (ايز)	跡踪
(, ㄨㄛㄨㄛㄨㄛㄨㄛ)	ㄗㄨㄛㄨㄛㄨㄛ	أزريك (اسارت)	者也 壓被
	ㄨㄚㄚㄚ	أزغان	棘荆
(, ㄨㄛㄨㄛㄨㄛㄨㄛ)	ㄗㄨㄛㄨㄛㄨㄛ	استرامت	養修
(, ㄨㄚㄚㄚㄚㄚㄚ)	ㄗㄨㄛㄨㄛㄨㄛ	استعمال	用利
(, ㄨㄚㄚㄚㄚㄚㄚ)	ㄗㄨㄛㄨㄛㄨㄛ	استقلال	支獨
	ا ا	أش (ايش)	情事
	ㄨㄚㄚㄚ	كار	ㄨ
(, ㄨㄛㄨㄛㄨㄛ)	ㄗㄨㄛㄨㄛㄨㄛ	عملك	ㄨ
(, ㄨㄚㄚㄚㄚㄚㄚ)	ㄗㄨㄛㄨㄛㄨㄛ	عقلی	ㄨ
	ㄨㄚㄚㄚ	اشان (ایمان)	仰信
(, ㄨㄚㄚㄚㄚㄚㄚ)	ㄗㄨㄛㄨㄛㄨㄛ	اعتقاد	ㄨ
(, ㄨㄚㄚㄚㄚㄚㄚ)	ㄗㄨㄛㄨㄛㄨㄛ	اشتها	ㄨ 胃 慾食
(, ㄨㄚㄚㄚㄚㄚㄚ)	ㄗㄨㄛㄨㄛㄨㄛ	اشفاعة (كوبلك)	敷步
(, ㄨㄚㄚㄚㄚㄚㄚ)	ㄗㄨㄛㄨㄛㄨㄛ	اصول	度制

، ١٧ ٤ ١١	م ٤٥	息林
، ٤٦ ٤٢ ، ١٧ ٤ ، ١١	اشراحت	،
، ٤١ ٤ ، ٤٦ ٤	تنفس	،
، ٤١ ٤ ، ١٧ ٤	نیگز	、原根、礎基
، ٤١ ٤ ، ١٧ ٤	اصل	،
، ١٧ ٤ ، ٤٦ ٤ ، ٤١ ٤	انکار عام	論輿
، ٤٦ ٤ ، ٤١ ٤ ، ٤٦ ٤	اقتصاد	濟發
، ٤٦ ٤ ، ١٧ ٤ ، ٤١ ٤	سیاست	省政
، ٤٦ ٤ ، ١٧ ٤ ، ٤١ ٤	صناعت	業工
(، ٤٦ ٤ ، ٤١ ٤ ، ٤٦ ٤) ، ٤٦ ٤ ، ١٧ ٤ ، ٤١ ٤	زراعت (ایگینلک)	業農
، ١٧ ٤ ، ٤٦ ٤ ، ٤١ ٤	علام	法辦
، ٤٦ ٤ ، ١٧ ٤	چاره	،
، ٤٦ ٤ ، ١٧ ٤	آمال	،
، ٤٦ ٤ ، ١٧ ٤ ، ٤١ ٤	امنیت	平和
، ٤٦ ٤ ، ٤١ ٤ ، ٤٦ ٤	صلح	،

، ٤٧٧، ٤٤٤	فرمان	命令
، ٤٤٤، ٤٤٤	امر	，
، ٤٤٤، ٤٤٤، ٤٤٤	بو بورق	，
، ٤٤٤، ٤٤٤	امضا	簽名
، ٤٤٤، ٤٤٤	صرة	秩序
، ٤٤٤، ٤٤٤	ترتيب	，
، ٤٤٤، ٤٤٤	فروقت	， 法則， 次序
، ٤٤٤، ٤٤٤	انسان	人類
، ٤٤٤، ٤٤٤	انصاف	天良
، ٤٤٤، ٤٤٤	انقلاب	革命
، ٤٤٤	أو	狹獵
، ٤٤٤	اون	聲音
، ٤٤٤، ٤٤٤	آواز	，
، ٤٤٤، ٤٤٤	تاووش	雜聲
، ٤٤٤، ٤٤٤	تقاس	，

世女,世去	تہ	端尖,頂
ل,ك,ف	اویج	و
۲,ل,ف	اورا	附陷
世了,正,世了	نمونہ	荒模
و,世了,ل,ف	اورنہك	و
去,ف,س,خ,ف	آوقات	業購
去,世,ل,۲,ق,世,去	تجارت	و
۲,ق,س,ف	اولجا	品利弊
(去,正,勺),去,正,خ	پوت (پوت)	像佛
去,۲,ل,ف	اویات	辱駁
۲,ف,۲,ق,世,去	تماشا	戲遊
و,ل,ف	اویس	و
و,ل	ایس	味氣,煙
去,正,ل,正,خ	پوروق	و
ل,世,厂,世,ف	شهر	市城

ㄣYX, Yㄚ	كاواك	陳孔洞
(ㄚI ㄚㄣ), ㄚE ㄚE ㄣ	توشوك (تشييك)	و
(Y<, Eㄚ) . ㄣ<, Eㄚ	كويجه (كويها)	場市, 街
ㄣYZ, Yㄚ	بازار	و
ㄣㄣ, ㄣㄣㄣ	رسته	و
Yㄚ, Yㄚ	الا	外郭, 村郷
Yㄣ, ㄚㄣ	سمرا	و
(ㄣI ㄣ), ㄣYㄚ, ㄚㄣㄣ	تشلاک (قيير)	و
ㄣㄣㄚ, ㄣㄣ	بفت	福章
ㄣㄣㄚ, Yㄣ	سعادت	و
ㄣㄣㄣ, Y	آفت	幸不, 患禍
Yㄚ, ㄣㄣ	بلا	و
(ㄣㄣㄣ, Yㄚ, ㄣㄚ), ㄣㄣㄣ, Yㄚ, ㄣㄣ	فلاکت (هلاکت)	و
ㄣㄣ, ㄣㄣ	بدعت	慣習 惡
ㄣE X, ㄣㄣ	ذوق (زوقت)	子樣好

古せろ、ルせろ	برکت	獲賊
、夕せム、フ	حاصل	、
、去フ夕、Eム、フセロ	معصولات	、
、去フC、フL、セフ	خرافات	談文 稽古
、去フ去	تات	味 濫
、フフL、Eフ	بوراغ	、
、去フ去、去フ去	پاتفاق	泥汚
せろ、フフ、せろ	بهانه	因原
、与せろ、せム	سبب	、
、去フ夕、せろ	پلان	劃計
、去せム、ルせC	فرست	會機
、去せロ、Iろ、せフ	غنیمت	、
、せL、レ、フ夕	دائره	圓 範
、ルLム、せフ去	تائیر (تائیر)	響影
、去フ去	تاق	令口

多 1 去, 尸 世 去	تعليق	假著
, 14, 4, 1 可	جسس	類種
, 多 1 尸	فيل	,
, 互 己 多, 儿 己 去	تر لوك	,
, 己 多, 尸 可	جادو (جادی)	剗劍, 術法
, 儿 世 与, 尸 可, 多 世	للجبر	製代
, 尸 3, 世 3	گناه	罪
(, 去 1, 尸 3, 世 可), 与 1	عیب (جنایت)	,
, 尸 3, 尸 可	جزا	爵
, 尸 世 可	جم	齋靜
, 去 世 尸, 世 可	جهت	向方
, 多 尸, 己 么	سؤال	類問
, 世 多, 儿, 么 世 可	مسئله	,
, 尸 尸 2, 1	اضاح	釋解
, 与 尸 又, 世 可	جواب	復答

世ム, 1勿, Yフ	حادیثه	變事
, 世1全, YX	واقیعه	,
, Y, 1可, YC	فاجعه	變事大變
世与, Yル, 世フ	مرابه	踏踏
, 与世ル, 世フ	مرب	事單
, 去世口, 乙世フ	مزمّت	作工
, 世1, Y子, 世フ	حکایه	事故
, 尸世口, ル乙去	طورمش	法生
, 去Y1, 1フ	حیات	,
, ル世口, 世	عمر	,
, 与世ム, 世子	که سبت	能技治生
, 子世尸, 1フ	هیشهك	料粗
, 与Y口, ルYフ	خارمان (فرمان)	場事打
, 世ム, Yフ	خاصه (فصه)	言寓
, ル世与, 世フ	فمبر	息清

、カ、カ、カ	قسم	分部
、ル、カ、カ	دييار	、
、カ、カ	جان	、魂靈、神精
、カ、カ	روح	、
、カ、カ、カ	ره و شتر	、或才、狀形
、カ、カ、カ	شکل	、
、カ、カ、カ	طريق	、
、カ、カ、カ	ره تريم	策政
、カ、カ、カ	زندهير	屬隸
、カ、カ、カ	زهر	毒
、カ、カ、カ	سراب	想幻
、カ、カ、カ	شخص	人個
、カ、カ、カ	شرط	件條
、カ、カ、カ	شعار	、聲呼、號口
、カ、カ、カ	شكايت	告控

女世勺, 1尸	غيبته	言讞
世万, 儿世尸, 世口	معرکه	場會
世万, 尸世ム	مردنه	;
尸Y万, 1万	نگام	掃結
五Y万, 世去	طلاقات	掃離
女世, 1勺, 世去	طبیعت	氣脾
女世口, 万世Z	ظلمت	毒遺
世C, 1Z, YX	وظیفه	任責
口1Z, YX, 2万	لوازم	務職
儿Y1	یار	掃情, 入堂
五世尸, Y (عاشق)	عشقت	情愛
女世勺, 尸世口	محببت	情感
世X, Y万, 世	علاوه	件附
尸Y万, 2F	غولاش	(拍手一) 尺五
万Y五, 女世口	مقال	(量重) 錢

، ٤١ ٤	تیین	分
، ٤١ ٤ ٤	سر	兩
، ٤١ ٤	بلك	斤
، ٤١ ٤ ٤	قر	所場
، ٤١ ٤	پای	份朕
، ٤١ ٤ ٤	قیام	立甫
، ٤١ ٤ ٤ ٤	هونه (هنه)	藝手
، ٤١ ٤ ٤ ٤ ٤	کمینه	量分
، ٤١ ٤ ٤ ٤ ٤	کوپوک	冰水, 池水
، ٤١ ٤ ٤ ٤ ٤	کولکه	牙影
، ٤١ ٤ ٤	سایه	ء
، ٤١ ٤	کیل	土筑, 土陶
، ٤١ ٤ ٤	هوشی	氣
، ٤١ ٤ ٤ ٤	معله	域辰
، ٤١ ٤ ٤ ٤ ٤	مغلوب	物薄

ㄅㄨㄟㄣˊ, ㄉㄜㄣˊ	مذهب	派宗
ㄇㄨㄟㄣˊ, ㄩㄥˊ, ㄉㄜㄣˊ	مراسم	式儀
ㄅㄨㄟㄣˊ, ㄉㄜㄣˊ, ㄉㄜㄣˊ	منسوب	子份
ㄅㄨㄟㄣˊ, ㄉㄜㄣˊ, ㄉㄜㄣˊ	میدان	場操
ㄉㄜㄣˊ, ㄉㄜㄣˊ, ㄉㄜㄣˊ	ملت ( میلت )	族民
ㄉㄜㄣˊ	ایک	一
ㄉㄜㄣˊ, ㄉㄜㄣˊ, ㄉㄜㄣˊ	نرسه	西東, 件物
ㄉㄜㄣˊ, ㄉㄜㄣˊ	نقى	貨物
ㄉㄜㄣˊ, ㄉㄜㄣˊ, ㄉㄜㄣˊ	وخلق	情性
ㄉㄜㄣˊ, ㄉㄜㄣˊ, ㄉㄜㄣˊ	وضیعت	境環
ㄉㄜㄣˊ, ㄉㄜㄣˊ, ㄉㄜㄣˊ	وعدة	言諾
ㄉㄜㄣˊ, ㄉㄜㄣˊ, ㄉㄜㄣˊ	ناموس	德道
ㄉㄜㄣˊ, ㄉㄜㄣˊ, ㄉㄜㄣˊ	وفا	一
ㄉㄜㄣˊ, ㄉㄜㄣˊ, ㄉㄜㄣˊ	هدیه	物禮
ㄉㄜㄣˊ, ㄉㄜㄣˊ, ㄉㄜㄣˊ	هیكل	像塑

۲۷۹, ۳۶, ۵۷۳, ۱۲	هیکل تراش	刺雕
۴۳۶, ۷۱	یانغن	大先
۴۷۵, ۷	آفاق	譽聲
(۱۲۷۱, ۵۳۶, ۱), ۸۷۳, ۵۳۶, ۱	اجتنار (امتیاع)	恭樂
۷۲, ۳۸	رجا	ء
۴۷۷, ۳۵, ۵۱	التماس	ء
۷۱, ۵, ۳۵, ۵	تکلف	ء
۱۲, ۷, ۵, ۲۳, ۷	مقام	ء
۲۳, ۸۷	آرزو (آرزو)	冀希
(۵۱۷, ۳), ۵۱۷, ۱	امید (ارمید)	ء
۳۳, ۵, ۱, ۵	تیلهك	ء
۷۳, ۵, ۲۱, ۲۱	افتلاف (افتلال)	門靠, 突衛
(۲۳۳, ۳۴), ۲۳۳, ۳	اوروش (هووش)	ء
۳, ۵, ۸, ۲۲, ۳, ۷	مباربه	ء
۳, ۳, ۸, ۱	ارکن (ارکین)	志臺

ㄅ, ㄩ, ㄨ, ㄩ	آزاد	裁解, 免裁
ㄆ, ㄉ, ㄉ, ㄨ	عفو	宥
ㄊ, ㄩ, ㄨ, ㄩ	اساس	音界, 理原
ㄋ, ㄍ, ㄍ, ㄉ, ㄩ	اشكندپه	刑
ㄌ, ㄩ, ㄨ, ㄨ, ㄩ	اطراف	圍周
ㄎ, ㄩ, ㄨ, ㄩ	اورال	宥
ㄏ, ㄩ, ㄨ, ㄩ	محيط	宥
ㄏ, ㄩ, ㄨ, ㄩ, ㄉ, ㄩ	تتيجه	果結
ㄏ, ㄩ, ㄨ, ㄩ, ㄉ, ㄩ	فلامه	宥
ㄏ, ㄩ, ㄨ, ㄩ, ㄉ, ㄩ	عاقبت	宥
ㄏ, ㄩ, ㄨ, ㄩ, ㄉ, ㄩ	موقف	功成
ㄏ, ㄩ, ㄨ, ㄩ	بيت	頁
ㄏ, ㄩ, ㄨ, ㄩ	سبه	宥
(ㄏ, ㄩ, ㄨ, ㄩ) ㄉ, ㄩ, ㄨ, ㄩ	انه (پاره)	(候單) 件, 個, 封
ㄏ, ㄩ, ㄨ, ㄩ	واق	(候單) 殺



、[Y旁、世F	خلاف	疑懼
、世F、与世F	شبهه	与
、旁Y旁、旁Y旁	داقتاد	書表教
、世E、E儿、F世E	معروضه	与
、E世去、Y旁	قتم	教次
、世与、世去、儿世E	مرتبه	与
、世儿、世E	كرة	与
、E、[世旁	دفعه	与
、E旁Y旁、世旁	دوام	續結
、Y旁	مان	數期、目數
、旁世旁、E	عدد	与
、去世旁、世E	مدت	期時
、去世旁、世旁、Y	عدالت	通公
、世E、Y旁、世	علاقه	往來、際關、通交
(世旁Y旁、世E)、世旁、世E、Y旁、世E	مناقله (معامله)	与

تحيات	تحيات	禮儀
مقصد	مقصد	目的
مدرب	مدرب	，
مکافات	مکافات	賜膏
منطق	منطق	論理
موقف	موقف	作合
يارا	يارا	傷劍
ياق	ياق	西方，邊
يان	يان	邊身
درجه	درجه	境地，界限
مال بائيش	مال بائيش	牧畜
آياتلى مال	آياتلى مال	，
ادروع (ادرووق، توروق)	ادروع (ادرووق، توروق)	，仁，核
هبا	هبا	調音
كوبلر	كوبلر	

ت.ت.م.٧٤,١٤	سلامت	康健
١٠٧٤,٣٤	ساعلام	;
٠٤٧٤	صاق	,
١٠٢٤,٢١	یوتوم	٠٠
ت.٧	اوت	九
١٠٧٧,٧	آمالی	籍戶
ت.ت.٩,٧٤,١٤	سفارت	行旅
ت.٤,٧٤,٣٠	مسافه	繼踰
٠٤٣٤,٣٠	آیلق	給薪,薪月
(٠٢٣٤,٣٠), ٠٢٧,٣٠	معاش (معاش)	(資工工役) ;
١٧,٧٧	باج	捐稅
(٠٤٣٤,٣٠), ٣١٤,١٠	ملك (بايلىق)	富財
ت.ت.٣,١٤,٧٤,٣٠	براسينت (بريسند)	單分百
٧٧,٧٧	جالا	(錢月排) 水貼
١٠١٥,١٠	يقيم	品出輸

كليم	كليم	輸入
لو تورق	لو تورق	,
فراجت	فراجت	費消
دەرل	دەرل	入股
رشوت	رشوت	賂賄
پارار شوت	پارار شوت	,
آراليق	آراليق	,
ساتو	ساتو	賈買
قرضى (قرض)	(قرض) قرضى	債
مال	مال	物貨
مقابلى	مقابلى	報酬
ميراث	ميراث	遺產
ألوان	ألوان	絨貢
آرتوق (آرتق)	آرتوق (آرتق)	餘盈
آيمان	آيمان	落部

٢٧٩، ٤١	اصلاح	改良
، ٤٢، ٧٤، ١	اطاعت	從服
، ١٢٢، ٧٤، ١	اظہار	示表
(، ٤١، ٤٢، ٤٣)، ١٢٧، ٤٢، ١	اعتبار (وقت)	意注
، ٥٣، ٥١، ١	امكك	力盡，力致
، ٤٤، ١٧	اويقو	眠睡
، ٥١، ٧، ٤٢، ٤٣	تبريك	， 祝拜， 賀慶
، ٤١، ٧، ٤٢، ٤٣	تربيه	管教
، ٤٣، ٥١، ٤٢	نايده	益利
، ٤٢، ١، ٤٢، ٤٣	منفعت	， 功
، ٤٢، ٧، ٤٣، ٤٤	ضاعت	， 耗滿
، ٢١، ٥١، ٤٢، ٧	ياكليش	， 當先， 會談
، ٧، ٢٧	آشنا	往來
، ٤٧، ٤٢، ١٢٧	اورتات	家犬
(، ١٢٢، ٧، ٤٣)، ٤٢، ٤٣، ٧، ٤٢، ٤٣	مهارت (ماهر)	能技

口E夕	دوم	尾
、五世九、I E 五	قوروق	ء
、夕 五	قیل	尾馬鬃
、世 口、夕 夕、夕 五	سیلینمه	震地
、I 夕、X 夕	اوروم	、掬、捧一
、五 I 夕、I 夕、世 口	مغیشیت	液生帶日
(、夕 夕、世 夕)、I 五、世 夕	حقى (بها)	格價、值價
(世、夕 口、九 世 五)、世 I、夕 口、五 五、世 夕	دستمايه (سرمایه)	錢本
、夕 夕、世 夕	حساب	目賬
、世 I 五、世 夕	نسیه	賬記

# 詞 表 我

(ㄅㄛㄨㄛ) ㄅㄛㄛ	من (من)	我
, ㄛㄛㄛ, ㄛㄛ	منم	的我
(, ㄛㄚㄨㄛ, ㄛㄛㄛ), ㄛㄛㄛ	منز (منزل)	們我
, ㄛㄛㄛ	منز (尾句尾字於置)	, 我
, ㄛㄛㄛ, ㄛㄛㄛ	منزلك (منزلتك)	的們我
, ㄛㄛㄛ	سن	你
(, ㄛㄛㄛ, ㄛ), ㄛㄛㄛ	سنز (سنه)	您
, ㄛㄛㄛ, ㄛㄛ	سنلك	的你
(ㄛㄛㄛ), ㄛㄚㄨㄛ, ㄛㄛㄛ	سنزلمز (سنز)	們你
, ㄛㄛㄛ, ㄛㄛㄛ	سنزلك	的們你
, ㄛㄛㄛ, ㄛㄚㄨㄛ, ㄛㄛㄛ	سنزلمزلك	, 們你
(ㄛㄚ), ㄚ	او (اول)	他
, ㄛㄛㄛ, ㄚ	اونلك	的他
(, ㄛㄚㄨㄛ, ㄚ), ㄛㄚㄨㄛ, ㄚ	اولر (اولر)	們他

۷۷۳, ۱۷۲, ۲	اولىرىنىڭ (اولىرىنىڭ)	他們他
۷۲۲	اوزى	己自
۱۷۱۷۲, ۲	اوزىم	己自我
۷۷۷۷۲, ۲	اوزىڭ	己自我
۱۷۲, ۲	اوزى	己自他
۱۷۱, ۲, ۲, ۷۲, ۲	اوزىرى	光慈, 下周
۱۷۱, ۲, ۲, ۷۲, ۲, ۷۲, ۲	جىنايىرى	ء
۱۷۱, ۲, ۲, ۷۲, ۲, ۷۲, ۲	ھىضرى	ء
۱۷۲, ۲, ۷۲, ۲, ۷۲, ۲	آقنىم (稱面對), 君, 生先	
۱۷۲, ۷۲, ۲, ۷۲, ۲	آقنى (稱背)	ء
۷۲, ۲, ۷۲, ۲, ۷۲, ۲	آقون آكا	兄吾, 哥老
۷۲, ۲, ۷۲, ۲, ۷۲, ۲	جماعت	侯諸
۷۲, ۲, ۷۲, ۲	عامە	ء
(۷۲, ۲, ۷۲, ۲), ۷۲, ۲, ۷۲, ۲	مىبعوتان	們表代
۱۷۱, ۲, ۲, ۷۲, ۲, ۷۲, ۲	خاكياءىرى	下陟

、正勻、	بر	個建、建
(、正勻、正勻、正勻)	شبو (اوشبو)	。
(、正勻、正勻、正勻)	بولر (بولر)	個些建
(、正勻、正勻)	او (شو)	個那
、正勻	آن	。
、正勻、正勻	شولر	個些那
、正勻、正勻	برنده	兒建在
、正勻、正勻	شونده	兒那在
、正勻、正勻	باشقا (باشقه)	、人、利、的、旁
、正勻	کم (کیم)	。
、正勻	نه	。
、正勻、正勻	نیمه	。
、正勻、正勻	قایدہ	。
、正勻、正勻	تایسی	。
(、正勻、正勻、正勻)	نه که (نیمه که)	。



## شکل ۱

۱۰۰	بر	۱
۱۰۱	ایکی (یک)	۲
۱۰۲	دو	۳
(۱۰۰, ۱۰۱) ۱۰۱, ۱۰۲	تورت (دورت)	۴
(۱۰۱, ۱۰۲) ۱۰۱, ۱۰۲	بش (بیش) (پش)	۵
۱۰۱, ۱۰۲	آلتی	۶
۱۰۱, ۱۰۲	یتی	۷
۱۰۱, ۱۰۲	سکز (سیکز)	۸
(۱۰۱, ۱۰۲) ۱۰۱, ۱۰۲	توگز (طوگز)	۹
۱۰۲	اون	۱۰
۱۰۱, ۱۰۲, ۱۰۳	یکرمی	۱۱
۱۰۱, ۱۰۲, ۱۰۳	اوطنز (اوطنز)	۱۲
۱۰۱, ۱۰۲, ۱۰۳	قرق	۱۳
۱۰۱, ۱۰۲	ایلیک	۱۴

آتش	آتش	十六
پشمش	پشمش	十七
سکسان	سکسان	十八
توقوسان	توقوسان	十九
یوز	یوز	百一
ملک (میلک)	ملک (میلک)	千一
تومن	تومن	萬一
میربون	میربون	兆
اول	اول	一第
برنجی	برنجی	一
ایندی	ایندی	二第
ارنجی	ارنجی	三第
یاریم	یاریم	半一
چالا	چالا	一
آرمیه	آرمیه (軍隊)	一

ل, م, ن, ی	اکثر	多
ل, م, ن, ی, ک, خ, پ, ت	ایکے دین برے	二分六
ن, م, ل, ی	چارک	四分六
ن, م, ی	کوب	多
ل, م, ن, ی	آشف	少
(ل, م, ن, ی, ک, خ, پ, ت)	غول (نور غول)	少
ن, م, ی, ک, خ, پ, ت	آدون	少
ن, م, ی	آز	少
ل, م, ن, ی, ک	خانپہ	少
ل, م, ن, ی, ک, خ, پ, ت	موزیہ	多樣鏡
ل, م, ن, ی, ک	آزپہ	多樣那
ل, م, ن, ی, ک, خ, پ, ت	شونپہ	
ل, م, ن, ی, ک, خ, پ, ت	خاندانہ (خاندان)	多樣志
ل, م, ن, ی, ک	نیندی	少
(ل, م, ن, ی, ک, خ, پ, ت), (ن, م, ل, ی, ک)	برندانہ (برندای)	多樣

ف، ي، ح، ع، و	مونداغ	樣境
ف، ي، ح، ي	آنداغ	樣那
(و، ح، ع، ف)، ف، ي، ح، و، ع، ف	شونداغ (شولای)	，
ح، ا، ي	اوست	頭上
ا، ح، ي، ح، ع، ا	یوقالی	，
ح، ا، ي	آست	面下，下底
ح، ح، ح، ع، ح	توبان	，
ح، ا، ح، ح، ي	آلتین	，
ح، ح، ح	مول	面左
ح، ح، ح	مولک	，
ح، ي	اولک	面右
ح، ي	آل	面前
ح، ح، ا، ي	آرقه	面後
ح، ح، ح، ا، ي	آرت	，
ح، ي، ا	یاق	邊旁

٤٢١	يان	邊身
٢٤٢	آرا	周中
٧٤, ٨٢	اورتا	ء
٤٢٤, ٤١٥	بيطرف	ء
١٢١	ايجه	面裏
١, ٤٤, ٤٤	صرت	面外
١٨٢, ٢٤, ٢٢٤	تاشقارى (طاشقارى)	ء
١٢, ٨٢٢	غارجه	ء
٤١٤, ٢١	ياقين (ياقسين)	近
٤٢٤, ٢	اوزاق (اوزاغ)	遠
٤٢٤, ١	يراق	ء
٤١٥, ٢	آليس	ء
٤٤, ٤٤, ٤٢	شرق	東
٥, ٤٤, ٤٢	غرب	西
٥, ٤٢, ٤٢	جنوب	南

شمال	多Y口, 1P	北
تسکلهی (توسکلهی)	(1世5, 14, 18世才), 1世5, 4世才	ス
سومی	1F, 世4	才大
ملايم (ملايمت)	(才世口, 多才世口), 口, Y才, 世口	柔漫
اور تاجه	世<, Y才, 1才	ス
ظالم	口, 世多, Y才	暴粗
فرسند (فورسند)	(才4才, 18E才), 才4才, 18E才	樂快
شاد	才Y才	ス
شن	才, 世才	ス
مفا	Y才, Y才	悶悲, 遇難
اوکای	才<, <才	適舒
ایرکن	才, 世才, 1才	ス
راحت	才, 世才, Y才	脆乾, 快爽
نازک	才, 世才, Y才	ス
قالیچفان	才Y才, 口, Y才, Y才	煩麻, 味囉

(, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10)	ادبلی (ذیالی)	菲端
, 1, 2, 3	اعلا	ء
(, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10)	افضلک (فاضلک)	ء
, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10	اقبال	流下
, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10	ادنا	ء
, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10	ذلت	ء
, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10	صبر	耐忍, 容寬
, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10	سلام	健康, 康健
(, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10)	آغم (آغومینا)	和隨
, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10	کاج	拗聲
, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10	متعصب	ء
, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10	عادل	平公
(, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10)	عفت (قرلت)	潔純
(, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10)	آبقت (اوچوق)	自明
, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10	معلوم	ء

١٢٤٢	هوش	白明
١٤٢٤, ٢١	ياروق	彗
١٤٢٤, ٢٤	توتوق	塗糊
١٤٢٣, ٢٤	سونوك	彗
١٤٢٤, ١٢	ذهنلى	惛眩, 惛眩
١٤٢٤, ١٢	پېرىن	彗
(١٤٢٤, ٢٤), ١٤٢٤, ٢٤, ٢٤, ٢٤	عقللق (قابلىق)	彗
١٤٢٤, ٢٣	نادان	慧, 笨慧
١٤٢٤, ٢٤	دودهك	彗
١٤٢٤, ١٢, ١٢, ٢٤	صميميت	實誠
١٢٤٢	شونخ	皮頑
(١٢٤٢, ١٤٢٤), ١٢٤٢, ٢٤	اوباش (بەنباش)	彗
١٤٢٤, ٢٣	ناموس	潔廉
١٤٢٤, ٢٤	آستب	狠兇
١٤٢٤, ١٢, ١٢, ١٢	مرھمت (آدەپىلىق)	善慈

١٧١٢٣٤	رحيم	善慈
١٤٣٥٦٧	شفقت	慈
١٤٣٥٦٧٨٩	فضيلت	慈
١٧٣٤	غم	哀悲
١٤٣٥٦٧	قايعو	慈
١٧٣٤٥٦	سوگي	善歡
١٧٣٤٥٦٧٨	خيران	果說
١٤٣٥٦٧٨٩	دهشت	慈驚
١٧٣٤٥٦٧٨٩	شاهتئين	慈
١٧٣٤٥٦٧٨٩	غضب	氣生
١٤٣٥٦٧٨٩١٠	پيرايلق	看好, 麗美
١٧٣٤٥٦٧٨٩	حسن	慈
١٤٣٥٦٧٨٩	كوزل	慈
١٤٣٥٦٧٨٩١٠١١	كورروسوز	看難, 醜
١٤٣٥٦٧٨٩	هيبت	狀醜



٤٤٧, ٣١٤	قيمت	貴昂
٤٢٢, ١٢	آرزان	廉宜價
(٤٤٤, ٢), ٤١٤, ٢	اوپوز (اوپوز)	♫
٤١٤, ١	ايگز	高
١٥, ٢٤	تعالی	♫
٢١٤	پیش	拜, 佈
٤١٤, ٤٢	آستین	♫
(٤١٥), ٤٤٥	کهک (کیک)	潤寬
(١٢٥), ١٢٤	تار (دار)	狹窄
٤٤٤, ١٤	تیگز	坦平
٤٤٤, ٢	اوزون	長
(٤٤٤, ٢٤٤), ٢٤٤, ٢٤٤	قشقا (قشقه)	類
٤١٤	تیز	快
(٤٤٤), ٤٤٤, ٤٤٤	هوکوز (هوک)	慢
٢٤, ٤٢	آستا	♫

لر٤٤, ٤٤٤<	چوگقور	滂
(٤٤٤, ٤٤٤) ٤٤٤	اوين (اويمان)	ء
(٤٤٤, ٤٤٤) ٤٤٤	ديرن (ديرن)	ء
٤٤٤	تيز	淺
٤٤٤, ٤٤٤	يرغان	韻
(٤٤٤, ٤٤٤) ٤٤٤	اينجه (اينجه)	細
٤٤٤, ٤٤٤	اودول	真
٤٤٤	پينز	ء
(٤٤٤), ٤٤٤, ٤٤٤	طوغرى (توز)	ء
٤٤٤, ٤٤٤, ٤٤٤	اوب اودول	面對, 真一
٤٤٤, ٤٤٤, ٤٤٤	اگرى (اگرى)	曲灣
٤٤٤, ٤٤٤	اوتكور	鏡尖
(٤٤٤, ٤٤٤) ٤٤٤	ايتيك (اويلق)	ء
٤٤٤, ٤٤٤	تاشاڭ	鈍, 秃
٤٤٤, ٤٤٤	تالين	厚

٧٤, ٤١	يوثا	薄
٧١٨, ٣٣	نپينز	٥
١١١٢, ٧	آتمر ( آغير )	重
٧٤٤, ٤١	يئك	松
٧١٤, ٣٣	كچك	小
٤١٤, ٧١	يادرو	٥
٤٤٤	چوك	大
٧٤١, ١٣	بيوك	٥
٣٣٧, ٧٣	كاسته	٥
١٤٤	زور	٥
١٣٧, ١٣	كيسر	٥
١٤, ٢٧١	ياخسى	籽
(٧٧٧, ٧٧٧), (٧٧٧, ٧٧٧)	اوبدان ( آبدان )	٥
١٤٤, ١٣٣	پرور	٥
١٣, ٧١	ايزگى	٥

(ㄅㄨㄝˋ), ㄟㄩ	حبیب ( خوب )	好
, ㄅㄩˊ, ㄩˊ	یامان	壞
, ㄛㄛˊ, ㄩˊ, ㄛˊ	حلالیم	ㄟ
(, ㄴㄹㄱ, ㄩ), ㄱㄹㄱ	قیین ( آغمر )	難
, ㄴㄹㄱ, ㄴㄹㄱ	مسک	ㄟ
, ㄴㄹㄱ, ㄴㄹㄱ	شدت	ㄟ
, ㄱㄹㄱ, ㄩ	آسان	易
, ㄴㄹㄱ	پاک	老
(, ㄴㄹㄱ, ㄱㄹㄱ), ㄴㄹㄱ, ㄴㄹㄱ	قری ( قاری )	ㄟ
, ㄴㄹㄱ	یاش	青年, 少
, ㄴㄹㄱ, ㄴㄹㄱ	اینکه	嫩
, ㄴㄹㄱ	خام	生
, ㄴㄹㄱ, ㄴㄹㄱ	پیش	熟
, ㄴㄹㄱ, ㄴㄹㄱ	پوشش	軟
, ㄴㄹㄱ, ㄴㄹㄱ	قائف ( قائفه قائفه )	硬

(٤١٣, ٤٤٤), ٤٤٣, ٤٤٤	توزوق (تنیقه)	清
, ٤١٤, ٤٤٣, ٤٤٤	بولغاتیقه	濁
(٤٤٣, ٤٤٤), ٤٤٣, ٤٤٤	موروق (ساروق)	涼, 冷
(٤١٤, ٤٤٣), ٤١٤, ٤٤٣	سلقین (سالمین)	س
, ٤٤٣, ٤٤٤	اسشقه (ایشقه)	燥, 熱
(٤٤٣), ٤٤٣, ٤٤٤	قویقه (قوی)	厚, 濃
, ٤١٤, ٤٤٣	بیرین	س
, ٤٤٣, ٤٤٤	سویوق	淡, 稀
٤٤٣, ٤٤٣, ٤٤٤	پاسکنه	齷, 齷
, ٤٤٣, ٤٤٤	انلاس	س
(٤٤٣), ٤٤٣, ٤٤٤	پیراق (کیز)	س
(٤٤٣, ٤٤٤), ٤٤٣	پاک (پاکیزه)	淨, 乾
, ٤٤٣, ٤٤٤	تازا	س
(٤٤٣, ٤٤٤), ٤٤٣	ماف (ملال)	س
, ٤٤٣, ٤٤٤	آچیق	濕

۵۷۳، ۱۶	اوبمان	田
۷۷۸	دوڭ	凸
۷۶۸، ۶۶	شالان	藝
۱۵، ۱۷	سیتی	繫
۷۷۸، ۷۷	قوروق	乾
۷۷۸	هول	漁
(۱۸، ۷۷، ۶۶)، ۷۷۸، ۶۶۷	مشغول (آشغییلی)	忙
۷۷۸، ۶۶۷، ۱۸، ۶۶	آلديراشلق	，
۷۶۷، ۱۸	بیکار	閒
۷۶۷، ۷۶	پارلاق	明光
۷۷۸، ۷۷	يوروق	，
(۷۶۷، ۶۶)، ۷۶۷، ۷۷	انتبات (آشکار)	，
۷۷۸، ۷۶، ۷۷	قاراڭغو	暗黑
(۷۶۷، ۷۶، ۷۷)، ۶۶۷، ۷۷	يوراشی (آستا آستا)	的۶輕、地۶慢
(۷۶۷، ۷۶)، ۷۶۷، ۷۶	آباد (آوات)	榮榮

ساز، ۲۱، ۳۵	تزل	紅
ساز، ۱۸، ۲۷	ساریقه (مهریق)	黃
ساز، ۲۷، ۳۵	بشک	綠
ساز، ۲۷	کوک	青
ساز، ۲۷، ۳۱	یه شک	藍
ساز، ۲۷	ریش	紫
(ساز، ۲۷، ۳۵)، ساز، ۲۷	قاره (قارا)	黑
ساز، ۲۷، ۳۵	کوله	灰
ساز، ۲۷	پوز	，
ساز، ۲۷	آق	白
ساز، ۲۷، ۳۵	آبیاق	，
ساز، ۲۷، ۳۵، ساز، ۲۷	تاج قارا	黑墨
ساز، ۲۷، ۳۵	توروق	色乳
ساز، ۲۷، ۳۵	ملز	色棕
ساز، ۲۷	مال	紅櫻

٢٥٢	آلا	(的花)色雜
٤١١, ٤٤, ٤٢	أقصر يفت	ء
(٥٥, ٢٢٥), ٥٤٤, ٢	أول (باشده)	先首, 初最
(٥٥, ١٤٤, ٢), ١٤٤, ٢	أفر (أفرده)	後最
١٥٢	الى	ء
(٤١١, ٢), ٤٢١, ٢	امان (آمين)	安平
٢٤٤, ٤٤١, ٢	ادر و نسر	侈奢
٤١٢, ٥٤	پشيف	約儉
٢٤٢, ٢	اوشوك	木麻
٤٢٤, ٤٢٤	چاقان	捷敏
٢٤٢, ٢٢٢	شافشع	ء
٢٥٢, ١٤٤	سركهك	ء
(٢٤١, ١), ٢٤٤, ٢	اولوغ (بيوك)	大偉
٤٤٢, ٥٤	اولكون	ء
(٢٤٢), ٢٢١, ٢	اويغ (هوش)	醒清

٤٧٤, ٣٥٦	گران	港督
١٧٤٢, ٣٥٧	بهوش	ء
(١٤, ٤٧١), ١٤, ٤١	يگى (ياگى)	鮮新, 新
٣٥٣, ٤٥٥	كونه	腐陳, 舊
١٥, ٤١	ايسكى	ء
٤١٤, ٣٤٤	سرين	(音水指) 和漫
٤٧١٦, ٣١	ايمان	ء
٣٥٣, ٣٥٤, ٣٥٥	معتدل	ء
(٤٥٣, ٤٥٤), ١٧٣, ١٧٤	باغلام (قولق)	束拘
٣١٣, ٤٥٣	هرلك	蕩放
٣٤٣, ٤٥٣	بو كوك	歪
١٧, ٤٧٤	قارش	反相
٤٥٣, ٧٤, ٣٥٥	مخالق	ء
٤٧٤	تاق	正
٤٥٣, ٤٥٤	تولون	滿圓

ا, ى, ى, ى, ى, ى	محتاج	缺落
ى, ى, ى, ى, ى	تيرل	的活
ى, ى, ى, ى, ى	اولوم	的死
ى, ى, ى, ى, ى	جدا	烈激
ى, ى, ى, ى, ى	صلح	平和
(ى, ى, ى, ى), ى, ى, ى, ى, ى	نهایت (عایت)	限無
ى, ى, ى, ى, ى, ى	چاغلق	限有
(ى, ى, ى, ى), ى, ى, ى, ى, ى	باشرون (آستا)	密裡
ى, ى, ى, ى, ى, ى	مردم	人
ى, ى, ى, ى, ى, ى	جنعی	的工人
ى, ى, ى, ى, ى, ى	طبیعی	的然自
ى, ى, ى, ى, ى, ى	طنطنه	威茂
ى, ى, ى, ى, ى, ى	راوم	人
ى, ى, ى, ى, ى, ى	سیت	落衰
ى, ى, ى, ى, ى, ى	روشان	明透

، ٤٤٢	حق	真
، ٤٤، ٢٢٤	ساخته	偽
، ٤٢٤	قات	層層一
، ٤٢٣، ٤٢٤	مركب	的合聯
، ٤٢٤، ٤٢٤، ٤٢٤	مستقل	的支獨
، ٤٢٣، ٢٢٤	مغزى	的象抽
، ٤٢، ٢٢	موج	湧湧
، ٤٢٤، ٢٢، ٢٢	معانیت	籠批
، ٤١، ٢٣	نايب	的副
، ٤٢٢، ٢١	یا لان	的裸
، ٤٢٢، ٢١	یا لغان	謊謊
، ٤٢، ٤٢٤، ٤٢٤	یرتقمیر	獮究
، ٤٢، ٤٢٤، ٤١	یکیلجه	審從
، ٤٢٤، ٤٢٤	بره و	人二一
، ٤١، ٤٢٤	تنبيه	廢興

ل، ي، ز	زار	苦痛
و، ي، ز، ع	عزاب	，
و، ي، خ، ي، ل، ي، ف	کاراوان	際續羣成
س، ي، ع، ي، ك	چاتق	(了壞) 糕糟
ي، ل، و، ي، و	مايرا	，
ع، ع، ل، ا	ايرته	早
ل، ع، ا	صوتق	碍，曉
ع، ع، ع، و، ع، ف	كوبكنه	些一多，多很
ع، ع، ع، ع، ي	آزكنه (آزغه)	些一少
ل، ع، و، و، ع، ف	كوبدق	久好
و، ي، ف	كام	尺不
ل، ع، ي، ف	كافى	了够
ز، ي، و، ز، ي	آزمار	些一少，許少
ع، ل، ف، ل، ع، و	برنجچه	，

(ل، ا، ع، و، ع، ف) ع، و، ع، ف

ك، م، س (ك، م، س)

， 兼一， 都全

(.شعق), 517	بك (بيك)	、常非、根
, 21, 77, 13	بعايت	、
, 927	كوب	、
, 877, 77	كمال	、
, 77, 7, 875, 77	فوتالعا د	、
, 71	الث	、
, 717, 1	ارياك	的些大
, 777, 77	اوشاش	樣一
, 17, 7	عينى	、
(.77, 77, 77) 77, 77, 77	فرقت (آيرة م)	、列有、同不
(.77, 77), 77, 77	خار (خور)	截討
, 77, 77, 77, 77	عملده	真認
, 77, 77, 77, 77	نفلت	糊摸
, 77, 1, 77, 77	امتيا ط	、慎謹、心小
, 77, 77	مهلى	便隨

٢٤٢, ٢٤٣	وفش	悍刁
١٠٢, ١٠٣	اضرام	服剝
(, ٣١٥, ٣١٦, ٣١٧), ٣١٨, ٣١٩	كونوك (كوبرملك)	ء
٤٠٤, ٤٠٥	آرت	瘦
٤١٠, ٤١١	سيمين	肥
٤١٦, ٤١٧, ٤١٨	پارچه پارچه	的片片一
٤١٩, ٤٢٠	اری اری	的粒粒一
(, ٤٢١, ٤٢٢), ٤٢٣, ٤٢٤	اوشاق (اوقات)	ء
٤٢٥, ٤٢٦	بارچه	倒整, 体全
٤٢٧, ٤٢٨	بتون (هه)	ء
٤٢٩, ٤٣٠, ٤٣١	بر پارچه	部局
٤٣٢, ٤٣٣, ٤٣٤	آبداعی	的本基
٤٣٥, ٤٣٦	آبندگی	水流餘水
٤٣٧, ٤٣٨	سال	ء
٤٣٩, ٤٤٠	شبهه	疑透, 徽猶

引多, 女世口, 儿世尸	مرتبك	敬恭
世多, 可世么	سجده	♫
, 1尸, 多么	سایفی	♫
(, 2尸, 2, 世), 女世 2, 世	عزت (اعزاز)	♫
, 1多, 尸	عادی	的般, 的通常
(, 1尸, 么世儿), 世多, 尸么	سادہ (رسمی)	♫
, 世く, 尸儿, 多	آیروپہ	的特殊
, 么 尸么, 尸世口	مخصوص	♫
(, 尸口, 尸口, 世), 口尸口, 世	عموم (عموماً)	的通常
, 5世多, 么尸尸	خاصتہ	的門專
, 么 尸么, 世尸	فصوص	♫
, 世多, 尸尸, 尸多, 世	علاویدہ	別特
, 么尸么, 世么, 尸1	اقتصاص	♫
, 口世尸, 1口	مفہم	的異實
, 儿 尸儿, 尸 2	ضرور	♫

ا، ع ل، و ي	آبروی	的譽榮有
، و س م، و س م	منصب	س
، م ي ز	نام	ء
، ل ع و، و ي ز	نانکور	猜猜
، ل ع و، ي ل، ع و	برابر	等乎
، ع س ح	تھاڻ	ء
(، ل ع، و ا و)، ع ي ل، ي ح	ساراڻ (جنلی)	的似狂瘋
، ع ا و، ع س م	مقدس	上無高更
، و س ل، و ي، س م	مبارک	ء
، ع ل، ع ف	شريف	ء
، ع و، ي ا، ل ح	زياده	很得多，數無
، ل و، ا ف	خیلی	ء
، ح س م، و ي ح، ع ف	مسابسنر	ء
، ح س و، ف س ل	رغبت	行風勢時
، ح ا ف، و ي ا	بالغز	插單

شهرت	的名著
مشهور	，
عالي (عالي الاعالي) ، ي ، ا ،	，的最高，的大最
اجنبى	，的國外
افضل	，聖至
برور	，的良善
عليه السلام (穆太人 聖于加)	，的聖神
موافق	，適合



٥٣٥٠, ١١٥, ٥٢٨, ٥٣٥	جواب بيمك	答
٥٢٠, ١٤٥, ٥٢٥	باقرمق (واقرامق)	喊叫
٥٢٠, ١٤٥, ٥٣٥	توقرمق	و
٥٢٠, ١٤٥, ٥٣٥	هايقيرمق	و
٥٣٥, ٥٣٥	كولمك	笑
٥٢٠, ٥٣٥, ٥٣٥	يغلامق	哭
٥٣٥, ٥٣٥, ٥٣٥	تيشله مك	咳
٥٣٥, ٥٣٥, ٥٣٥	ايتمك	訴苦
٥٢٠, ٥٣٥, ٥٣٥, ٥٣٥	يالغان قلمق	說撒
٥٢٠, ٥٣٥, ٥٣٥	آلدامق	驕味
٥٢٠, ٥٣٥, ٥٣٥	آزترمق	使噴
٥٢٠, ٥٣٥, ٥٣٥, ٥٣٥	استغرا قلمق	評議
٥٣٥, ٥٣٥, ٥٣٥, ٥٣٥	شرملة مك	明說
٥٢٠, ٥٣٥, ٥٣٥	اڭلاقمق	و
٥٢٠, ٥٣٥, ٥٣٥	اورفقورمق	告報

،ك٧٠،خ٧٥	تاقمق	啣
،ك٧٠،ڭ٧،٧٢،ز١٢٧	آغز غه آلمق	،
،٧٥٠،ك٧٢،ل٧	اورگاتمك	授教
،ك٧٠،ك٧٥،٧	اورتومق	،
،٧٥٠،ك٧٥،ل٧	اوريره تمك	،
،٧٥٠،ك٧٥،ل٧	اورگنمك	習學
،ك٧٠،ڭ٧٥،٧ (ارقونمق)	اورقولمق (ارقونمق)	،
،ك٧٠،ك٧٥،ل٧	اوريره نمق	،
،ك٧٠،٧٢،ز١٢٧،٤٧	برغازلامق	(甚實使) 托
،ك٧٠،ك٧٥	باقمق	養供
،ك٧٠،ڭ٧٥،٧٢،ل٧،ك٧٥	تربيه قلمق	養教
،ك٧٠،ل٧٢،٤٧	بوربورمق	令下
،٧٥٠،ل٧٢،ل٧،ك٧٥	امر بيمك	،
،ك٧٠،ڭ٧٥،٧٢،ك٧٥	تقديم قلمق	講提
،ك٧٠،ڭ٧٥،٧٢،ك٧٥	تكليمق قلمق	،

٤٧٠, ٥١٤, ٤٧١, ١٧	بيان قلمق	述詳
٤٧٠, ٥١٤, ١٧١, ٧٥٥	تكرار قلمق	習讀
٤٧٠, ٥١٤, ٥١٤, ٤٥٥	تنقيذ قلمق	評批
٧٥٥, ١٧١, ٤٧٠, ٤٥٥	توكورمك	啞
٤٧٠, ٤٧١, ١٧١, ٤٧٢	زارلانمق	評撰
٤٧٠, ٥١٤, ٥٤٧, ٥٤٧	شكوه قلمق	ء
٤٧٠, ٥١٤, ٤٥٥, ١٧١	عرض قلمق	ء
٤٧٠, ٥١٤, ٥٤٧, ٤٥٥	تهمت قلمق	控誣
٤٧٠, ٥١٤, ٥٤٧, ١٧١, ٤٥٥	ترجمه قلمق	譯翻
٤٧٠, ٥١٤, ٤٧١, ٥٤٧	دعا قلمق	告禱
٤٧٠, ٥١٤, ٤٧١, ٤٥٥	رضا بولمق	諾允
٤٧٠, ٤٧١, ٤٥٥, ٤٥٥	سايرامق (سايرامق)	鳴島
٧٥٥, ١٧١, ٤٧٠, ٤٥٥	كيگاشمك	臺前講會
٧٥٥, ١٧١, ٤٥٥	سويك	吻
٤٧٠, ٤٧١, ٤٥٥, ٤٥٥	كب ساتمق	談清, 語閒說

٥٢٥٠, ٢٥٥٢, ٤٤٤٤	گور و الله شمع	結語
٤٢٠٠, ٢٢٠٠, ٢٢٠٠	تا شلامق	و
٤٢٠٠, ٢٢٠٠, ٢٢٠٠ (ماقنماق)	ماقنماق	頌讚
٤٢٠٠, ٢٢٠٠, ٢٢٠٠	مدع قلمق	و
٤٢٠٠, ٢٢٠٠, ٢٢٠٠	مست بولمق	醉
٤٢٠٠, ٢٢٠٠, ٢٢٠٠	مصلحت قلمق	告勸
٤٢٠٠, ٢٢٠٠, ٢٢٠٠	نفسير آلمق	吸呼
٥٢٥٠, ٢٢٠٠, ٢٢٠٠	نفسه ايتمك	歌唱
٤٢٠٠, ٢٢٠٠, ٢٢٠٠	يرلامق	ء
٤٢٠٠, ٢٢٠٠, ٢٢٠٠	يوتكرمق	(喘氣) 嗽咳
٥٢٥٠, ٢٢٠٠, ٢٢٠٠	يوتاه لملك	ء
٤٢٠٠, ٢٢٠٠, ٢٢٠٠	يوتقمق	吞
٤٢٠٠, ٢٢٠٠, ٢٢٠٠	هاوشيمق	吠犬
(٤٢٠٠, ٢٢٠٠, ٢٢٠٠), (٤٢٠٠, ٢٢٠٠, ٢٢٠٠)	ارصماق (موسماق)	滑
٤٢٠٠, ٢٢٠٠, ٢٢٠٠	تشنه بولمق	ء

، ٥ ٥ ٥ ، ٥ ١	امك	乳飲牛
، ٥ ٥ ٥ ، ٥ ٤ ، ٥ ١	امتك	奶喂
، ٤ ٥ ٥ ، ٥ ٥ ، ٤ ٥	اوتلامق	草吃畜
، ٤ ٥ ٥ ، ١ ٤ ٤	توييمق	飽
، ٤ ٥ ٥ ، ٥ ٥ ، ٤ ٤ ٤	توزلامق	蟻
، ٥ ٥ ٥ ، ١ ٤ ٥	آپمك	錢
، ٤ ٥ ٥ ، ٥ ٤ ، ٥ ٤	قارامق	、鷄、音
، ٥ ٥ ٥ ، ٤ ٤ ٥	كورمك	，
، ٤ ٥ ٥ ، ١ ٤ ٥ ، ٤ ٤ ٥	كوز آپمق	、目、猪、啤
، ٥ ٥ ، ٤ ٤ ٤ ، ٤ ٥ ، ٥ ٥ ، ٥ ٤	تاپات كوتەرمك	，
، ٤ ٥ ٥ ، ٥ ٥ ٤ ، ٥ ٤	قاراشمق	息賴
، ٥ ٥ ٥ ، ١ ٥ ، ٤ ٤ ٥	كورشمك	，
، ٤ ٥ ٥ ، ٥ ٥ ٥ ، ٥	آد اشمق	先逮
، ٤ ٥ ٥ ، ٤ ٤ ٤ ، ٥	آزيمق	，
، ٤ ٥ ٥ ، ٤ ٤ ٥ ، ٥ ٤	تاييوقمق	，

،٤٧٣،٧٥،٧٤،٧	آر الامق	查檢
،٤٧٣،٥٤٤،٤٧	بورولمق	顧回
،٥٥٣،٥٥٤،٤٥٤	تەشكەلك	準瞄
،٤٧٣،٥١٤،٥١،٧٤	رعايە قلمق	予面看
،٤٧٣،٧٥،٤٧	اونلامق	睽
،٤٧٣،٦٧٤،١٧	اويغانمق	醒
،٥٥٣،٥٥٤،٤٧	اوكده مك	睽睽
،٤٧٣،٧٥،٥٤٤،٤٤	خورولدامق	睽斲
،٤٧٣،٦٧٤،٥٤٤،٤٤	خورك تاممق	，
،٤٧٣،١٣،٧٤	تانيمق	講認
،٤٧٣،٤٣،٤٤	تونومق	，
،٥٥٣،٤٤٤،٤٤،٤٧٤،٧٤	تاياق توشمك	視垂
،٤٧٣،٦٧٤،٧٤	تاراتمق	示指
،٥٥٣،٤٧٤،٤٤	كورگازمك	，
،٥٥٣،٦٥٤،٤٤	كورستمك	示顯 覷秀

كوز نمك	كوز نمك	發流見發
كوز ييمك	كوز ييمك	見親信破
يولوقمق	يولوقمق	見磁
يوممق	يوممق	目閉
ايشيتمك	ايشيتمك	聞聽
قولاق مالمق	قولاق مالمق	聽領
پورامق	پورامق	聞嗅
تانيامق	تانيامق	氣嘔
پيدامق	پيدامق	耐忍
آينيمك	آينيمك	煩麻
اوره قلمق	اوره قلمق	ء
ريريكمك	ريريكمك	厭討
نفرت قلمق	نفرت قلمق	ء
ايسنمك	ايسنمك	信相
اويلامق	اويلامق	為以售

تَيْلَهُ مَك	(求) 要
قَلَمَاتٍ	莫 (莫不), 别
أَوْنَ مَقٍ	肯
كُوْرَةٌ نَمَكٍ	肯
جِرَاتٍ قَلَمَةٍ	、
يُورَةٌ كِلَانَمَكٍ	、
قُوْرٌ قَمَقٍ	怕 嘗
أَوْتَهُ نَمَكٍ	求 請
أَسْتَهُ مَكٍ (تَيْلَهُ مَكٍ)	、
الْتِمَاسُ قَلَمَةٍ	、
رَجَا أَيْتَمَكَ (..... قَلَمَةٍ)	、
ظَنَنْ أَيْتَمَكَ (..... قَلَمَةٍ)	料 度, 猜
أَوْنُوْكَ مَقٍ	能 忘
كُوْنَمَكٍ	能 承
نَايَمَكٍ	得 覺

(٢٥٧٢١,٤٤), ٢٥٧٠,١٤٤	سويمك (سويشمك)	歡喜堂
٤٢٧,٤٢٨,٤٤	قروانمق	ء
٤٢٧,٥١٤,٤٥٢	شن قلمق (سنلندرمك)	ء
٢٥٧,٥١٤	بيلمك	解瞭道知
٤٢٧,٢٢	ارقمق	ء
٤٢٧,٢٢,٢٢	اڭلامق	ء
٤٢٧,٢٢,٢٢	اوشامق	像好同如
٤٢٧,٥١٤,٤١٧,٥٢٤	تأمين قلمق	定决
٤٢٧,٢٢,٢٢	قاوشامق	豫猜
٤٢٧,٢٢,٢٢	آلدامق	騎欺
٤٢٧,٢٢,٢٢	خواصلامق	望希
٤٢٧,٥١٤,٤٢٢,٢٢	آرزو قلمق	ء
٤٢٧,٥١٤,٢٢,٢٢	اختيار قلمق	意願
٤٢٧,٤٥٢,٢٢	صاغنمق (صغنمق)	念悱
٤٢٧,٥١٤,٤١٧,٤٢	آفرين قلمق	佩欵

٤٢٧, ٢١, ٢	آيامق	惜可
٤٢٧, ١١٤, ٤٤٤, ٤١	افسوس قلمق	、
٤٢٧, ١١٤, ١١٤, ١٤	در يع قلمق	、
٤٢٧, ٢١٤, ١٤٤, ٢١	خاطر لامق	憶記
٤٢٧, ١١٤, ١٤٢, ٤٤	انكار قلمق	認否
١٤٤, ٤٤٤, ١٤٤, ٢١	اركونمك	悔悛
٤٢٧, ١١٤, ٤٢٧, ١١٤	پيشمان قلمق	、
٤٢٧, ١١٤, ٢١, ١٤	اريا لقمق	欺羨
١٤٤, ٤٤٤, ١٤٤, ١٤	ايرنمك	惰懶
١٤٤, ٤٤٤, ١٤٤, ١٤	ايندجدمك	擻擻 黎擻
١٤٤, ٤٤٤, ١٤٤, ١٤٤ (زعبیده قلمق)	زعبیده قلمق	、
٤٢٧, ٤٤٤, ١٤٤, ١٤٤	بوريمونمق	從服
٤٢٧, ١١٤, ١٤٤, ١٤٤, ١٤٤, ١٤٤	سرکشلك قلمق	服不
٤٢٧, ١١٤, ١٤٤, ١٤٤, ١٤٤, ١٤٤	استقبال قلمق	迎歡
٤٢٧, ١١٤, ١٤٤, ١٤٤, ١٤٤	قارشى القمق	、

٤٧٠, ٧٥, ٤٤٤	قونلامق	祝慶
٤٧٠, ٥١٤, ٥١٤, ٥٤٤	تبريك قلمق	;
٤٧٠, ٥٤٤, ٥٤٤, ٥٤٤	مبارك بولمق	;
٤٧٠, ٥١٤, ٥١٤, ٥٤٤	بايرام قلمق	;
٤٧٠, ٥١٤, ٥١٤, ٥٤٤	قارش طورمق	對反
٤٧٠, ٥١٤, ٥٤٤, ٥٤٤	قايرمق	悼哀
٤٧٠, ٥١٤, ٥١٤, ٥٤٤	تاجلانمق	冠加, 幸榮
٤٧٠, ٥١٤, ٥١٤, ٥٤٤	توصيل قلمق	劃謀
٤٧٠, ٥١٤, ٥٤٤, ٥٤٤	يواتمق	慰安
٤٧٠, ٥١٤, ٥١٤, ٥٤٤	تسلى آلمق	;
٥٤٤, ٥١٤, ٥١٤, ٥٤٤	تقدير ايتمك	明辨
٤٧٠, ٥١٤, ٥١٤, ٥٤٤	تقسيم قلمق	析分
٥٤٤, ٥١٤, ٥٤٤, ٥٤٤ (توشونمك)	توشونمك (توشونمك)	思沉
٤٧٠, ٥١٤, ٥١٤, ٥٤٤	حكم قلمق	斷判
٤٧٠, ٥١٤, ٥١٤, ٥٤٤	خاطر جمع قلمق	心集, 心裁

٤٢٠, ١٤, ١٢١, ١٢	فيال قلمق	想忘
٤٢٠, ٤٢١, ٤٢٠	موكلانمق	د
٤٢٠, ٤٢٢, ٤٢١	قرغانمق	忘抄
٤٢٠, ٤٢٣, ٤٢٤	قزارمق	羞擣
٤٢٠, ٤٢٤, ٤٢١	ياراتمق	慕羨
٤٢٠, ٤٢٥, ٤٢٦, ٤٢٧	قرقيدرمق	د
٤٢٠, ٤٢٦, ٤٢٧	كويونمك	心痛
٤٢٠, ٤٢٧, ٤٢٨, ٤٢٩	گمان قلمق	疑懷
٤٢٠, ٤٢٩, ٤٣٠, ٤٣١, ٤٣٢	مشغول بولمق	心專
٤٢٠, ٤٣١, ٤٣٢, ٤٣٣, ٤٣٤	اضطرابلانمق	急為
٤٣٠, ٤٣٤	پيشمك (پيشرمك)	煎煮
٤٣٠, ٤٣٥	كويماك	燒
٤٢٠, ٤٣٦	يانمق	د
٤٢٠, ٤٣٧	سنيقمق	烤
٤٢٠, ٤٣٨	ياقمق	د

٤٢٣, ٢٨, ٤١	ايسلامت	爐
٤٢٣, ٢٨, ٤١, ١٢, ٤٢, ٤٤	توگوج قلمق	繫, 結
٤٢٣, ٢٨, ٤٢, ٤٤	چايلامق	黏, 貼
٥٢٣, ٢٨, ٤١	ايشمك	,
٤٢٣, ٤٤	قومق	推
٥٢٣, ٤٤	سورمك	,
(٤٢٣, ٤٤, ٤٢, ٤٤), ٤٢٣, ٤٢, ٤٤	تاتمق (تارتمق)	奪捨, 拉
٥٢٣, ٤٤, ٤٤	سوره مك	,
٥٢٣, ٤٤, ٤٤, ٤٤	يئيله مك	,
٤٢٣, ٤٤, ٤٤	باسمق (باصمق)	印蓋, 捺
٤٢٣, ٢٨, ٤٤, ٤٤	باغلامق	拴, 繫, 捆
٤٢٣, ٤٤, ٤٤	توتمق	住, 提, 握
٥٢٣, ٤٤, ٤٤	اولچمه مك	稱稱
٥٢٣, ٤٤, ٤٤, ٤٤	كوترمك (كوتورمك)	端, 舉, 提
٥٢٣, ٤٤, ٤٤, ٤٤	توشورمك	刷

٤٧٠, ٧٥, ٧٤, ٧٤	تاتلامق	抗捕
٤٧٠, ٧٥, ٧٧	اوشلامق	↵
٧٥٠, ٧٤٤	توكسك	水倒, 泼
٤٧٠, ٧٤, ٤٧	بورامق	擗
(٤٧٠, ٧٥, ٧٧), ٤٧٠, ٧٥, ٧٧	هيدامق (هايدامق)	去出攢, 逐驅
٤٧٠, ٧٤٤, ٤٤	سوتوشمق	条打
٤٧٠, ٤٤٤	طوسمق	擋阻
٤٧٠, ٧٤٤, ٧٥٣, ٧٠	مانع بولمق	↵
٧٥٠, ٧٤٤, ٤٤	سوپمك	攪, 擗
٤٧٠, ٧٤	آلمق	辯, 得, 買, 取, 拿
٤٧٠, ٤٤٤, ٤٤	قرقمق	剪
٧٥٠, ٤٤٤	كيسمك	↵
٧٥٠, ٧٤٤	تيكمك	幾
٧٥٠, (١٧)	بيچمك	裁
٤٧٠, ٧٤٤ (تاشلامق)	تاشمق	甩, 抛, 扔

٥٥١, ٥٥٢, ٥٥٣	بیرتسك	擲
٥٥٤, ٥٥٥	سوكمك	↵
٥٥٦, ٥٥٧	بیرمك	給
٥٥٨, ٥٥٩	اوزمك	摘
٥٦٠, ٥٦١, ٥٦٢	تاللامق	撻挑
٥٦٣, ٥٦٤, ٥٦٥	سایلامق	↵
٥٦٦, ٥٦٧, ٥٦٨, ٥٦٩	قومچاقلامق	撻抱
٥٧٠, ٥٧١, ٥٧٢	قوشمق	撻下掉, 撻
٥٧٣, ٥٧٤, ٥٧٥	تكشلمك	撻掉
٥٧٦, ٥٧٧, ٥٧٨, ٥٧٩	آلماشتورمق	↵
٥٨٠, ٥٨١, ٥٨٢, ٥٨٣	آیرباشلانمق	↵
٥٨٤, ٥٨٥, ٥٨٦	چیمدمق	撻
٥٨٧, ٥٨٨, ٥٨٩	یازمق	寫
٥٩٠, ٥٩١, ٥٩٢	آپارمق	撻
٥٩٣, ٥٩٤, ٥٩٥	بیارمق	↵

، ٤٧٠، ٤٧	اورمق	打
، ٤٧٠، ٧٧٤، ٤٤	توتاشمق	接
، ٤٧٠، ٧٧، ٧	اورلامق	ء
(، ٧٤٠، ١٣)، ٧٤٠، ٤١٧	كياه مك (كيسيك)	穿
، ٤٧٠، ٧٧، ٤٤٧، ٧ (اوغورلامق)	اونغورلامق	偷
، ٤٧٠، ٤٤٧، ٧١	ياشورمق	盗
، ٤٧٠، ٧٧، ٧٧	جايلامق	拾收
٤٧٠، ٧٧، ٧٤، ٧٤	تازالامق	撞打
(، ٧٤٠، ٤٤٧، ٧)، ٧٤٠، ١٧، ٧ (اوچومك) (اوچورمك)	اوچومك (اوچورمك)	找，措
، ٧٤٠، ٧٤٧	كومك	埋
، ٤٧٠، ٤٧٧، ٤١	يورواتمق	， 撞， 摸
، ٧٤٠، ٧٤٤	تاشمك	穿鑿
، ٧٤٠، ٤١٧	كسمك	， 切， 割
، ٤٧٠، ٧٤، ٤٤٤	توغرامق	ء
، ٧٤٠، ١٧، ٧٤	ساجمك	播

٥٢٧، ٢٧، ٧٢٣ (كور لاقف)	كولاقف	攝
٥٢٧، ٢٧، ٤٣	كولاقف	و
٥٢٧، ٢٧، ٤	قازمق	و
٥٢٧، ١٣	اوريمق	ء
٥٢٧، ١٢١	يايمق	晒
٥٢٧، ١٢، ٢	آيمق	晒 閏
٥٢٧، ٤٢١	يايمق	晒 閏
٥٢٧، ٥٢٤ (قايمق)	قابمق	و
٥٢٧، ٤٢	آتمق	射
٥٢٧، ٤٢	آسمق	攝
٥٢٧، ٢١	اشمق	撮
٥٢٧، ٢٧، ١٢، ٢	آشيلامق	鼎 法
٥٢٧، ٢٧، ٢١، ٤، ٧	آلقيشلامق	字 鼓
٥٢٧، ١٤٤، ٢٢، ١	امنا قويمق	字 茶
٥٢٧، ١٤٤، ٧، ٤٤	قول قويمق	ء

٥٥٠, ٥٥١, ٥٥٢	امله مك	疫種、治醫
٥٥٣, ٥٥٤, ٥٥٥	اوچلامق	尖削
٥٥٦, ٥٥٧, ٥٥٨	اورستامق	魚捕
٥٥٩, ٥٦٠, ٥٦١	ايكاهه مك	鞍馬配
٥٦٢, ٥٦٣, ٥٦٤	بوغوشمق	打扭
٥٦٥, ٥٦٦, ٥٦٧	پينغرامق	轉扭
٥٦٨, ٥٦٩, ٥٧٠	صويهمق	筭、殺
٥٧١, ٥٧٢, ٥٧٣	بوغوزلامق	托
٥٧٤, ٥٧٥, ٥٧٦	بولوشمق	助幫
٥٧٧, ٥٧٨, ٥٧٩	بويامق	飾粉
٥٨٠, ٥٨١, ٥٨٢	ياشارمق	、
٥٨٣, ٥٨٤, ٥٨٥	صوه لامق	、
٥٨٦, ٥٨٧, ٥٨٨	بيكتمك	上鎖
٥٨٩, ٥٩٠, ٥٩١	قولوبلامق	、
٥٩٢, ٥٩٣, ٥٩٤	تارامق	梳

٥٥١٠, ٤٤٤	پوتمك	塞, 套
٤٥١٠, ٤٤٤	تَيْمَمَك	س
٥٥١٠, ٥٥١٠, ٤٤٤	توشلمك	و
٤٥١٠, ٤٤٤	چاشمق	廣推
(٤٥١٠, ٤٤٤), ٤٥١٠, ٤٤٤ (توشومق)	تاشيمق (توشومق)	遵搬
٤٥١٠, ٤٤٤	تاقمق	戴, 懸
٤٥١٠, ٤٤٤, ٤٤٤	تعيين قلمق	派指
٤٥١٠, ٤٤٤, ٤٤٤	توپلامق	集搜
٥٥١٠, ٤٤٤, ٤٤٤	توشورمك	剥
٤٥١٠, ٤٤٤, ٤٤٤	توقومق	織
٥٥١٠, ٤٤٤, ٤٤٤	توله مك	付價
٥٥١٠, ٤٤٤, ٤٤٤	تيرمك	抵撐
٥٥١٠, ٤٤٤	تيامك	斷裁
(٤٥١٠, ٤٤٤), ٤٥١٠, ٤٤٤ (تاقمق)	چاقمق (تاقمق)	敲
٥٥١٠, ٤٤٤, ٤٤٤, ٤٤٤	رشموت بيمك	賄行

٥٢٧, ٥١٤, ٥١٤, ٢٢٢ (بولمق)	مامك تلمق	兼收
٥٢٧, ٥٢٢, ٥٢٢, ٤٤٤, ٢٤٤	موصولات ألمق	彳
٢٤٤, ٤٤٤, ٤٤٤	سوپورمك	掃
٢٤٤, ٤٤٤	سوزمك	清瀝
٢٤٤, ٤٤٤, ٤٤٤, ٤٤٤	سوزمك	殺刺
(٤٤٤, ٤٤٤, ٤٤٤), ٤٤٤, ٤٤٤	تویمق (جا یلامق)	置, 放
٤٤٤, ٤٤٤	صبالمق	彳
٤٤٤, ٤٤٤, ٤٤٤, ٤٤٤, ٤٤٤	علامت تویمق	明指, 標
٤٤٤, ٤٤٤, ٤٤٤, ٤٤٤, ٤٤٤	اشارات قلمق	彳
٤٤٤, ٤٤٤, ٤٤٤, ٤٤٤, ٤٤٤	عمل گه تویمق	行, 執行, 實
٤٤٤, ٤٤٤, ٤٤٤, ٤٤٤, ٤٤٤	غولاشلامق	(量手用) 量
٤٤٤, ٤٤٤, ٤٤٤, ٤٤٤, ٤٤٤	قایدہ لایمق	用, 利
٤٤٤, ٤٤٤, ٤٤٤, ٤٤٤, ٤٤٤	قبول قلمق	受, 接
٤٤٤, ٤٤٤, ٤٤٤, ٤٤٤	قوغلامق	翻, 推
٤٤٤, ٤٤٤, ٤٤٤, ٤٤٤, ٤٤٤	کورو ستمك	手, 握

قوشماق	增加
كوبەيەك (كوبىيەك)	馕
مەدارە قەلەم	水袋
ياھىيەلەمەق	麵粉
يۈتگەك	勤移
يولمەق	拔, 括
يۈمەق	洗
ماۋەمەق	走
يۈرەك	走
يۈكۈرەك	跑
چاپمەق	走
سەيگەك	跳
قاچمەق	溜, 逃
آشماق	来上

، ٤٢١٧، ٢٤٤	توشمق	去下
، ٤٢١٧، ٨٤٤	قوپمق	起站
، ٤٢١٧، ٤٤٤	تورمق	著站
، ٤٢١٧، ٤٢١	بارمق	去， 挂
، ٥٢١٧، ٥١١	كلمك (كيلمك)	來
، ٤٢١٧، ٥٢١، ٥٤٤	قايتمق	回
، ٥٢١٧، ١٢١، ٥٢١، ٤٤٤	ايركشيمك	趕起
، ٥٢١٧، ٤٢١	منمك	騎
، ٤٢١٧، ٤٢١، ٥٢١	آتلانمق	，
، ٤٢١٧، ٤٤٤، ٢٤٤	آشورمق (آشورمق)	隔間， 趕
، ٤٢١٧، ٢٤٤، ٤٢١	آقمامق	隙
(، ٥٢١٧، ٤٤٤، ٢٤٤)، ٥٢١٧، ٥٢١	اورتمك (اورتورمك)	過經
(، ٥٢١٧، ٥٤٤، ٤٤٤)، ٥٢١٧، ٥٤٤	يوتمك (يوقاتمك)	，
، ٥٢١٧، ٥٤٤	يتمك	到站， 够
، ٥٢١٧، ٢٤٤، ٤٤٤	ايريشمك	，

، ٤٧٣، ٧٩، ٨٧<	چار لاق	廣遊
، ٤٧٣، ٧٧، ٩٣	آيلانق	，
، ٤٧٣، ٩١٥، ١١٢، ١٢٥	تعظيم قلمق	演操
، ٤٧٣، ١٢، ٥٧<	چايشمق	馬齋
، ٥٥٣، ٩٤٨، ٤٤<	چورولمك	行環
، ٥٥٣، ٤١٥	كيشمك	發出
، ٥٥٣، ٨١٥ (كيشمك)	كيشمك (كيشمك)	， 進， 入
، ٤٧٣، ٧٤، ١٢٧	اختامق	耕
، ٥٥٣، ٨٤٤	صوورمك	，
، ٥٥٣، ٨١٤	تيرمك	種
، ٤٧٣، ١، ٧٤ (صايشمق)	صايشمق (صايشمق)	，
، ٥٥٣، ٨٤٤، ٤٣	كوچورمك	，
، ٥٥٣، ٥٨٤، ٤٥٤	تتره مك	燥鼻
، ٤٧٣، ٧٨، ٥٤، ٩٤	خالتراق	，
، ٤٧٣، ٧٧٢، ٨١	ايرغانق	動搖

ياشمك	ياشمك	藏黎
مغذمق (سوشورمق)	مغذمق (سوشورمق)	و
كبرلك	كبرلك	欠哈打
اسنه مك	اسنه مك	و
توشكورمك	توشكورمك	涛噴打
ميشتمق	ميشتمق	و
اولطمق (اوتورمق)	اولطمق (اوتورمق)	坐
قوش قلمق	قوش قلمق	淨作
پيشتمق (سيفمق)	پيشتمق (سيفمق)	便大
سيدر مك	سيدر مك	便小
يورنمق	يورنمق	漂洗
اركشمك	اركشمك	俄隨
تعقيب قلمق	تعقيب قلمق	و
ايز له مك (ايز لسك)	ايز له مك (ايز لسك)	葛尋
اختارمق (ايزده مك)	اختارمق (ايزده مك)	و

٤٢٠, ٢٤٨, ٣٥٨, ٥٢	ألدراعت (أبرامع)	疎忙
٤٢٠, ٤٣٢, ٢	أشقمع	;
٤٢٠, ٢٢٢	شاشمف	張慌
٤٢٠, ٤٢	أقمع	呆痴
٤٢٠, ٥٢, ١٠٣٥	دوم ألق	息休
٣٥٠, ٤٢, ٤٣٢, ٢٤٨, ٤١	استراعت أيتك	;
٤٢٠, ٤١٢, ٢	أغرمع (أغرمع)	苦痛, 痲
٤٢٠, ٤٢٥, ٤٣٢, ٤٣٢	مستة لاقع	;
٤٢٠, ٥٢٤, ٥١٤, ٥٣	كسك بولمف	;
٣٥٠, ٥١٤, ٤١	أكيلمك	翳翳, 看俯
٣٥٠, ٥٢, ٢	أوتامك	荷負
٤٢٠, ٤٢١	ياقمع	卧躺
٤٢٠, ٤٢٤, ٢	أوطورمف	佞
٣٥٠, ٥٢	أولمك	死
٣٥٠, ٤٣٥, ٢	أوندرك	孕使, 芽萌

٤٢٠, ٢٣, ١٢	اورنامت	裁縫, 玩
٣٥٠, ٤١, ١١	اير يمتك	羊皮
(٤٢٠, ٤٢٥), ٣٥٠, ٢١	أزمك (باسمت)	地盤
٤٢٠, ٣١٤, ١١٥, ٣٥٠	هبر قلمت	و
٤٢٠, ٢٣, ١١	ايغنامت	蜂蟻
(٤٢٠, ٤٢٥, ٣٥٠), ٤٢٠, ٣٢١, ١٢	اورالمق (آيلانمق)	鏡環
٣٥٠, ٣٤١, ٤٥٠	بوررمك	枝葉
٤٢٠, ١٢٤٥	بورغمق	錢, 帛
(٤٢٠, ٢٣٤٥), ٣٥٠, ١٢٤٥	شمك (بولامق)	提鑽
٤٢٠, ١٢٤٥, ١٢٤٥, ٢٤٥	تانوشدرمق	紹介
٤٢٠, ٤٢١, ٢٤	تايانمق	儀, 禮
٤٢٠, ١١٤, ١٤	صيقدمق	و
٤٢٠, ٢٤١, ١٢٤٥	قمرامق (قملدامق)	動
٣٥٠, ١٢٤٥, ٣٤٥	تبرمك	و
٤٢٠, ٣١٤, ٣٤٥, ١١٤, ٣٤٥	تبرمق قلمت	驗詞

٤٢٠, ٥٢٢, ١٠١٤, ٤٢٤	تسليم الملق	捕織
٤٢٠, ٥١٤, ٦١٤, ٧٢٤	تجزيت تلمق	哨布
٥٢٠, ٥٢٤, ٤٢٤	توگولمک	繡毳
٤٢٠, ٢٤, ٥٢٤	چایقامق	旗
٤٢٠, ٥١٤, ١٠١٤, ٥٢٤	عم تلمق	方天朝
٤٢٠, ٥٢٤, ١٠١٤, ٢٤, ٢٤	حاضر بولمق	場在, 席出
٤٢٠, ١٢٤, ٢٤	هارمق	燒疲
٤٢٠, ٥٢٤, ١٠١٤	مرقمق	ء
٤٢٠, ٢٤, ٤٢٤	سوسلامق	ء
٤٢٠, ٥٢٤, ٥٢٤, ٢٤	روزه توتلمق	戒齋
٤٢٠, ٢٤, ٥٢٤, ٥٢٤ (توتقارمق)	توتقوزمق (توتقارمق)	戒
٤٢٠, ٥١٤, ٤٢٤, ٥٢٤	فخلص تلمق	ء
٤٢٠, ٥٢٤, ١٢٤, ٤٢٤, ٥٢٤	دوچار بولمق	半隸
٤٢٠, ٥١٤, ٥٢٤, ١٢٤, ١٢٤	زيارت تلمق	問訪
٤٢٠, ٥٢٤	ساتمق (مانامق)	賣

٤٧٠, ٧٩, ٤٧٤	ساقلامت	護保
٤٧٠, ٨٤, ٧٤	ساقايقت	愈瘳
٤٧٠, ٨١٤, ٥٤٩, ٧٢, ٥٥	طهارت قلمت	刷和
٤٧٠, ٨١٤, ٥١, ٧	عائب قلمت	七淪
٤٧٠, ٨٤٧, ٥٧٩, ٥٢	هلاک بولمت	,
٤٧٠, ٨١٤, ٥٥٩, ٧٢	غالب قلمت	勝得
٤٧٠, ٨٧, ٥٥٠, ١٣, ٥٢٢	غنيمت آلمت	,
٥٥٠, ٥٤٧ (قاربا اولورمت)	کوتماک	待坐, 俟
٤٧٠, ٢٧, ٧٤	قاوروشمت	和相, 會相
٤٧٠, ٨١, ٧٤	قايرمت	灣, 傾
٤٧٠, ٧٩, ٢٥٤	قشلامت	寒燄
٤٧٠, ٤٤٤	قونمت	霜, 接
٤٧٠, ٨١٤, ٥٤٧, ٥٠	مدافعه قلمت	拒抗
٤٧٠, ٨١٤, ٨١٢, ٥٣	نشر قلمت	刷印
٤٧٠, ٨١٤, ٥١, ١٣, ٥٢٢ (بیرمک)	هدیه قلمت	贈饒

٤٢٠, ٢٢٠, ٢٢٠, ٢٢٠	يانباشلامق	倚銀
٤٢٠, ٢٢٠, ٢٢٠	يايلامق	暑透
٢٢٠, ٢٢٠, ٢٢٠	يگلمك	賊
٢٢٠, ٢٢٠, ٢٢٠	يوتكوزمك	و
٤٢٠, ٢٢٠, ٢٢٠	معلوب قلمق	د
٢٢٠, ٢٢٠, ٢٢٠	يشمك	腕
٢٢٠, ٢٢٠, ٢٢٠	يغيلمك	倒
٤٢٠, ٢٢٠, ٢٢٠	يومولامق	滾
٤٢٠, ٢٢٠, ٢٢٠	غيران بولمق	惹惶, 奇驚
٤٢٠, ٢٢٠, ٢٢٠	بولمق	為成, 是
٢٢٠, ٢٢٠, ٢٢٠	ايك	一
٤٢٠, ٢٢٠, ٢٢٠	قلمق	為, 作, 做
(٢٢٠, ٢٢٠, ٢٢٠), ٢٢٠, ٢٢٠	ايتمك (ايشلمك)	一
٤٢٠, ٢٢٠, ٢٢٠	مجبور قلمق	迫強
٢٢٠, ٢٢٠, ٢٢٠	اورگمك	辨

، ٤٢٠، ٤١٤	بَيْعَت	去出
، ٥٢٠، ٤١٤، ٢	اوپرمك	家搬
، ٤٢٠، ٥١٤، ٥٢٤، ٤٢٤	آوقات قلمق	買賣作，出謀
، ٤٢٠، ٥١٤، ٢٥٢، ٤٢٤	سودا قلمق	，
، ٤٢٠، ٥١٤، ٥٢٤، ٢٥٢، ٤٢٤	تجارت قلمق	，
، ٤٢٠، ٢٤١، ٤٢٤	اوپرامق	著獨
، ٥٢٠، ٢٥٢، ٤٢٤، ٤٢٤	برلشمك	， 結團， 合泥
، ٥٢٠، ٤٢٤، ٢٥٢، ٢٤١، ٤٢٤	آراشورمك	，
، ٤٢٠، ٢٤١، ٤٢٤، ٤٢٤	آرا لاشمق	雜參
، ٤٢٠، ٥١٤، ٢٤١، ٤٢٤	كرا قلمق	賃租
(، ٤٢٠، ٤٢٤، ٤٢٤، ٤٢٤) ، ٤٢٠، ٥١٤، ٤٢٤، ٤٢٤	تارالمق (تار قامق)	了散
(، ٤٢٠، ٥١٤، ٤٢٤) ، ٤٢٠، ٥١٤، ٤٢٤، ٤٢٤	اوزاتمق (اوزايمق)	長延
، ٤٢٠، ٥١٤، ٥٢٤، ٤٢٤، ٤٢٤	حرمت قلمق	， 維恭， 承奉
، ٤٢٠، ٢٤١	ياغمق	雨下
، ٤٢٠، ٤٢٤	آقمق	流

آتامق (اسم تومىق) , ۵۷۰, ۷۵, ۷	命, 名, 稱, 命
آباد قلمق , ۵۷۰, ۶۱۵, ۶۷۷, ۷	費用
آبرويلىق بولمق , ۵۷۰, ۶۷۷, ۵۱۶, ۱۷۱, ۷۷	政衆
اجازت قلمق (..... بىرمك) , ۵۷۰, ۶۱۵, ۵۷۷, ۷۷, ۱, ۱	准批
اجرا قلمق , ۵۷۰, ۶۱۵, ۷۱۷, ۱۷۱, ۱	行執
اداره قلمق , ۵۷۰, ۶۱۵, ۷۱۷, ۷۷, ۱	理管
حکم سورمك , ۶۷۷, ۱۷۱, ۷۷, ۱, ۱, ۷, ۷	々
آدا قلمق , ۵۷۰, ۶۱۵, ۷۷, ۷, ۷	職盡, 責負
آراغه توشمك , ۶۷۷, ۱۷۱, ۷۷, ۷, ۷, ۷, ۷, ۷	解調
آرتىق , ۵۷۰, ۷۵, ۷, ۷	多增
ارىمك , ۶۷۷, ۱۷۱, ۱	化澄
آزايىق (آز بولمق) , ۵۷۰, ۶۷۷, ۷	少減
آزان ايمك , ۶۷۷, ۱۷۱, ۷, ۷, ۷, ۷	集各, 職
چاقرمىق , ۵۷۰, ۷۵, ۷, ۷, ۷, ۷	々
ازغوزمك , ۶۷۷, ۱۷۱, ۷, ۷, ۷, ۷, ۷	審階

٤٧٠، ٥٧٠، ٢٥٤، ٤١	استعمال قلمق	用利
٤٧٠، ٥١٤، ٤٧٥، ٤١	اثبات قلمق	辨別
٤٧٠، ٥١٤، ٢٧٥، ٤١	اصلاح قلمق	改良
٤٧٠، ٢٧٥، ١١٢، ٧	آغلاشمق	重嚴
٤٧٠، ٥١٤، ٤٧٥، ٤١	انفلاس قلمق	產破
٢٥٠، ١١٥، ٢٧٤، ١	ايضاح بيرمك (.... قلمق)	釋解
٢٥٠، ١١٥، ٢٧٤، ٢٥٠	معنا بيرمك	٤
٤٧٠، ٥١٤، ٤١١، ٢٥٤	تعريف قلمق	٤
٤٧٠، ٥١٤	آلق	能
٤٧٠، ٢١٥، ٧	آيشمق	播種
٤٧٠، ١٤٤، ٤٥٣، ٧٠، ٧	آمانت قويمق	託寄
٢٥٠، ٤٧	اورتمك	去失
٤٧٠، ١١٥	اورپمق	播
٢٥٠، ١٤٤، ٧	اورپورمك	滅熄
٢٥٠، ٤٥، ١١٤	اورتمك (اورانمق)	包、披、萎披

اور له مك (اويله مك)	اوپله مك	昇上
بويلانمق	بويلانمق	ء
اوزامق	اوزامق	繼續
اوزگارمك	اوزگارمك	化境
آيينمق	آيينمق	ء
اوزمك	اوزمك	斷折
اوسمك	اوسمك	長生
اوسدرمك	اوسدرمك	植播
موزلامق	موزلامق	凍
اوشومك	اوشومك	ء
اويله نمك	اويله نمك	掃粟
ايرگه نيگمك (..... بيزمك)	ايرگه نيگمك (..... بيزمك)	擦出
آيرمق (آيرلماق)	آيرمق (آيرلماق)	離分
پار قرامق	پار قرامق	老發
پورامق	پورامق	真腐

بیتماک	بیتماک	發告, 成完
توگومک (توگومک)	توگومک (توگومک)	س
تاما ملامق (تمام بولمق)	تاما ملامق (تمام بولمق)	س
بولدورمق	بولدورمق	虫生, 齧發
بوزمق	بوزمق	壞破
قیراب بولمق (..... قلمق)	قیراب بولمق (..... قلمق)	س
توزمک	توزمک	發發
مالمق	مالمق	س
تعمیر قلمق	تعمیر قلمق	س
بو یلامق	بو یلامق	邊沿, 岸沿
یا تمق (توشماک)	یا تمق (توشماک)	沉, 落降
پور لاشمق (پورلامق)	پور لاشمق (پورلامق)	繕起, 潔清
پیدا بولمق	پیدا بولمق	現發, 生發
ظاهر بولمق	ظاهر بولمق	س
تاتلامق	تاتلامق	鏽生

٤٢٠٠٠٠٠	تاشمق	派
٤٢٠٠٠٠٠	تاشمق	水洞
٤٢٠٠٠٠٠, ٤٢٠٠٠٠٠, ٤٢٠٠٠٠٠	تأمين قلمق	給供
٤٢٠٠٠٠٠, ٤٢٠٠٠٠٠	تاشمق	講相
٤٢٠٠٠٠٠, ٤٢٠٠٠٠٠, ٤٢٠٠٠٠٠	تجاوز قلمق	累侵
٤٢٠٠٠٠٠, ٤٢٠٠٠٠٠, ٤٢٠٠٠٠٠ (..... قلمق)	ترقى بولمق	步走
٤٢٠٠٠٠٠, ٤٢٠٠٠٠٠	ترينمق	奮勤
٤٢٠٠٠٠٠, ٤٢٠٠٠٠٠, ٤٢٠٠٠٠٠	تسلى بىرمك	勞慙
٤٢٠٠٠٠٠, ٤٢٠٠٠٠٠, ٤٢٠٠٠٠٠	تشكيل قلمق	夫成, 績組
٤٢٠٠٠٠٠, ٤٢٠٠٠٠٠, ٤٢٠٠٠٠٠	تصدیق قلمق	過璫
٤٢٠٠٠٠٠, ٤٢٠٠٠٠٠, ٤٢٠٠٠٠٠	تطبيق قلمق	行實
٤٢٠٠٠٠٠, ٤٢٠٠٠٠٠, ٤٢٠٠٠٠٠	تفتيش قلمق	察監, 查審
٤٢٠٠٠٠٠, ٤٢٠٠٠٠٠	دورامق	旅幕
٤٢٠٠٠٠٠, ٤٢٠٠٠٠٠, ٤٢٠٠٠٠٠	تقليد قلمق	ء
٤٢٠٠٠٠٠, ٤٢٠٠٠٠٠, ٤٢٠٠٠٠٠	تكرار ايتمك	再一, 屢屢

تگمك (تگمك)	تگمك
تگوزمك	謀謀
تنبیه بولمق	奮興
تغیلمق	合集
توب بولمق	、
توخینامق	止停
توغمق	生
توز له مك (توز تلمق)	除劇
توزمك	蛋法
توصیف قلمق	表格, 明表
تھلكه بولمق	險危
تھوره مك	抱懷
تیزمك	列排
تیكشرمك	究研
جیزا قلمق	爵繼

، ٤٧٣، ١٤	تيمق	止禁
، ٤٧٣، ١٧٤، ٣٤	قايتارمق	ء
، ٣٥٣، ٣٥٣، ٤٧	جورله مك	枝來
، ٤٧٣، ٤٧٤	چاپمق	劈
، ٤٧٣، ٧٣، ٤٧٤	چاتلامق	裂
، ٤٧٣، ١٣٣، ١٧، ٤٧٤	چاقشدرمق	較比
، ٤٧٣، ٣١٣، ٧٤	چالشمق	力努
، ٣٥٣، ٤٣٣، ٤٤	چوگومك	撤披，破揭
، ٤٧٣، ١٧٤، ١٤	چوقارمق	出提
، ٤٧٣، ٧٣، ٣١٤	چيكلامق	，圓蕘，刺厝
، ٤٧٣، ٧٣، ١٧١، ١٤	طيارلامق	備預
، ٤٧٣، ٣٥٣، ١٤، ٧٣	حاضرلمق	ء
، ٣٥٣، ٤٣، ٣١٣	حك ايتمك	决解
، ٣٥٣، ٣٥٣، ١٤٣	كورله مك	動震
، ٤٧٣، ٣٤٣، ٣٥٣	چم بولمق	靜翳

٤٢٠, ٥١٤, ٤١٢, ٥٢٢	مصرف قلمق	滅消。
٥٥٠, ٢١٤	سيزمك	覺威
٤٢٠, ٥١٤, ٤١٢	مس قلمق	٤
٤٢٠, ٢٣٢, ٢٤	سانامق (مانامق)	數計, 算計
٤٢٠, ٥١٤, ٥٢٤, ٥٢٢	حساب قلمق	٤
٥٥٠, ٢٤٢, ٤٥٠, ٤٢٥, ٥٢٢	حكومت توزمك	制統
٤٢٠, ٥١٤, ٤٥٠, ٢٤٢, ٥٢٢	خرابته قلمق	耗消
٤٢٠, ٢٥١, ١٤, ٢٤٢	فخرلامق	٤
٤٢٠, ٥١٤, ٤٥٤, ١٤	صرف قلمق	٤
٤٢٠, ٥١٤, ٤٥٥, ٥٢٢	خالق قلمق	造創
٤٢٠, ٥٤٢, ٥٢٢, ٤٤٢	خوشحال بولمق	意滿
٥٥٠, ٤١, ٥٤, ٢	اوچا ييمك	力用
٥٥٠, ١٤٢, ٤٤٢	زور بيمك	٤
٤٢٠, ٢٥٤, ٤٤	سرلامق	漆上
٤٢٠, ٤٢٥, ٤٤٤	سوسلاشمق	淡冷

٤٢٠, ٣٢٤, ٤٢٤	صارغاييف	黃枯
٤٢٠, ٢٤٢, ٢٤٤, ٤٢٤	مالقين قارمق	心燕
٤٢٠, ٦٢٤	مانمق	料透
٤٢٠, ٤٢٢, ٤٤٤ (صووارمق)	صوغازمق (صووارمق)	馬欲
٤٢٠, ٤٢٤	طورمق	久持
٣٤٠, ٤٢٤, ٤٢٤, ٤٢٤	ظلم! ايمك (..... قلمق)	暗黑
٤٢٠, ٤٢٤, ٤٢٤, ٤٢٤	عزل قلمق	騰騰
٤٢٠, ٤٢٤, ٤٢٤, ٤٢٤	عشقللا قلمق	謝致
٤٢٠, ٤٢٤, ٤٤٤, ٤٤٤ (..... ايمك)	عفو قلمق (..... ايمك)	怒請, 諒原請
٤٢٠, ٤٢٢, ٤٤٤, ٤٤٤, ٤٤٤	عيب گه قوشمامق ..	ء
٤٢٠, ٤٢٢, ٤٢٢, ٤٤٤	عهد آلمق	飯保
٤٢٠, ٤٢٢, ٤٢٢, ٤٤٤	كغيل بولمق	ء
٤٢٠, ٤٢٢, ٤٢٢, ٤٤٤	غايب بولمق	帳奇
٤٢٠, ٤٢٤, ٤٢٤, ٤٤٤	فدا قلمق	門曆
٤٢٠, ٤٢٢, ٤٢٢, ٤٤٤	قمار لاشمق	隊整

٤٢٧, ٢٥٢, ٢٤٤	قالامق	橈燃
٤٢٧, ٥٢٤	قالمق	佳留, 醫保
٤٢٧, ٥١٤, ٤٢٧, ٤٤٤	قرار قلمق	決議
٤٢٧, ٥٢٤, ٤٤٤	قسالمق	難為
٤٢٧, ٤٢٥, ٥٢٧, ٤٤٤	قماشدمرق	擲炫
٤٢٧, ٤٢٥, ٤٤٤, ٤٤٤	قوتورتقمق	勢鼓, 撥挑
٤٢٧, ٥٢٤, ٤٤٤	قورتولمق	興復
٤٢٧, ٢٥٢, ٥٢٧	باشلامق	始周
٤٢٧, ٥١٤, ٤٤٤, ٤٤٤	منع قلمق	除戒
٤٢٧, ٥١٤, ٤٤٤, ٤٤٤	منوع قلمق	ء
٤٢٧, ٥١٤, ٤٤٤	نيت قلمق	究決
٤٢٧, ٥٢٧, ٤٤٤	ياراشمق	台適
٤٢٧, ٥٢٧, ٥٢٧	ياللانمق	塵
٤٢٧, ٤٢٧, ٤٤٤	يالوارمق	求鹿
٤٢٧, ٥٢٧, ٤٤٤	يامامق	葺修, 補

٥٤٣٣, ٤١٣, ١	بمير مك	清肅
, ٤٧٣, ٤٤١	بوتقف	廟
٥٤٣٣, ٤٤٣, ٤٤٥, ٤٤٦, ٤٤٧	بوت كوتماك	復輪
, ٤٧٣, ٢٧٣, ٦١٤, ٧١	ياقنلا شقف	近種
, ٤٧٣, ٧٢, ٧١	يشامقف	存生
, ٤٧٣, ٤٧٣, ٤٧٤	اڭلا تقف (شرح له مك)	明說
, ٤٧٣, ٧٣, ٤٤٤, ٤٤٤	صره لامقف	餅粉
, ٤٧٣, ٥١٤, ٤٣٣, ٤٣٤, ٧٣, ٤٣٣	مدانله تلمقف	椒參
, ٤٧٣, ٣٧٣, ٤١٤, ٤٣٣	نفسير ألمقف	吸呼

副 詞

، ڤڤڤ، ڤڤڤ	العال	前眼，下目
، ڤڤڤ، ڤڤڤ	اينعى	，
، ڤڤڤ، ڤڤڤ	حاضر	在現
، ڤڤڤ، ڤڤڤ	هنوز	才剛
، ڤڤڤ، ڤڤڤ	الگری	前從
، ڤڤڤ، ڤڤڤ	قدیم	，
، ڤڤڤ، ڤڤڤ	کیله جک	來將
، ڤڤڤ، ڤڤڤ	اوتگان	去過
، ڤڤڤ	کینین (کین)	後以
، ڤڤڤ	صوک	，
، ڤڤڤ، ڤڤڤ	آبدی	遠永
، ڤڤڤ، ڤڤڤ	دائما (دائمی)	，
، ڤڤڤ، ڤڤڤ	منکو (منکی)	，
، ڤڤڤ، ڤڤڤ	ینه	尚，還，再

تۈۋۈن، تۈۋۈن	صمان	舊修
تۈۋۈن، تۈۋۈن، تۈۋۈن، تۈۋۈن	تۈۋۈن	步不差
تۈۋۈن، تۈۋۈن	تۈۋۈن	و
(تۈۋۈن، تۈۋۈن)، تۈۋۈن، تۈۋۈن (يا، يا، يا)	ياغو	許也，者或
تۈۋۈن، تۈۋۈن، تۈۋۈن	اھتمال	機大
تۈۋۈن، تۈۋۈن	غالبا	و
تۈۋۈن، تۈۋۈن، تۈۋۈن	مقدار	و
تۈۋۈن، تۈۋۈن، تۈۋۈن، تۈۋۈن	ھر حالده	完畢
تۈۋۈن، تۈۋۈن، تۈۋۈن، تۈۋۈن	والمامل	و
تۈۋۈن	ھم	也，亦
تۈۋۈن، تۈۋۈن (ايلا، له)	ايلا	用，與，和，及
تۈۋۈن	و	و
تۈۋۈن	ھم (ھم)	و
تۈۋۈن، تۈۋۈن	سوی	是就
(تۈۋۈن، تۈۋۈن)، تۈۋۈن، تۈۋۈن	منه (معنوں)	و

、ㄥ世了, Y	آتق	定一
、ㄨ, ㄨ世ㄥ	قطعی	ء
、ㄥ世ㄨ, ㄨ世ㄣ	مطلق	ء
、ㄥ了	ناتی	的
(, 14, 17), 13 (گی, حق, )	کی (گی, حق, )	ء
、12, F世了	بعضی	(時有) 文言操
、世ㄨ, ㄨY, 世ㄨ, ㄨY	آنده شانده	ء
、1<, 17	هیچ	未從
(, Y, 42), Y, 4世	أصلاً	ء
、儿世ㄨ, 世	اگر	果如, 若倘
、Y, Y, 世ㄣ	مبادا	ء
、世ㄨ, ㄨ'	شاید	ء
、Yㄥ	سا (سه)	(尾字禁用) ء
、世ㄨ, 世ㄨ, ㄨ+	النته	然當
、世儿, 世F, Y, ㄨ世	المنه	等等

4せム, 2フ, 81	العاصم	文總
1728, せフ, 8せム, 2フ	عاصم كلام	,
42フ, 11	امكان	能可
217, 2	اما	是但
415, せ8	لكن	,
52ル, せ7	برات	,
525, 2C	فقط	僅
(せ3, せF), せ3, せ8	كنه (غنه)	,
(42<, 1), 42<, 2 (ايچون)	ادچون (ايچون)	文因, 了為
418, 14, せ2, 21	يوزة سيدي	,
27, 418, 27	اوزجين اوز	由不, 然而然自
4せ3, 17	بيكس	,
514, 2ル	راست	啦對, 的是
1ル, F25	طوغرى	,
4せ17, 1	ايچس	看, 是不



ا, ا, ا, ا, ا, ا	درست	正真, 在實
(ا, ا, ا, ا, ا, ا), ا, ا, ا, ا, ا, ا	حقیقت (حقیقی)	ء
ا, ا, ا, ا	ذك (ذك)	如有, 文較
ا, ا, ا, ا	ذن (ذن)	由, 從, 自
(ا, ا, ا, ا), ا, ا, ا, ا	ذان (ذین)	ء
ا, ا, ا, ا, ا, ا, ا, ا, ا, ا	ذین باشقا	此除, 外此
(ا, ا, ا), ا, ا, ا	ذ (ذ)	在
ا, ا	ذی	以, 將, 把
ا, ا, ا, ا, ا, ا	ذها	更
ا, ا, ا, ا, ا, ا, ا, ا	خصوصا	其尤
ا, ا, ا, ا (ا, ا, ا, ا)	ذرق (ذرق)	些 (些些些些)
ا, ا, ا, ا (後根字接)	ذسوز (後根字接)	他由, 他讓
ا, ا, ا, ا, ا, ا, ا, ا	شاعرانه	手似
ا, ا, ا, ا, ا, ا, ا, ا	شولایوق	樣那兒氏
ا, ا, ا, ا, ا, ا, ا, ا	شولوق	樣那兒就

كە (گە، ە، ە، ە)	كە (گە، ە، ە، ە)	去，到，向，往
كينا ئىدىن	كينا ئىدىن	然忽
گرچە	گرچە	然雖
..... گە قىدر	..... گە قىدر	前文
مىكىن	مىكىن	行，以可
مىقول	مىقول	，
راخى (رضا)	راخى (رضا)	諾允
مىنون	مىنون	，
رفىست	رفىست	，
نىدامت	نىدامت	教抱
نا	نا	不
ناراخى	ناراخى	，意滿不，許不
نامىقول	نامىقول	，行不，可不
مو (ە، ما، )	مو (ە، ما، )	？麼
..... نىچى	..... نىچى	一第

هر	هر	每
هر فيك (هر نوع)	١١٢, ١١٢, ١١٢ (١٢٣, ١٢٣)	樣各種各
هر قسم	١١٢, ١١٢, ١١٢	و
هر جنس (هر تورلوك)	١١٢, ١١٢, ١١٢	و
هر تاريخه لك	١١٢, ١١٢, ١١٢	樣各論無
رهمت	١١٢, ١١٢	謝謝
عشقاً للاً (عشقاً للاً)	١١٢, ١١٢, ١١٢	و
شكر (تشكر)	١١٢, ١١٢	و
خوش	١١٢	會再, 好好

(,r14,1) 詞名 اسم

(,14,714, r14,1) 詞名通著 اسم جنس

(,14,7F, r14,1) 詞名用專 اسم قاص

(,7r, r7r, r14,1) 詞名會聯 اسم جمع

類種

尾字加尾字如 ك, جاز, حق, 等  
(,11F, 47r, r14,1) 詞名小示 اسم تصغير

尾字於 (rYr) 加時數多為境數單

前文於 (r) 加則, 字 (r) 標如, 尾字之詞名會聯在

數

尾字加不亦數多雖, 詞名之後字目數

法系連詞名

法系連詞名會附文謂, 義意其贅充, 一為系連詞名兩

(,FYZ, 7r) 格屬文謂者前在 (, rYr, 7r) 或 (, rYr, 7r)

(, FYZ, 7r) 格文文謂者後在 (7r)

或 (7r) 加格屬, 或 (7r) 加格主……者尾字加均格屬格主 (甲)

為境可 (7r) 為尾字如, 格屬或格文論無類此

種文格主示指係  $\text{سى}$  或  $\text{ى}$  加格主……者尾字加格主在僕 (乙)

·用作或類

成所物何為格主示指係格屬……者尾字加不均 (丙)

·境均時有，格屬或格主變僕時有一不亦化變之數於至

(, 古世 C, 14) صفت 詞容形

(, 1, 儿, 2 分, 古世 C, 14, C, 14, F 古) توصيف 詞容形述叙 (甲)

者義意之詞容形一具全完身自……詞容形用常 (1)

者詞容形為化變詞動或詞名由……詞容形用借 (2)

(, 1, 儿, 2 分, 古世 C, 14, 4, 1, 古世) تعيين 詞容形定指 (乙)

(, 1, ى) 如……詞容形目數字原 (1)

(, 1, ى) 第如……詞容形目數級等 (2)

(, 1, ى) 份及如……詞容形目數組分 (3)

(, 1, ى) 之分更如……詞容形目數解分 (4)

為……(, 1, 儿, 2 分, 古世 C, 14, 1, 1, 古世) مبهم 詞容形突無 (丙)

·字等 (, 1, ى) 論無 (, 1, ى) 詞每如，者形情明不穩





能如者。後地之詞若有占中句在或從無以……

等 (فلان) 某 (هـ) 何為 (كم)

(北世第 427) مصدر 詞動名

(北世第 2, 世第 27) أصله 根字曰者。若依分部二有詞動名

音輕。二有或形之尾字 (فـ, اـ, هـ) منتها 尾字曰者。後在

(هـ) 用音重 (كـ) 用

مصدر (كـ) 單為者。字一僅根字

مركب (كـ) 複為者。或所字二由根字

所詞為形或詞名由係…… مشتق مصدر 詞動名成轉 (甲)

如尾字在。同不文音聲其按。成轉

或 加再後。然字等。نش. لاش. لن

或 加送。後詞名有亦間。或 或

者詞動名為成即

通普。詞名為變詞動名由…… مشتق اسلم 詞名成轉 (乙)

根字於或。كـ 或 加送。後詞動名在係

م 加後根字於可亦時有，يش 或 ش 加後  
 ، گى 加後根字於別分，音聲其按或 يم 或  
 ، گو، قى، قو، غى، غو، 加後根字於或، نقى  
 ، و، ى 詞名為轉可均。

مصدر لردن صفت تشکيلي ..... 詞動名由 詞容形成轉 (前)

، ان 加後根字在係通普，詞容形為轉  
 ، يك، يقف، وك، وق، كان، كان، عين، غان  
 ، قين، فان، ى، و 成即字等。

(فعل, ۛۛ, ۛۛ) 詞動

形其更然而，化變之間時及，目數稱人經字動名

(رفع) 詞動之謂，况情與志意之同不種各示表以，或

: 下如化變其列表，例為字 - بيلمك 以茲

間		時		稱人	目數
來 未	去 過	在 現			

بيلمين	بيلدم	بيليو اتمين	身一第	單數
بيليسين	بيلدك	بيليو اتميسين	身二第	
بيليدو	بيلدى	بيليو اتيديو	身三第	
بيليمز	بيلدك	بيليو اتميز	身一第	多數
بيليسز	بيلدكيز	بيليو اتميسز	身二第	
بيليدولر	بيلديلر	بيليو اتيديلر	身三第	

(一) 字動物及 (معنى) (ا، ب، ج، د، هـ، و، ز، ح، ط، ي) 字動物及 لازم (ا، ب، ج، د، هـ، و، ز، ح، ط، ي)

(ن) 把拿詞賓有，前字動文中句凡……

字動物及不為則在，字動物及為者

根字其視須，字動物及為變，缺如，字動物及不

聲無為如，ت加則，母字聲有為如，母字一末文

دور或ر加則，母字

دور加再可尚，字動物及為變已字動物及不些有

دورت，字動物及為仍

餘字 四، ي، و، هـ، ا 為母字聲有 [找]

獨單能不自韻，母字聲有特非，母字聲無為均

聲發

，(可世) ل معلوم 字動被與 (،(口) 2(力) 2(世) 2) معلوم 字動自 (二)

自文謂，字動文顯明詞主…… (،(力) 2(口)

被文謂，字動文言明予不中句在詞主，字動

·字動

一末根字化變而根字其視須，動被為變動自

有一買並 (،) 加則，母字聲無像如，外 (，) 除字

字一末根字如，音謂像以，苗文 (،) 於母字聲

· (،) 加則，時母字聲有像或 (،) 為

，為作所文詞主…… (،(去) 2(世) 2, X Y 2(世) 2) مطاوعت 字動應反 (三)

為變，破字動，字動文身本其於及，僅響對其

則，母字聲有為如字一末根字，時字動應反

· (،) 或 (،) 加可亦時有 (،) 加

主無字動被喉，混相字動被樂易字動應反

字動應反再，詞實其為即詞定則，字動應反，詞

·化變可內字動一每非至

所同共人監係示表…… (, 5 5 5, 1 2 2, 5 5) (مشاكت 或)

·或即 شى 或 شى 如本報字於僕字爲文行

(, 1 1, 4 5 5) (نى 詞定至與 (, 5 5 5, 2 5 5) (شبهت 詞定肯 (五)

詞定肯爲字動文行實經已作動示表……

由詞定否、詞定至爲字動文行實經未或未尚

較如音重、尾末標字在、來內化變詞定肯

·或即 do 如音

馮龍標文語問…… (, 1 2 2, 2 5 5, 4 1) (استغمام 諸周 (六)

時有候尾文字動於置通普、 م . ص . مو

·問之尾字報字於置亦

由…… (, 1 2 2, 4 2 2, 5 5 5, 1 5 5) (مركب مصدر 字動者合聯 (七)

·用常字二第其、字動者文成所字二

字等، استمك، قلمك

(八) 詞動義假 (شرط فعلی) (۱, ۷, ۱۰, ۱۱, ۱۲, ۱۳, ۱۴, ۱۵, ۱۶, ۱۷, ۱۸, ۱۹, ۲۰, ۲۱, ۲۲, ۲۳, ۲۴, ۲۵, ۲۶, ۲۷, ۲۸, ۲۹, ۳۰, ۳۱, ۳۲, ۳۳, ۳۴, ۳۵, ۳۶, ۳۷, ۳۸, ۳۹, ۴۰, ۴۱, ۴۲, ۴۳, ۴۴, ۴۵, ۴۶, ۴۷, ۴۸, ۴۹, ۵۰, ۵۱, ۵۲, ۵۳, ۵۴, ۵۵, ۵۶, ۵۷, ۵۸, ۵۹, ۶۰, ۶۱, ۶۲, ۶۳, ۶۴, ۶۵, ۶۶, ۶۷, ۶۸, ۶۹, ۷۰, ۷۱, ۷۲, ۷۳, ۷۴, ۷۵, ۷۶, ۷۷, ۷۸, ۷۹, ۸۰, ۸۱, ۸۲, ۸۳, ۸۴, ۸۵, ۸۶, ۸۷, ۸۸, ۸۹, ۹۰, ۹۱, ۹۲, ۹۳, ۹۴, ۹۵, ۹۶, ۹۷, ۹۸, ۹۹, ۱۰۰)

字等 或 加 橫 字 等

詞 副 (ظرف) (۱, ۷, ۱۰, ۱۱, ۱۲, ۱۳, ۱۴, ۱۵, ۱۶, ۱۷, ۱۸, ۱۹, ۲۰, ۲۱, ۲۲, ۲۳, ۲۴, ۲۵, ۲۶, ۲۷, ۲۸, ۲۹, ۳۰, ۳۱, ۳۲, ۳۳, ۳۴, ۳۵, ۳۶, ۳۷, ۳۸, ۳۹, ۴۰, ۴۱, ۴۲, ۴۳, ۴۴, ۴۵, ۴۶, ۴۷, ۴۸, ۴۹, ۵۰, ۵۱, ۵۲, ۵۳, ۵۴, ۵۵, ۵۶, ۵۷, ۵۸, ۵۹, ۶۰, ۶۱, ۶۲, ۶۳, ۶۴, ۶۵, ۶۶, ۶۷, ۶۸, ۶۹, ۷۰, ۷۱, ۷۲, ۷۳, ۷۴, ۷۵, ۷۶, ۷۷, ۷۸, ۷۹, ۸۰, ۸۱, ۸۲, ۸۳, ۸۴, ۸۵, ۸۶, ۸۷, ۸۸, ۸۹, ۹۰, ۹۱, ۹۲, ۹۳, ۹۴, ۹۵, ۹۶, ۹۷, ۹۸, ۹۹, ۱۰۰)

詞 副 之 謂 之 制 限 或 更 變 予 稍 義 意 文 字 等 或 字 動 增

： 下 如 類 分 其 詞 副 他 其 容 形 可 亦 時 有 詞 副

(一) 時 示 表 (زمان) 者 ..... 如 حاضر, بورون, الكرى,

صوك, أول, ...

(二) 量 示 表 (مقدار) 者 ..... 如 كوب, آرز, بك, هم,

زیاده, ...

(三) 序 次 示 表 (ترتیب) 者 ..... 如 برزیمی, الكذیبی, اویندی

.....

(四) 形 情 示 表 (احوال) 者 ..... 如 یاغشی, یامان, آستا-

آستا, ...

(五) 否 可 示 表 (تصدیق) 者 ..... 如 آلتنه, راسته, یوق,

ایمه, ...

(六) 後地示表 (مكان) 者 ..... 如 ..... وست، اوست، يوقارى، اوزاق،

اوزون، ياقين، .....

詞置尾 ادات (۲، ۷، ۲، ۷)

義意有換機文字化於加，義意生不獨單詞置尾

詞置尾成完 (甲) مقيم (۱۷، ۱۶، ۷، ۱۶، ۷، ۱۶، ۱۷) اداتلى.

詞置尾大詞名成完 (一)

格 文	格 屬	稱 人	目 數
م	مقيم	身一第	單 數
تى	سنى	身二第	
سى، ى	اونى	身三第	
مز	بىزلىك، بىزلىك	身一第	多 數
شز	سىزلىك، سىزلىك	身二第	
لىرى، سى	اونلىك، اولرلىك	身三第	

詞置尾大詞動成完 (二)

對向 ..... كه، كه، غه، غا، .....

在 ..... ده، دال، .....

..... 自, 從 ..... دن, دین, دان, ....

..... 同, 與, 用 ..... ایله, له, ....

..... 為, 因 ..... اوپون, ایپون, ....

..... 以, 把, 持 ..... فی, ....

詞質尾合聯 (乙) 韻 (乙, 廿七, 廿八) ادا تلمی ..... 與字合聯條.....

學或句樂句樂句字, 如, و, هم, ایله, ده, ده کی

نه, یاغورد, یا, اما, فتمط, میرنگله, اگر, بنا علیه, 等

詞置尾或轉 (丙) اشتقاقی (۱۶, ۲۷, ۲۸, ۲۹) ادا تلمی

لی, سفر, بی, سوی, لقی, لك,	詞 零 形	成 轉 詞 名 由
له, لا, لن, لان,	詞 零	
لك, لقی,	詞 名	成 轉 詞 零 形 由
لن, لان, لنتی, لانتی,	詞 動	
ك, ق, کین, قین, عین, کون, کون, قون, عون, کن, گن, قان, عان, کان, گان,	詞 零 形	成 轉 詞 動 由
ق, ك, کی, گئی, قی, قوی, غوی, نتی, ....	詞 名	

## 新疆語文之變遷概況

——節錄王日蔚先生著作——

新疆過去是伊蘭與突厥民族的地盤，文字風俗宗教語言，迥異於內地，新疆在古代是中西交通的樞紐，是中西文化傳播的孔道；世界學者，認為新疆是文化之寶庫，是世界新發現的磅彼城！

### (一) 漢唐前之語文

新疆古稱西域，與中國內地發生關係極早；然見之於正史之詳確記載，當自漢始。至關於語言之記載，當首推唐初玄奘之西域記，吾人賴以窺知西域古代之語言，在新疆南路者，文字均取則印度，一為沙漠北之焉耆龜茲疏勒語，一為沙漠南之于闐語；在葱嶺西者，一為撒馬爾汗一帶之窣利語，一為鐵門南之觀世羅語，至新疆北路，則史無明文記載，然此路代為突厥族所統治，故其語文，必屬突厥系。

自世界東方學者探險新疆以來，吾人乃得於此地文字有更深刻與具體之認識，一八九〇年英國包維爾遊歷新疆，在庫車購得佛典殘卷後，於是世界

學者，風起雲湧，羣赴新疆發掘探險，如英之斯坦因，法之伯希和，德之勒考克，皆曾前後組織探險隊，從事發掘考察。計於漢籍漢晉本簡，佛教景教，火祆教摩尼教經典外，獲得未知文字三種，後經多數語言學者之鑽研，乃得確定此三種文字，一爲窣利語，一爲龜茲語，一爲伊蘭語（于闐語）此三種文字之定名，蓋以通行上述三地之故。

中國佛教，多謂自印度傳來，實則乃由新疆之中介，而非直接傳自印度；此等古語之書籍，以佛典爲最多，中國最初之佛經，多譯自此等文字。佛典以外，如摩尼教經典，景教經典，於漢譯本波斯文及回鶻譯本之外，多窣利文譯本，可証撒馬爾汗一帶，古代文明極盛，中西文化之傳播，多賴彼等之力；中國遊牧諸族文字，如金契丹蒙古滿洲，均直接間接，仿自回鶻文，而回鶻文字，又大抵仿自窣利文，窣利文影響於中國北部遊牧諸族文字之巨，蓋可知矣。

## （二）宋元時之回鶻語文

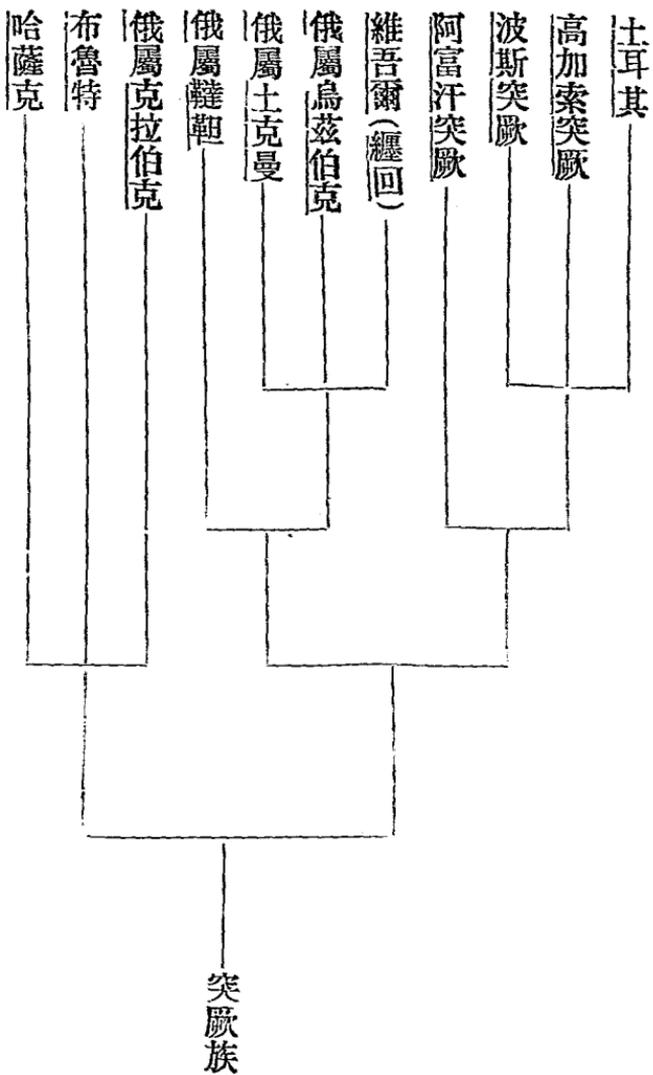
漢唐而後，回鶻由蒙古進居新疆南路，因而獨霸南疆。於是前此之語言，因而消滅，而爲回鶻語所代替。回鶻初信摩尼教，後改奉佛教，宋元時代，以回鶻文譯摩尼經典及佛教之經典甚多。元初本無文字，政令盡用回鶻文，至元世祖入定中原，始依據回鶻文改製蒙古字。伊斯蘭教入新疆，回鶻族拒之最力，其後終被伊斯蘭教軍隊所殺，伊斯蘭教代佛教而興，於是回鶻族之文化，亦被消滅，最後回鶻文亦復爲阿剌伯文所代替。按伊斯蘭教之入新疆，初僅至喀什噶爾於闐葉爾羌一帶，時當在北宋初年西元十一世紀之時，至伊斯蘭教之深入新疆東部，則在元末明中葉之際。惟回鶻文之爲阿剌伯文所代替，與回鶻族之語言實無關；蓋所謂新疆人之用阿剌伯文者，乃以阿剌伯字母，拼寫其語言而已。故其文字雖易，語言則仍舊；由唐末至今千年間，實均爲回鶻之語言所支配。

新疆南路，初爲伊蘭人所居住，後突厥人進居其地，爲種族上之一大混合，故語言上亦必有混合之處。吐番人曾一度統治其地，漢族曾數度統治其

地，語言上當亦生很大影響。蒙古人統治西域者幾五百年（自畏兀兒王一二〇九年降於蒙古至清乾隆一七五五年平定準噶爾）。且二族均屬烏拉阿爾泰語系，其語言上之混合最鉅。今該二族語言上之相同頗不少，突厥族仍能保持其特有之語言，與今之土耳其語，仍可相互知曉，故其民族文化，誠不可忽視。

### （三）現代新疆之語文

新疆種族複雜，語言亦最分歧。蒙古族之厄魯特與突厥族之維吾爾（即纏回）新省府應彼族之要求，曾通令改纏回爲維吾爾，哈薩克，布魯特，均屬烏拉阿爾泰語系，阿利安族之塔吉克，則屬印度歐羅巴語系，厄魯特語與蒙古語同，雖微有分歧，然可相互知曉，維吾爾哈薩克布魯特，均爲烏拉阿爾泰語系之突厥語，與俄之烏孜白克，土克曼，韃靼，克拉伯克，高加索之突厥族，阿富汗之突厥族，波斯之突厥族，土耳其等，雖有方言上之差別，然均可彼此相曉。彼等血統上與語言上之遠近，略如下表：



塔吉克爲雅利安族之伊蘭(波斯)系，故其語言與波斯語言同；以其與突厥族居處生活之接近，故多能兼操波斯語。

表正校

應行校正之文	次行	數頁	應行校正之文	次行	數頁
ル、イ、ク、ケ	14	18	持為誤持	9	序梁
نادان آدم	6	19	勿正勿、世フ	2	6
قبول آدم	8	5	世ル、世、ル、ク	3	5
ル、正ル、フ、世	9	5	世、正、ル、世フ	4	5
世勿、ル、世、正、フ	15	20	世ル、正、ル、世	12	5
پیاوہ عسکر	9	22	آنا (آپا) (イ、ク、ケ) (イ、ク、ケ)	6	13
قانونسناس	8	27	、正、正、正、フ	4	14
ممدانہ	1	29	世、正、正、正	5	5
、正、正、正	3	43	鎖 (イ、ク、ケ)	13	5
世ル、正、正、正	5	52	、正、正、正	2	15
、正、正、正	4	102	اورہ	9	5
نوبت	7	113	قارنداش (イ、ク、ケ) (イ、ク、ケ)	10	5
جنس	2	117	اوگہ اورغل	14	5
、正、正、正	1	163	آقرا با	3	16
、正、正、正	9	5	آداس (آداس)	4	5
زیریکمک	12	170	یتیم بالا	7	5
عیال قلمت	1	175	(イ、ク、ケ) (イ、ク、ケ)	9	5
قوتقوزمق	11	190	بولداس (イ、ク、ケ) (イ、ク、ケ)	1	18
式周共 (100)  مشارکت	3	221	、正、正、正	5	5

80

